peugeot504.info

NOTICE D'UTILISATION

Bedienungsanleitung / Libretto manutenzione / Instructieboekje

PEUGEOT 504

PICK-UP

peugeot504.info

APPELLATIONS COMMERCIALES DES LUBRIFIANTS MOTEUR HOMOLOGUES ET RECOMMANDES EN EUROPE (1)
HANDELSBEZEICHNUNGEN DER IN EUROPA ZUGELASSENEN UND EMPFOHLENEN SCHMIERMITTEL (1)
DENOMINAZIONI COMMERCIALI DEI LUBRIFICANTI MOTORE OMOLOGATI E RACCOMANDATI IN EUROPA (1)
COMMERCIELE BENAMING VAN DE GOEDGEKEURDE EN AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN VOOR DE MOTOR IN EUROPA (1)

	Esso		Shell	
	ESSENCE/BENZIN/BENZINA/BENZINE	DIESEL	ESSENCE/*BENZIN*/BENZINA/*BENZINE*	DIESEL
F	ESSO SUPER OIL 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40 ESSO DIESEL RACING OIL 10W-40	SHELL PUISSANCE 5 10W-40	SHELL PUISSANCE 7 10W-50 SHELL PUISSANCE DIESEL 15W-40
A	ESSO SUPER OIL 15W-40 ESSO ULTRA OIL 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL HELIX 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
B	ESSO SUPER OIL 10W-40 ESSO ULTRA OIL 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL HELIX 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
DK	ESSO SUPER OIL 10W-40 ESSO ULTRA OIL 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL HELIX 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
SF	ESSO SUPER OIL 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL HELIX 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
GB	ESSO SUPERLUBE + 15W-40 ESSO SUPERLUBE EX2 10W-40	ESSO SUPERLUBE DIESEL 15W-40	SHELL GEMINI 10W-40	SHELL SUPER DIESEL 15W-40
GR	ESSO SUPER OIL 15W-40	ESSOLUBE XD3 15W-50	SHELL HELIX 15W-50	SHELL SUPER DIESEL 15W-40
IRL	ESSO SUPERLUBE + 15W-40 ESSO SUPERLUBE EX2 10W-40	ESSO SUPERLUBE DIESEL 15W-40	SHELL GEMINI 10W-40	SHELL SUPER DIESEL 15W-40
I	ESSO SUPER OIL + 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40 ESSO SYNTHETIC TURBO DIESEL MOTOR OIL 10W-40	SHELL HELIX 15W-40	SHELL SUPER DIESEL 15W-40
NL	ESSO SUPER OIL 10W-40 ESSO ULTRA OIL 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL HELIX 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
N	ESSO SUPER OIL 10W-40 ESSO ULTRA OIL 10W-40	ESSO DIESEL + MOTOR OIL 10W-40	SHELL HELIX 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
P	ESSO SUPER OIL 15W-40 ESSO RACING OIL 15W-50	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL HELIX 15W-50	SHELL SARAMA TD 15W-40
D	ESSO SUPER OIL 15W-40 ESSO ULTRA OIL 15W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL SUPER 3 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
S	ESSO SUPER OIL 10W-40 ESSO ULTRA OIL 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL HELIX 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
CH	ESSO SUPER OIL 15W-40 ESSO ULTRA OIL 10W-40	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	SHELL HELIX 10W-40	SHELL SUPER DIESEL T 10W-40
E	ESSO SUPER OIL 20W-50 ESSO RACING OIL 15W-50	ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40	–	–
E	CEPSA		ESSENCE/*BENZIN*/BENZINA/*BENZINE*	CEPSA SUPERMULTIGRADO 15W-40
			DIESEL	CEPSA SUPERMULTIGRADO DIESEL 15W-40

(1) Niveau de qualité mini :
Moteurs à Essence : CCMC G4 ou G5
Moteurs Diesel : CCMC PD1 ou PD2

(1) Mindestgüte Klasse :
Benzinmotoren : CCMC G4 oder G5
Dieselmotoren : CCMC PD1 oder PD2

(1) Livello di qualità minima :
Motore benzina : CCMC G4 o G5
Motore Diesel : CCMC PD1 o PD2

(1) Minimale kwaliteitseis :
Benzinemotoren : CCMC G4 of G5
Dieselmotoren : CCMC PD1 of PD2

peugeot504.info

504

V01 - V51 - V40 - V48 - V60
V01/1 - V51/1 - V57 - V57/1 - V40/1 - V48/1 - V60/1

Cette notice regroupe les particularités des moteurs Essence et Diesel.

Les textes imprimés sur fond rose traitent exclusivement des organes spécifiques Diesel.

La principale consigne d'entretien des moteurs Diesel est la PROPRETÉ dont dépend la longévité du moteur et de son équipement d'injection.

In dieser Betriebsanleitung sind die Besonderheiten von Benzin- und Diesel-motoren zusammengefasst.

Die auf rosefarbenem Grung gedruckten Texte behandeln ausschliesslich die speziellen Diesel-Aggregate.

Die wichtigste Wartungsvorschrift, für Diesel-motoren ist SAUBERKEIT. Hiervon hängt die Lebensdauer des Motors und seiner Einsprit zanlage ab.

Questo libretto raggruppa le particolarità dei motori a benzina e Diesel.

I testi stampati su fondo rosa trattano esclusivamente degli organi specifici Diesel.

La principale norma di manutenzione dei motori Diesel è la PULIZIA, da questa dispende la longevità del motore e del suo impianto d'iniezione.

Dit boekje behandelt de bijzonderheden van de Benzine- en de Dieselmotoren.

De teksten op een rose ondergrond betreffen uitsluitend de specifieke Dieselonderdelen.

Bij het onderhoud van Dieselmotoren is REINHEID een van de belangrijkste punten ; de levensduur van de motor en van de inspuitapparatuur is ervan afhankelijk.

UTILISATION
ENTRETIEN

BEDIENUNG
WARTUNG

USO
MANUTENZIONE

BEDIENING
ONDERHOUD

peugeot504.info

peugeot504.info

SOMMAIRE

CONDUITE 7

Clés-Carburant-Antivol-Portes 8
Planche de bord 11
Mise en marche (essence) 13
Mise en marche (diesel) 15
Tableau de bord 17
Contrôle de marche (essence) 18-19
Contrôle de marche (diesel) 20-21
Changement de vitesse 22

ÉQUIPEMENTS 23

Banquette - Ceintures de sécurité 25
Eclairage extérieur 27
Essuie-vitre / Lave-vitre 27
Clignotants - Cendrier 28
Éclairage intérieur - Frein de stationnement - Rétroviseur 29
Ventilation - Chauffage 30-31
Capot - Hayon 32-35
Signalisation 36

CONSEILS PRATIQUES 37

Fusibles 38
Projecteurs 39
Roue 40
Batterie - Alternateur 41
Remorquage - Temps de gel 42
Combustible (anti-figeant Diesel) 43
Arrêt du moteur - Amorçage des circuits (Diesel) 45
Pompe d'injection - injecteurs (Diesel) 46

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES 47

Entretien mécanique 49 à 59
Circuit de refroidissement
- essence 61
- diesel 63

Entretien carrosserie 64-65
Réglage 67
Caractéristiques 68 à 81
Identification 83
Contrôle avant départ 85

INDEX ALPHABÉTIQUE

A - Allumage (réglage) 67
Alternateur 41
Antigel 42
Antivol 9
Amorçage des circuits (Diesel) 45
Appel de phares 27
Arrêt du moteur (diesel) 45

B - Baladeuse 41
Banquette 25
Batterie - charge 41
entretien 57
Boîte de vitesses 54
Bougies 67-74

C - Capacités des organes 80-81
Capot 33
Caractéristiques 68 à 81
Carburant - remplissage 9
Carrosserie - entretien 64-65
Ceintures de sécurité 25
Cendrier 28
Changement de vitesse 22
Chauffage 31
Clés 9
Clignotants 28
Combustible (anti-figeant diesel) 43
Commutateur d'éclairage 27
Conduite 7
Conseils pratiques 37
Contrôle avant départ 85
Contrôle de marche (essence) 18
Contrôle de marche (diesel) 20
Côtes caractéristiques 68 à 70
Courroies 54
Cric 40
Culbuteurs 67

D - Dégivrage - Désembuage 31
Démarrage 13-15

E - Eau - température 19-21
refroidissement 61-63
Éclairage intérieur 29
Ecran de calandre 42
Entretien 47
Equipements 23
Essuie-vitre / Lave-vitre 27

F - Filtre à air 57
Filtre à combustible (Diesel) 55
Filtre à huile 51-53
Freins - témoin 18-20
réservoir liquide 57
Frein de stationnement 29
Fusibles 38

G - Gel 42
Graissage 59

H - Hayon 33-35
Huile moteur 51-53

I - Identification 83
Injecteurs (Diesel) 46

M - Mise en marche (essence) 13
Mise en marche (diesel) 15
Moteur - huile 51-53

P - Planche de bord 11
Pneumatiques - Pressions 74-78
Pont AR 54
Pompe à vide (Diesel) 54
Porte 9
Précautions avant départ 85
Précautions hivernales 42
Projecteurs - réglages 39
lampes (remplacement) 39

R - Radiateur 61-63
Ralenti (réglage) 67
Refroidissement (circuit) 61-63
Réglages 67
Remorquage du véhicule 42
Remplissage carburant 8
Rétroviseurs 29
Rodage 22
Roue (remplacement) 40

S - Signalisation 36

T - Tableau de bord 17

V - Ventilation - Chauffage 30-31
Vitesses (rodage) 22

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

peugeot504.info

INHALTSVERZEICHNIS

BEDIENUNG 7

Schlüssel - Kraftstoff - Lenk - Zünd - Anlassschloss - Türen 8
Armaturenbrett 11
Anlassen (Benzin) 13
Anlassen (Diesel) 15
Armaturentafel 17
Betriebskontrolle (Benzin) 18-19
Betriebskontrolle (Diesel) 20-21
Schaltung 22

AUSSTATTUNG 23

Vordersitze - Sicherheitsgurte 25
Lichtschalter - Scheibenwischer-Scheibenwaschanlage 27
Blinklichter - Aschenbecher 28
Innenbeleuchtung - Handbremse
Rückspiegel 29
Heizung - Belüftung 30-31
Motorhaube - Heckklappe 32-35
Beleuchtung 36

PRAKTISCHE RATSCHÄGE 37

Sicherungen 38
Scheinwerfer 39
Radwechsel 40
Batterie - Lichtmaschine 41
Abschleppen - Bei Frost 42
Diesel-Kraftstoffschutz (Anti-Stock-Mittel) 43
Abstellen des Motors Entlüften der Kraftstoffanlage (Diesel) 45
Einspritzpumpe - Einspritzdüsen (Diesel) 46

WARTUNG - TECHNISCHE DATEN 47

Wartung Fahrwerk 49-59
Kühlsystem: - essence 61
- diesel 63
Wartung Karosserie 64-65
Einstellungen 67
Technische Daten 68 bis 81
Fahrzeugdaten 83
Vor Reiseantritt 85

STICHWORTVERZEICHNIS

A - Abschleppen 42
Abstellen des Motors (Diesel) 45
Anlassen (Benzin) 13
Anlassen (Diesel) 15
Anti-Stock-Mittel (Kraftstoff-schutz Diesel) 43
Armaturenbrett 11
Armaturentafel 17
Aschenbecher 28
Ausstattung 23

B - Batterie -Ladung 39
Wartung 57
Bedienung 7
Beleuchtung 36
Betriebskontrolle (Benzin) 18-19
Betriebskontrolle (Diesel) 20-21
Blinklichter 28
Bremsen - Flüssigkeitsbehälter 57
Kontrolleuchte 18-20

D - Defroster 31

E - Einfahren 22
Einstellungen 67
Entlüften der Kraftstoffanlage (Diesel) 45

F - Fahrzeugabmessungen 68-70
Fahrzeugdaten 83
Frostschutz 42
Füllmengen 80-81

H - Handbremse 29
Handlampe 41
Heckklappe 33-35
Heizung 31
Hinterachsgetriebe 54

I - Innenbeleuchtung 29

K - Karosserie - Wartung 64-65
Keilriemen 54
Kipphebel 67
Kraftstoff 9
Kraftstoffilter (diesel) 55
Kühler 61-63
Kühlermaske 42
Kühlwasser - Kühlsystem 61-63
Temperatur 19-21

L - Leerlauf (Einstellung) 67
Lenkschloss 9
Lichthupe 28
Lichtmaschine 41
Lichtschalter 27
Lüftung 30-31
Luftfilter 57

M - Motorhaube 33
Motoröl 51-53

O - Ölfilter 51-53

P - Praktische Ratschläge 37

R - Radwechsel 40
Reifen - Luftdruck 74-78
Rückspiegel 29

S - Schaltung 22
Scheibenwischer / - waschanlage 27
Scheinwerfer - Einstellung 39
Lampen (Austausch) 39
Schlüssel 9
Schmierung 59
Sicherheitsgurte 25
Sicherungen 38
Signalhorn 28
Sitzbank 25

T - Technische Daten 68-81
Türen 9

V - Vakuumpumpe (diesel) 54
Vor Reiseantritt 85

W - Wagenheber 40
Wartung 47
Wechselgetriebe 54

Z - Zündkerzen 67-74
Zündung (Einstellung) 67

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichen Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

peugeot504.info

SOMMARIO

GUIDA 7

Chiavi - Carburante - Antifurto - Porte 8
Plancia di bordo 11
Avviamento (benzina) 13
Avviamento (diesel) 15
Cruscotto 17
Controllo di marcia (essence) 18-19
Controllo di marcia (diesel) 20-21
Cambiamento delle velocità 22

EQUIPAGGIAMENTI 23

Sedili ANT - Cinture di sicurezza 25
Illuminazione esterna 27
Tergicristallo / Lavavetro 27
Lampeggiatori - Portacenere 28
Illuminazione interna-Freno a mano
Retrovisore 29
Ventilazione - Riscaldamento 30-31
Cofano - Sportello POST 32-35
Segnalazione 36

CONSIGLI PRATICI 37

Fusibili 38
Proiettori 39
Ruote 40
Batteria - Alternatore 41
Traino - Gelo 42
Combustibile (additivo Diesel) 43
Arresto del motore (Diesel) 45
Pompa d'iniezione (Diesel) 46

MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE 47

Manutenzione meccanica 49-59
Circuito di raffreddamento:
- benzina 61
- diesel 63
Manutenzione carrozzeria 64-65
Regolazione 67
Caratteristiche 68-81
Identificazione 83
Controllo prima della partenza 85

INDICE ALFABETICO

A - Accensione - regolazione 67
Acqua - temperatura 19-21
raffreddamento 61-63
Alternatore 41
Antifurto 9
Antigelo 42
Avvisatori acustici 28
Avviamento (benzina) 13
Avviamento (diesel) 15

B - Batteria - carica 41
manutenzione 57
Bilancieri 67

C - Cambio delle velocità 22
Cambio di velocità 54
Candele 67-74
Capacità degli organi 80-81
Caratteristiche 68-81
Carburante - riempimento 9
Carrozzeria - manutenzione 64-65
Chiavi 9
Cinghie 54
Cinture di sicurezza 25
Cofano motore 33
Controllo di marcia (diesel) 20
Commutatore d'illuminazione 27
Consigli pratici 37
Controllo di marcia (benzina) 18
Controllo di marcia (diesel) 20
Cric 40
Cruscotto 17

D - Dimensioni-Caratteristiche 68-70

E - Equipaggiamenti 23

F - Filtro del combustibile (diesel) 55
Filtro dell'aria 57
Filtro dell'olio 51-53
Freni - spia 18-20
Serbatoio del liquido 57
Freno a mano 29
Fusibili 38

G - Gelo 42
Guida 7

I - Identificazione 83
Illiminazione interna 29
Iniettori (diesel) 46

L - Lampada portatile 41
Lampeggiamento 28
Lampeggiatori 28
Lubrificazione 59

M - Manutenzione 13
Messa in moto (benzina) 13
Messa in moto (diesel) 15
Minimo - regolazione 67
Motore - olio 51-53

O - Olio motore 51-53

P - Plancia di bordo 11
Pneumatici - pressioni 74-78
Ponte POST 54
Portacenere 28
Porte 9
Precauzioni invernali 42
Precauzioni prima della
partenza 85
Proiettori - regolazione 39
Lampada (sostituzione) 39

R - Radiatore 61-63
Raffreddamento - circuito 61-63
Regolazioni 29
Riempimento carburante 8
Riscaldamento 31
Rodaggio 22
Ruota (sostituzione) 40

S - Sbrinamento -
Disappannamento 31
Sedili ANT 25
Segnalazione 36
Schermo calandra 42
Sportello POST 33-35

T - Tergicristallo / lavavetro 27
Traino veicolo 42

V - Velocità - rodaggio 22
Ventilazione -
riscaldamento 30-31

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

peugeot504.info

INHOUD

BEDIENING 7
Sleutels - Brandstof - Stuurslot 9
Portieren 9
Dashboard 11
Starten van de motor (benzine) 13
Starten van de motor (diesel) 15
Instrumentenbord 17
Controle tijdens het rijden (benzine) 18-19
Controle tijdens het rijden diesel) 20-21
Versnellingen 22

UITRUSTING 23
Voorbank - veiligheidsgordels 25
Verlichting 27
Ruitewisser / ruitesproeier 27
Richtingaanwijzers-asbak 28
Binnenverlichting 29
Handrem - achteruitkijkspiege(29
Ventilatie - verwarming 30-31
Motorkap - achterklep 32-35
Verlichting 36

NUTTIGE WENKEN 37
Zekeringen 38
Koplampen 39
Wiel (verwisselen) 40
Accu - wisselstroomdynamo 41
Slepen - koud weer (vorst) 42
Brandstof (Anti-stollingsproduct) (Diesel) 43
Stoppen van de motor - Ontluchten van de circuits (Diesel) 45
Brandstofinspuitpomp-verstuivers (Diesel) 46

ONDERHOUD - ALGEMENE GEGEVENS 47
Onderhoud-mechanisch 49-59
Koelsysteem - benzine 61
- diesel 63
Onderhoud - carrosserie 64-65
Afstellingen 67
Algemene gegevens 68 tot 81
Identificatie 83
Controle voor het vertrek 85

ALFABETISCHE INHOUDSOPGAVE

A - Aandrijfriemen 54
Accu - lading 41
onderhoud 57
Achterbrug 54
Achterklep 33-35
Achteruitkijkspiegels 29
Afmetingen 68-70
Afstellingen 67
Algemene gegevens 68 tot 81
Asbak 28

B - Banden - spanningen 71-78
Bank (voor) 25
Bediening 7
Binnenverlichting 29
Bougies 67-74
Brandstof (anti-stollingsproduct) (Diesel) 43
Brandstoffilter (Diesel) 55

C - Carrosserie - onderhoud 64-65
Claxons 28
Controle tijdens het rijden (benzine) 18-19
Controle tijdens het rijden (Diesel) 20-21

D - Dashboard 11

G - Gegevens (algemeen) 68 tot 81

H - Handrem 29

I - Identificatie 83
Inhouden 47
Inrijden 22
Instrumentenbord 17

K - Kleptuimelaars 67
Koelsysteem (circuit) 61-63
Koelvloeistof 42
Koelvloeistoftemperatuur 19-21
Koplampen - afstelling 39
lamp vervangen 39
Krik 40

L - Lichtschakelaar 27
Lichtsignaal 27
Luchtfilter 57

M - Motorkap 33
Motor - afstellingen 51-53
olie

O - Oliefilter 51-53
Onderhoud 47
Ontluchten van de circuits (Diesel) 45
Ontsteking (afstelling) 67
Ontwasemen 31

P - Pechlamp 41
Portieren 9

R - Radiateur 61-63
Radiateurhoes 42
Remmen - controlelampje 18-20
vloeistofreservoir 57
Richtingaanwijzers 28
Ruitewisser / ruitesproeier 27

S - Schakelen 22
Slepen 42
Sleutels 9
Smeren 59
Starten van de motor (Benzine) 13
Starten van de motor (Diesel) 15
Stationair (afstelling) 67
Stoppen van de motor (Diesel) 45
Stuurslot 9

U - Uitrusting 23

V - Vacuümpomp (Diesel) 54
Veiligheidsgordels 25
Ventilatie - verwarming 30-31
Verlichting 36
Versnellingen (inrijden) 22
Versnellingsbak 54
Verstuivers (Diesel) 46
Verwarming 31
Voorbank 25
Voorzorgen, bij vorst 42
Voorzorgen, vóór vertrek 85
Vorst 42

W - Wenken (nuttige) 37
Wiel (verwisselen) 40
Winter (voorzorgen) 42
Wisselstroomdynamo 41

Z - Zekeringen 38

De afbeeldingen betreffen enerzijds het basismodel en anderzijds de belangrijkste kenmerken van de andere modellen, al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht, op de productie aan te brengen, zonder deze eerst in het instructieboekje te vermelden.

peugeot504.info

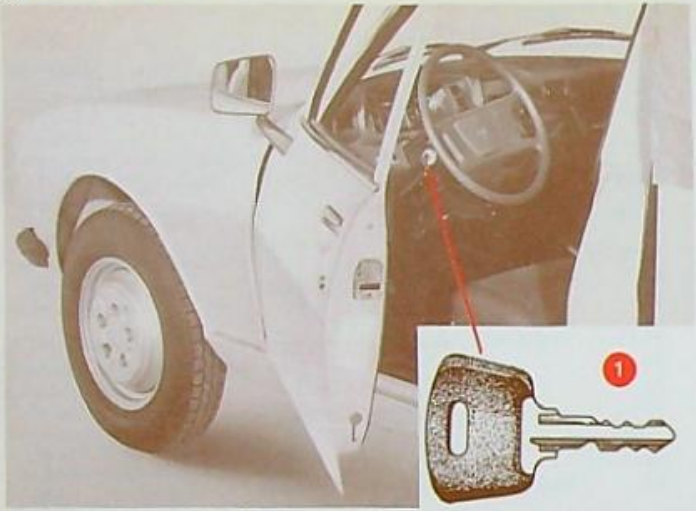
CONDUITE
BEDIENUNG
GUIDA
BEDIENING

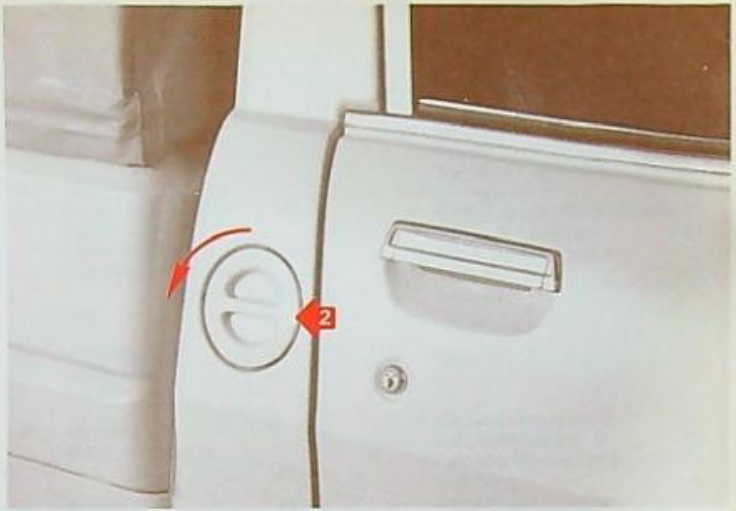
ÉQUIPEMENTS
AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING

CONSEILS PRATIQUES
PRAKTISCHE RATSCHLÄGE
CONSIGLI PRATICI
NUTTIGE WENKEN

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES
WARTUNG - TECHNISCHE DATEN
MANUTENZIONE ' CARATTERISTICHE
ONDERHOUD - GEGEVENS

peugeot504.info





peugeot504.info

CLÉ

1 - Clé de contact, antivol et des portes. Voir en fin de notice.

ANTIVOL

S - **Stop** - Contact coupé.
Sécurité antivol : retirer la clé **1** et **tourner le volant jusqu'au blocage.** Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

A - **Accessoires** - Contact moteur coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusible **2** (p. 38).

ATTENTION

Dans cette position, il y a possibilité de décharge de la batterie par poste autoradio ou autres accessoires.

MAR - **Marche**

Essence : Contact et alimentation des fusibles (p. 38).

Diesel : Contact-préchauffage et alimentation des fusibles (p. 38).

D - **Démarrage**

CARBURANT

2 - Bouchon de remplissage tourner à gauche.

Utiliser :
- 504 V01 - V01/1 : essence ordinaire
- 504 V51 - V57 : Supercarburant.

Diesel : gazole.

Sur Diesel : une étiquette sous le bouchon de remplissage mentionne *"Diesel"*.

Contenance du réservoir : 64 litres environ.

PORTES

De l'extérieur

Ouverture : déverrouiller avec la clé et soulever la poignée **3.**
Verrouillage : avec clé, abaisser le bouton **4.**

De l'intérieur

Ouverture : tirer la palette **5.**
Verrouillage : abaisser le bouton **4.**

Les portes ne peuvent pas être verrouillées avant fermeture.

SCHLÜSSEL

1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel. Siehe am Ende der Bedienungsanleitung.

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS -

S - **Halt** - Zündung ausgeschaltet. Absperren der Lenkung : den Schlüssel **1** herausziehen und das **Lenkrad bis zum Einrasten des Sperriegels drehen.** Zum Entriegeln leicht bewegen.

A - **Zubehörteile** - (Zündung ausgeschaltet). Versorgung der an die Sicherung **2** angeschlossenen Zubehörteile (S. 38).

ACHTUNG

In dieser Stellung kann sich die Batterie durch Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen.

MAR - **Zündung**

Benzinmotor : Kontakt und Stromversorgung der Sicherungen (Seite 38).

Dieselmotor : Kontakt - Vorglühen und Stromversorgung der Sicherungen (S. 38).

D - **Anlassen**

KRAFTSTOFF

2 - Tankverschluss nach links drehen.

- 504 V01 - V01/1 : **Normalkraftstoff*** verwenden
- 504 V51 - V57 : **Superkraftstoff*** verwenden.

Dieselmotor : Dieselkraftstoff.

Bei Diesel : Aufkleber unter der Tankverschlusskappe *"Diesel"*.

Tankinhalt : ca. 64 l.

TÜREN

Von aussen

Öffnen : mit dem Schlüssel entriegeln und den Griff **3** anheben.
Verriegeln : mit dem Schlüssel den Knopf **4** herunterdrücken.

Von innen

Öffnen : den Hebel **5** ziehen.
Verriegeln : den Knopf **4** herunterdrücken.

Die Türen können vor dem Schliessen nicht verriegelt werden.

* Für Deutschland, nach DIN 51600.

CHIAVI

1 - Chiave dell'antifurto e delle porte. Vedere in fondo al libretto.

ANTIFURTO

S - **Stop** - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto : sfilare la chiave **1** e **girare il volante a bloccaggio.** Sollecitarlo leggermente per sbloccarlo.

A - **Accessori** - Contatto motore tolto. Alimentazione degli accessori collegata sul fusibile **2** (p. 38).

ATTENZIONE

In questa posizione l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria.

MAR - **Marcia**

Benzina : Contatto e alimentazione dei fusibili alla (pagina 38).

Diesel : Contatto - preriscaldamento e alimentazione dei fusibili alla (pagina 38).

D - **Avviamento**

CARBURANTE

2 - Tappo di riempimento girare a sinistra.

Utilizzare :
- 504 V01 - V01/1 : benzina normale
- 504 V51 - V57 : Supercarburante.

Diesel : gasolio.

Sul diesel : un'etichetta sotto il tappo di riempimento indica *"Diesel"*.

Capacita del serbatoio : 64 l circa.

PORTE

Dall'esterno

Apertura : Sbloccare con la chiave e sollevare la maniglia **3.**
Bloccaggio : con la chiave abbassare il pulsante **4.**

Dall'interno

Apertura : tirare la levetta **5.**
Bloccaggio : Abbassare il pulsante **4.**

Le porte non devono essere bloccate prima della chiusura.

SLEUTELS

1 - Stuurslot- en portiersleutel. Zie achter in dit instructieboekje.

STUURSLOT

S - **Stop** - Contact verbroken.
Vergrendeling stuurslot : haal de sleutel 1 eruit en draai het stuurwiel totdat het wordt geblokkeerd. Bij het aanzetten van het contact moet het stuur weer enigszins gedraaid worden.

A - **Accessoires** - Contact van de motor verbroken. Voeding van de accessoires aangesloten op zekeringen **2** (blz. 38).

LET OP

In deze stand kan de accu ontladen worden door de radio of door andere accessoires.

MAR - **Contact ingeschakeld**

Benzine : Contact en voeding van de zekeringen (blz. 38).

Diesel : Contact-voorgloeien en voeding van de zekeringen (blz. 38).

D - **Starten**

BRANDSTOF

2 - Openen van de vuldop : naar links draaien.

Gebruik :
- 504 V01 - V01/1 : Normale benzine
- 504 V51 - V57 : Superbenzine.

Diesel : dieselolie.

Bij diesel motoren : op de vuldop bevindt zich de aanduiding *"Diesel"*.

Tankinhoud : Longeveer 64 l.

PORTIEREN

Van buiten

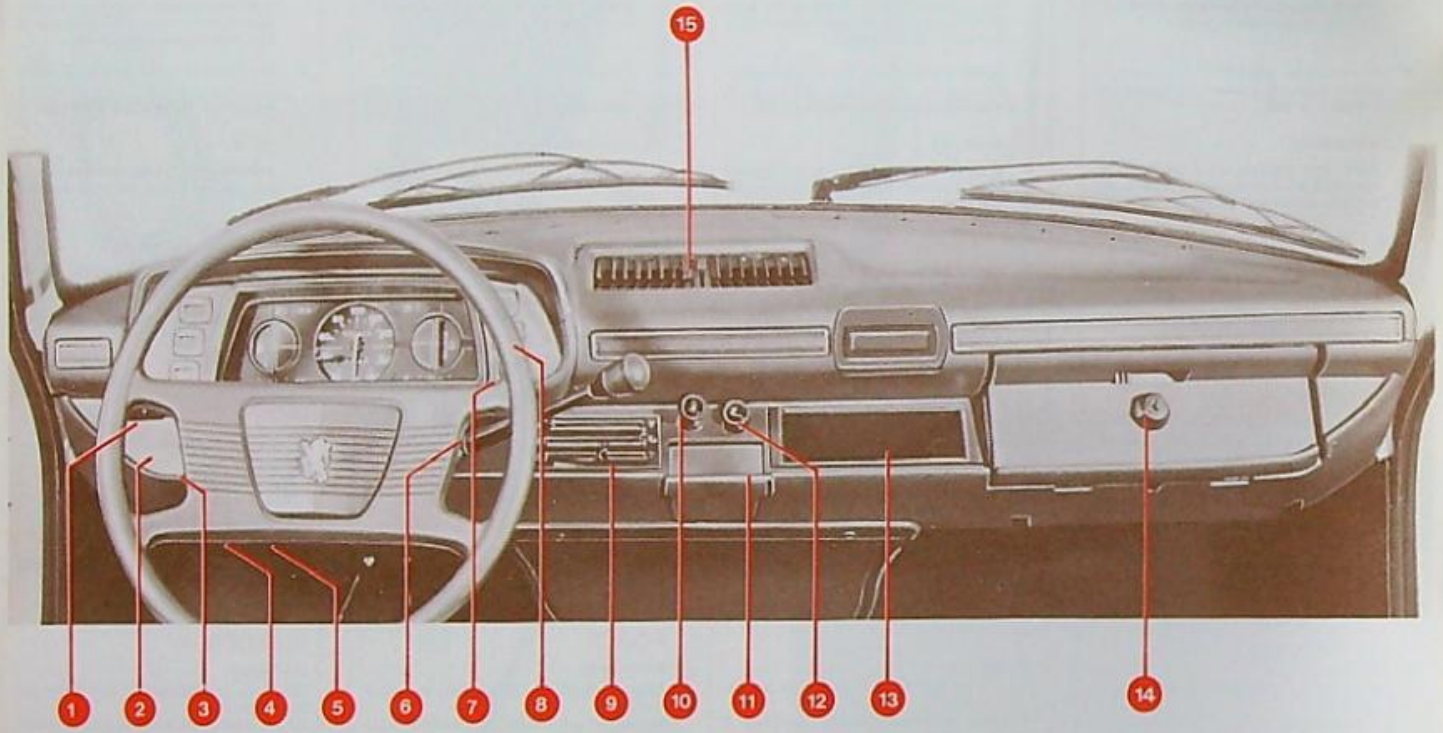
Open doen : met de sleutel en door optillen van de handgreep **3.**
Op slot doen : met de sleutel, de knop **4** naar beneden draaien.

Van binnen

Open doen : trek aan het handel **5.**
Op slot doen : druk de knop **4** omlaag.

De voorportieren kunnen niet op slot worden gedaan, alvorens te sluiten.

peugeot504.info



peugeot504.info

PLANCHE DE BORD

1 - Commutateur d'éclairage et commande d'essuie-vitre / lave-vitre.

- Commutateur d'éclairage*

2 - Commande d'essuie-vitre / lave-vitre*.
- Commande de surcaleur (V 40 - V 40/1).

3 - Rhéostat d'éclairage.

4 - Ouverture capot.

5 - Antivol - Contact - Démarreur.

6 - Inverseur des feux clignotants :
- *en haut :* côté gauche,
- *en bas :* côté droit.
Commande d'avertisseur (tirer vers soi).

7 - Interrupteur de signal de détresse*.

8 - Interrupteur-témoin de feux AR de brouillard*.

9 - Commandes de climatisation et aération.

10 - Starter (essence).

11 - Cendrier.

12 - Allume-cigares*.

13 - Emplacement pour auto-radio. (équipé d'un câble coaxial et de l'alimentation)*.

14 - Vide-poches*.

15 - Aérateur supérieur.

* Suivant équipement.

ARMATURENBRETT

1 - Lichtschalter und Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- Lichtschalter*

2 - Betätigung für Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage*.
- Kaltstartbeschleunigung (V 40 - V 40/1).

3 - Armaturentafelbeleuchtung.

4 - Zugknopf für Motorhaube.

5 - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss.

6 - Schalter für Blinklichter :
- *oben :* links,
- *unten :* rechts.
Signalhorn : Hebel zum Lenkrad ziehen.

7 - Schalter für Warnblinkanlage*.

8 - Schalter : Kontrolleuchte für Nebelrückleuchte*.

9 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.

10 - Kaltstartknopf (Choke) (Benzin).

11 - Aschenbecher.

12 - Zigarrenanzünder*.

13 - Platz für Autoradio. (für den Einbau eines Autoradios ist ein Koaxialantennen-und Stromversorgungskabel verkgt)*.

14 - Handschuhfach*.

15 - Obere Belüftung.

* Je nach Ausstattung.

PLANCIA DI BORDO

1 - Commutatore d'illuminazione e comando tergivetro / lava-vetro.

- Commutatore d'illuminazione*

2 - Comando tergicristallo/lavavetro*

- Comando di arrest (V 40 - V 40/1).

3 - Reostato d'illuminazione.

4 - Apertura cofano motore.

5 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.

6 - Comando dei lampeggiatori :
- *in alto :* lato sinistro,
- *in basso :* lato destro.
Comando avvisatori acustici (tirare verso il volante).

7 - Interruttore segnale d'emergenza*.

8 - Interruttore - spia fanale POST antinebbia*.

9 - Comandi di climatizzazione e aerazione.

10 - Starter (benzina).

11 - Portacenere.

12 - Accendisigari*.

13 - Alloggiamento per autoradio. (equipaggiata con cavo coassiale e di alimentazione)*.

14 - Vano portaoggeti*.

15 - Aeratore superiore.

* Secondo l'equipaggiamento.

DASHBOARD

1 - Lichtschakelaar en schakelaar van de ruitewissers en de ruitesproeiers.
- Lichtschakelaar*

2 - Ruitewisser / ruitesproeier-schakelaar*

- Koudstartknop (V 40 - V 40/1).

3 - Regelbare weerstand instrumentenbordverlichting.

4 - Trekknop voor openen van motorkap.

5 - Stuurslot -Startschakelaar -Ontstekingsschakelaar.

6 - Richtingaanwijzerschakelaar :
- *omhoog :* links,
- *omlaag :* rechts.
Bediening van de claxon : in de richting van het stuurwiel trekken.

7 - Alarmlichtschakelaar*.

8 - Schakelaar - controlelampje van de mistlampen achter*.

9 - Bediening voor verwarming en ventilatie.

10 - Choke (benzine).

11 - Asbak.

12 - Sigaretteaansteker*.

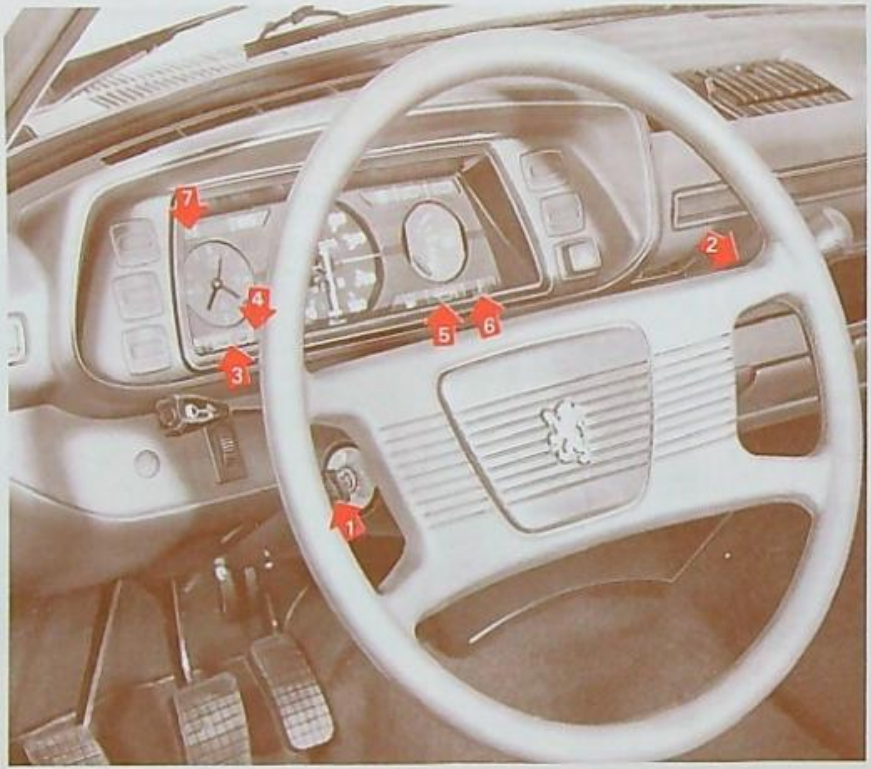
13 - Inbouwruimte voor autoradio. (is voorzien van een coaxiale antennekabel en een + draad).*

14 - Handschoenenkastje*.

15 - Bovenste ventilatieroosters.

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info



peugeot504.info

MISE EN MARCHE (ESSENCE)

Rétroviseurs réglés et ceinture de sécurité bouclée.
Levier de vitesse au point mort et frein de stationnement serré.

MOTEUR FROID

Tirer le starter 2* à fond ou à mi-course par temps doux (10 °C).

Tourner la clé 1 en position M ; les témoins :

3 - de défaillance du système de freinage et du frein de stationnement ;
4 - de charge batterie ;
5 - de pression d'huile ;
6 - de température d'eau ;
7 - de starter*
doivent s'allumer.

D - Démarrage. Tourner la clé 1 à fond. Lâcher la clé : retour automatique en M, les témoins 4, 5 et 6 doivent s'éteindre.

Frein de stationnement desseré, le témoin 3 doit s'éteindre.
Repousser le starter dès que possible.

NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.

MOTEUR CHAUD

Pas de starter, accélérer franchement.

NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL FERMÉ.

* Suivant équipement.

ANLASSEN (BENZINMOTOR)

Rückspiegel eingestellt und Sicherheitsgurt angeschnallt.
Gangschalthebel in Leerlaufstellung und Feststellbremse angezogen.

KALTER MOTOR

Den Choke 2* ganz oder bei mildem Wetter (10 °C) halb herausziehen.

Den Schlüssel 1 in Stellung M bringen, Folgende Kontrolleuchten :
3 - Ausfall des Bremskreises und der Handbremse ;
4 - Ladekontrolleuchte ;
5 - Kontrolleuchte für Öldruck ;
6 - Wassertemperatur ;
7 - Choke*
müssen aufleuchten.

D - Anlassen : den Schlüssel 1 bis zum Anschlag drehen. Den Schlüssel loslassen : automatische Rückstellung in M, die Kontrolleuchte 4, 5 und 6 müssen erlöschen.

Feststellbremse lösen, die Kontrolleuchte 3 muss erlöschen.
Den Choke so bald wie möglich eindrücken.

EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF TOUREN BRINGEN.

WARMER MOTOR

Keine Chokebetätigung, Gas geben.

DEN MOTOR NIE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM LAUFEN LASSEN.

* Je nach Ausstattung.

AVVIAMENTO (BENZINA)

Retrovisori regolati e cintura di sicurezza allacciata.
Leva del cambio in folle afreno di stazionamento inserito.

MOTORE FREDDO

Tirare completamente lo starter 2* oppure a metà corsa con temperature miti (10 °C).
Girare la chiave 1 in posizione M, le spie :

3 - guasto sul circuito dei freini e freno di stazionamento ;
4 - di carica della batteria ;
5 - di pressione olio ;
6 - di temperatura dell'acqua ;
7 - Starter*
devono accendersi.

D - Avviamento. Gfrare a fondo la chiave 1.
Lasciare la chiave : ritorno automatico su M, le spie 4, 5 e 6 devono spegnersi.

Con freno di stazionamento allentato la spia 3 deve spegnersi.
Respingere il pomello dello starter appena possibile.

NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.

MOTORE CALDO

Niente starter, accelerare decisamente.

NON LASCIARE GIRARE IL MOTORE IN UN LOCALE CHIUSO.

* Secondo l'equipaggiamento.

STARTEN VAN DE MOTOR (BENZINE)

Spiegels afgesteld en veiligheidsgordel vastgemaakt.
Versnellingshandel in de neutrale stand en handrem aangetrokken.

KOUDE MOTOR

Trek de chokeknop 2* geheel, of bij een temperatuur hoger dan 10 °C half uit.

Draai de sleutel 1 in stand M, de controlelampjes :
3 - Van het remcircuit en de handrem ;
4 - Laadcontrolelampje ;
5 - Oliedruk ;
6 - Koelvloeistoftemperatuur ;
7 - Choke*
moeten gaan branden.

D - Starten. Draai de sleutel 1 geheel om. Laat de sleutel los : deze gaat automatisch terug in stand M, de controlelampjes 4, 5 en 6 moeten uitgaan.

Tijdens het loszetten van de handrem moet het controlelampje 3 uitgaan.
Duw de choke zo snel als mogelijk is in.

GEEF NOOIT VEEL GAS ALS DE MOTOR NOG KOUD IS.

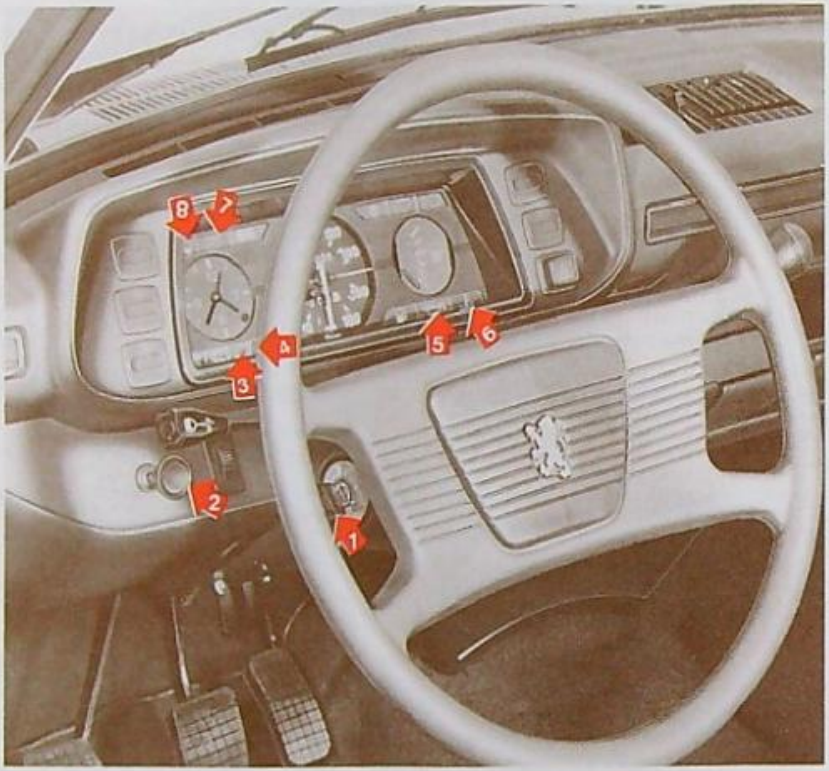
WARME MOTOR

Geen choke gebruiken, gas geven.

LAAT DE MOTOR NOOIT DRAAIEN IN EEN AFGESLOTEN RUIMTE.

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info



peugeot504.info

MISE EN MARCHE (DIESEL)

Rétroviseurs réglés et ceinture de sécurité bouclée.

Levier de vitesse au point mort et frein de stationnement serré.

MOTEUR FROID

Tourner la clé de contact **1** jusqu'à la position **M** pour établir le préchauffage.

Les témoins :

3 - de défaillance du circuit de freinage et de frein de stationnement
4 - de charge de batterie
5 - de pression d'huile,
6 - de température d'eau
7 - de préchauffage

doivent d'allumer.

- Le témoin **8** de présence d'eau s'allume un court instant.

- Tirer la commande **2*** à fond.

- Dès l'extinction du témoin de préchauffage **7**, tourner la clé à fond, position **D**, en accélérant légèrement.

- Repousser la commande **2*** à fond.

Les témoins **4, 5, 6** doivent s'éteindre dès la mise en marche.
Laisser chauffer le moteur quelques instants.
Frein de stationnement desseré le témoin **3** doit s'éteindre.
Laisser chauffer le moteur quelques instants.
Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

MOTEUR CHAUD

Appuyer légèrement sur la pédale d'accélérateur en actionnant le démarreur.

* Suivant équipement.

ANLASSEN DES MOTORS (DIESELMOTOR)

Rückspiegel eingestellt und Sicherheitsgurt angeschnallt.

Gangschalthebel in Leerlaufstellung und Feststellbremse angezogen.

MOTOR KALT

Zum Vorglühen den Kontaktschlüssel **1** bis zur Stellung **M** drehen.

Kontrolleuchten :

3 - Ausfall des Bremskreises und der Handbremse
4 - Ladekontrolleuchte
5 - Öldruck,
6 - Wassertemperatur
7 - Vorglühen

müssen aufleuchten.

- Die Wasseranzeige **8** im Kraftstoffilter leuchtet kurz auf.

- Den Kaltstartbeschleuniger **2*** ganz herausziehen.
- Sofort nach Erlöschen der Vorglühkontrolleuchte **7** den Schlüssel bis zum Anschlag drehen, Stellung **D**, dabei leicht Gas geben.
- Den Kaltstartbeschleuniger **2*** ganz zurückdrücken.

Die Kontrolleuchten **4, 5, 6** müssen erlöschen, sobald der Motor läuft.
Den Motor einige Augenblicke warmlaufen lassen.
Festellbremse lösen Kontrolleuchte **3** muss erlöschen.
Den Motor einige Augenblicke warmlaufen lassen.
Eine Sperre verhindert ein aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlassers. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

BEI WARMEM MOTOR

Das Gaspedal leicht eindrücken und den Anlasser betätigen.

* Je nach Ausstattung.

AVVIAMENTO (DIESEL)

Retrovisori regolati e cintura di sicurezza allacciata.

Leva del cambio in folle e freno di stazionamento inserito.

MOTORE FREDDO

Portare la chiave di contatto **1** in posizione **M** per stabilire il preriscaldamento.

Le spie :

3 - guasto sul circuito dei freni e freno di stazionamento.
4 - di carica batteria
5 - di pressione dell'olio,
6 - di temperatura dell'acqua
7 - preriscaldamento

devono accendersi.

- La spia **8** che segnala la presenza di acqua nel filtro del combustibile si accende per un breve istante.
- Tirare a fondo il comando **2***.

- Dopo che la spia di preriscaldamento **7** si è spenta girare la chiave a fondo, posizione **D**, accelerando leggermente.

- Spingere a fondo il comando **2***.

Le spie **4, 5, 6** devono spegnersi sin dalla messa in moto.
Lasciar scaldare il motore per alcuni istanti.

Con freno di stazionamento allentato, la spia **3** deve spegnersi.
Lasciar scaldare il motore per alcuni istanti.

Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino. Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

MOTORE CALDO

Premere leggermente sul pedale dell'acceleratore azionando il motorino d'avviamento

* Secondo l'equipaggiamento.

STARTEN VAN DE MOTOR (DIESEL)

Spiegels afgesteld en veiligheidsgordel vastgemaakt.

Versnellingshandel in de neutrale stand en handrem aangetrokken.

KOUDE MOTOR

Draai de contactsleutel **1** in de stand **M** om voor te gloeien.

De controlelampjes :

3 - van het remcircuit en de handrem

4 - laadcontrolelampje
5 - oliedruk,
6 - koelvloeistoftemperatuur
7 - voorgloeien

moeten gaan branden.

- Het verklikkerlampje **8**, van water in het brandstoffilter, brandt een ogenblik.

- Trek knop **2*** geheel uit.

- Bij het uitgaan van het voorgloeicontrolelampje **7** draai de sleutel geheel om naar stand **D** en geef een weinig gas.

- Druk knop **2*** geheel in.

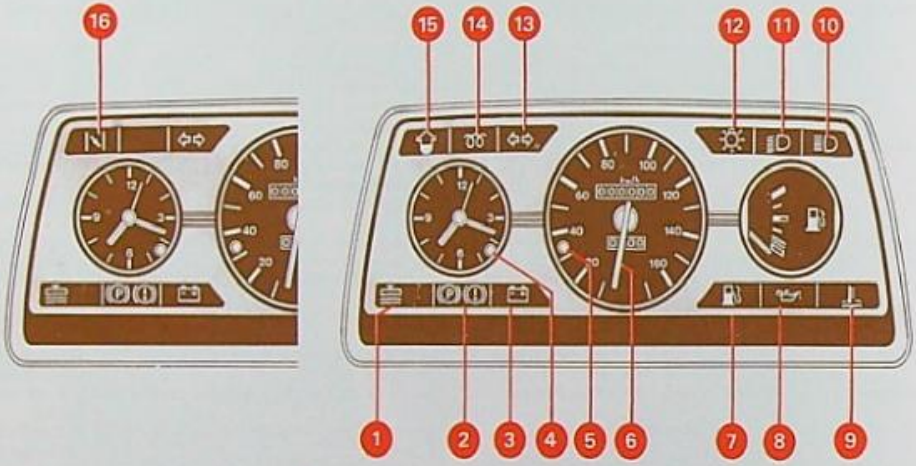
De lampjes **4, 5, 6** moeten uitgaan, zodra de motor draait.
Laat de motor enige ogenblikken warmdraaien.
Tijdens het loszetten van de handrem moet het lampje **3** uitgaan.
Laat de motor enige ogenblikken warmdraaien.
Een beveiliging verhindert dat tweemaal achtereen gestart kan worden.
Terugdraaien om opnieuw te starten.

WARME MOTOR

Gaspedaal iets intrappen tijdens het starten van de motor.

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info



peugeot504.info

TABLEAU DE BORD

1 - Témoin de niveau d'eau.

2 - Témoin de défaillance du circuit freinage et de frein de stationnement.

3 - Témoin de charge batterie.

4 - Mise à l'heure de la montre*.

5 - Mise à zéro du compteur journalier.

6 - Indicateur de vitesse.

7 - Témoin de réserve carburant.*

8 - Témoin de pression d'huile.

9 - Témoin de température d'eau.

10 - Témoin feux de route.

11 - Témoin feux de croisement.

12 - Témoin des feux de position.

13 - Témoin des clignotants.

14 - Témoin de préchauffage (Diesel).

15 - Témoin de présence d'eau dans filtre à gazole (Diesel).

16 - Témoin de starter (essence).

Consulter un représentant Peugeot Talbot pour le remplacement d'une des lampes.

* Suivant équipement.

ARMATURENTAFEL

1 - Wasserstandkontrolleuchte.

2 - Kontrolleuchte Ausfall des Bremskreises und der Handbremse.

3 - Ladekontrolleuchte.

4 - Einstellknopf der Zeituhr*.

5 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.

6 - Geschwindigkeitsnesser.

7 - Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte*.

8 - Öldruck-Kontrolleuchte.

9 - Wassertemperatur-Kontrolleuchte.

10 - Fernlicht-Kontrolleuchte.

11 - Abblendlicht-Kontrolleuchte.

12 - Standlichtkontrolleuchte.

13 - Blinkkontrolleuchte.

14 - Vorglüh-Kontrolleuchte (Diesel).

15 - Wasseranzeige in Kraftstoffilter (Diesel).

16 - Starterkontrolleuchte (Benzinmotor).

Für den Austausch einer dieser Lampen einen Peugeot Talbot-Vertreter aufsuchen.

* Je nach Ausstattung.

CRUSCOTTO

1 - Spia livello dell'acqua.

2 - Spia guasto sul circuito dei freni e freno di stazionamento.

3 - Spia carica batteria.

4 - Regolazione dell'orologio*.

5 - Azzeramento contachilometri parziale.

6 - Tachimetro.

7 - Spia di riserva carburante*.

8 - Spia pressione dio.

9 - Spia di temperatura dell'acqua.

10 - Spia luci abbaglianti.

11 - Spia luci anabbaglianti.

12 - Spia luci di posizione.

13 - Spia dei lampeggiatori.

14 - Spia di preriscaldamento (Diesel).

15 - Spia di presenza d'acqua nel filtro del combustibile (Diesel).

16 - Spia di preriscaldamento (Benzina).

Per l'eventuale sostituzione di una di queste lampade rivolgersi ad un punto d'assistenza Peugeot Talbot.

* Secondo l'equipaggiamento.

INSTRUMENTENBORD

1 - Controlelamp koelvloeistofniveau.

2 - Controlelampje van het remcircuit en de handrem.

3 - Laadcontrolelampje.

4 - Verstelling van het klokje.*

5 - Nulstelling van de dagteller.

6 - Snelheidsmeter.

7 - Lampje brandstofreserve*.

8 - Oliedrukcontrolelampje.

9 - Controlelampje koelvloeistoftemperatuur.

10 - Controlelampje grootlicht.

11 - Controlelampje dimlicht.

12 - Controlelampje parkeerlicht.

13 - Richtingaanwijzercontrolelampje.

14 - Controlelampje voorgloeien (Diesel).

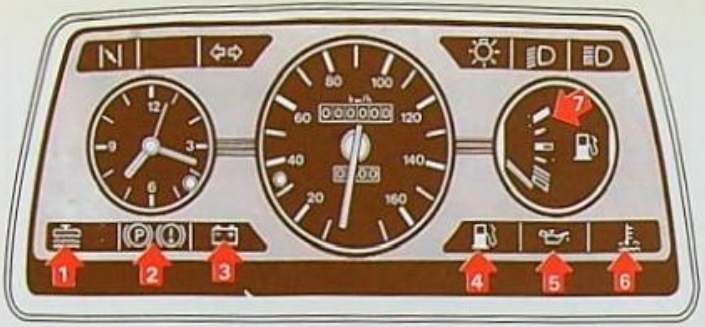
15 - Verklikkerlampje water in brandstoffilter (Diesel).

16 - Verklikkerlampje choke (Benzine).

Raadpleeg een Peugeot Talbot dealer voor het vervangen van één van de lampjes.

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info



ATTENTION (ESSENCE)

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHE NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTROLE.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui de la marque le plus proche, en se reportant à la brochure "Réseau".

CONTRÔLE DE MARCHE

1 - **TÉMOIN DE NIVEAU D'EAU**
Allumé peut indiqué :
- niveau anormal ou défaut de refroidissement.

S'arrêter immédiatement, attendre le refroidissement du moteur pour vérifier le niveau dans le radiateur.

Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel à un représentant de la marque.

2 - **TÉMOIN DE DÉFAILLANCE DU CIRCUIT DE FREINAGE ET DE FREIN DE STATIONNEMENT**
Allumé peut indiqué :
- Serrage du frein de stationnement.

* Suivant équipement.

ACHTUNG (BENZINMOTOR)

BEI AUFLEUCHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHTE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.
Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene Service-Stelle des Herstellers anrufen (Siehe Kundendienstbroschüre).

BETRIEBSKONTROLLE

1 - **WASSERSTANDKONTROLLEUCHTE**
Aufleuchten kann bedeuten :
- Anormaler Kühlflüssigkeitsstand oder fehlende Kühlung.

Sofort anhalten, warten bis der Motor abgekühlt ist um den Stand im Entgasungsbehälter zu prüfen.

Wenn die Kontrolleuchte nicht erlischt einen Vertragshändler aufsuchen.

2 - **KONTROLLEUCHTE AUSFALL DES BREMKREISES UND DER HANDBREMSE**
Bei Aufleuchten können folgende Störungsursachen vorliegen :
- Festsbellbermse angezogen.

* Je nach Ausstattung.

ATTENZIONE (BENZINA)

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.
Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all' officina autorizzata più vicina ricercandola sull'opuscolo rete di assistenza.

CONTROLLO DI MARCIA

1 - **SPIA LIVELLO DELL'ACQUA**
Accesa può indicare :
- un insufficiente livello del liquido o un inconveniente al sistema di raffreddamento.

Fermarsi immediatamente e controllare il livello del Radiatore. Attenzione : prima di effettuare questo controllo attendere il raffreddamento del motore.
Nell'impossibilita di ottenere lo spegnimento della spia rivolgersi al piu vicino punto di assistenza autorizzato.

2 - **SPIA GUASTO SUL CIRCUITO DEI FRENI E FRENO DI STAZIONAMENTO**
Accesa può indicare :
- Serraggio del freno di stazionamento.

* Secondo l'equipaggiamento.

LET OP (BENZINE)

STOP ONMIDDELLIJK, VOOR CONTROLE, ALS ER TIJDENS HET RIJDENS EEN ROOD CONTROLELAMPJE GAAT BRANDEN.
Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen, kan worden de hulp van de dichtstbijzijnde dealer in, zie de dealerlijst.

CONTROLE TIJDENS HET RIJDEN

1 - **CONTROLELAMP KOELVLOEISTOFNIVEAU**
Branden kan wijzen op :
- Abnormaal koelvloeistofniveau of slechte koeling.

Onmiddellijk stoppen : wacht tot de motor is afgekoeld alvorens de radiateur in het expansievat te controleren.

Als het lampje niet uitgaat, doe dan een beroep op een vertegenwoordiger van het merk.

2 - **CONTROLELAMPJE VAN HET REMCIRCUIT EN DE HANDREM**
Branden kan wijzen op :
- Aangetrokken handrem.

* Volgens uitovoering

peugeot504.info

- Baisse excessive du liquide dans le réservoir. Vérifier le niveau de ce circuit et compléter si nécessaire.

Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel au représentant de la marque.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ (assistance de freinage à dépression).

3 - TÉMOIN DE CHARGE BATTERIE

Allumé peut indiquer :
- Courroie d'alternateur perdue ou détendue.
- Cosses de batterie ou de démarreur desserrées.
- Panne d'alternateur.

4 - TÉMOIN DE RÉSERVE CARBURANT*

Le témoin s'allume lorsque la réserve de carburant est inférieure à 7 l.

5 - TÉMOIN DE PRESSION D'HUILE

Allumé indique : manque d'huile, ou pression d'huile insuffisante.

6 - TÉMOIN DE TEMPÉRATURE D'EAU

Allumé en marche normale, il indique un défaut de refroidissement.

- Vérifier le niveau d'eau dans le radiateur, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.

- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

7 - JAUGE A CARBURANT

Capacité utile : 64 l environ.

* Suivant équipement.

- Starke Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter : Den Flüssigkeitsstand überprüfen und gegebenenfalls nachfüllen.

Ursache feststellen lassen. Keinesfalls nur Flüssigkeit nachfüllen.

GRUNDSÄTZLICH NICHT MIT ABGESTELLTEM MOTOR FAHREN (unterdruckbetätigte Servo-Bremse).

3 - LADEKONTROLLEUCHTE

Aufleuchten kann bedeuten :
- Keilriemen der Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.
- Kabelschuhe gelöste (Batterie oder Anlasser).
- Lichtmaschine defekt.

4 - KRAFTSTOFFRESERVEKONTROLLEUCHTE*

Die Lampe leuchtet auf, wenn weniger als 7 l im Tank sind.

5 - ÖLDRUCK-KONTROLLEUCHTE

Bei Aufleuchten zu wenig Öl oder zu niedriger Öldruck.

6 - KÜHLWASSERTEMPERATURKONTROLLEUCHTE

Bei Aufleuchten im normalem Fahrbetrieb liegt ein Fehler in der Kühlung vor.
- Überprüfen : den Kühlwasserstand im Kühler, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.

- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

7 - BENZINSTANDANZEIGE

Füllmenge : ca. 64 l.

* Je nach Ausstattung.

- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio. Verificare il livello nel circuito e completarlo se necessario.

Se la spia non si spegne rivolgersi ad un officina autorizzata.

NON VIAGGIARE MAI CON IL MOTORE SPENTO (servofreno a depressione).

3 - SPIA DI CARICA BATTERIA

Accesa può indicare :
- Cinghia dell'alternatore persa o allentata.
- Morsetti della batteria o del motorino allentati.
- Alternatore guasto.

4 - SPIA DI RISERVA CARBURANTE*

La spia si accende quando la riserva di carburante é inferiore a 7 l.

5 - SPIA PRESSIONE DELL'OLIO

Accesa, indica mancanza d'olio o pressione insufficente.

6 - SPIA TEMPERATURA DELL'ACQUA

Accesa, durante la marcia normale, indica un difetto di raffreddamento.

- Verificare, il livello dell'acqua nel radiatore, la cinghia del ventilatore e il funzionamento di quest' ultimo.
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

7 - LIVELLO CARBURANTE

Capacità : 64 l circa.

* Secondo l'equipaggiamento.

- Abnormale daling van het niveau in het reservoir. Controleer het niveau van het circuit en vul indien noodzakelijk bij.

Als het lampje niet uitgaat, doe dan een beroep op een vertegenwoordiger van het merk.

NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR (de rembekrachtiging werkt op vacuüm).

3 - LAADCONTROLELAMPJE

Branden kan wijzen op :
- Gebroken of versleten aandrijfriem van wisselstroomdynamo.
- Loszittende aansluitingen van de accu of de startmotor.
- Defekte wisselstroomdynamo.

4 - BRANDSTOFRESERVELAMPJE*

Het lampje gaat branden wanneer de aanwezige hoeveelheid brandstof minder is dan 7 liter.

5 - CONTROLELAMPJE OLIEDRUK

Branden wijst op : te weinig olie of te lage oliedruk.

6 - CONTROLELAMPJE KOELVLOEISTOFTEMPERATUUR

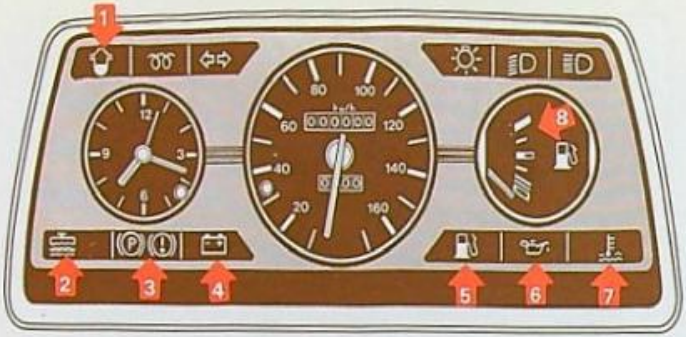
Als het lampje tijdens het rijden gaat branden, wijst dit op een defect in het koelsysteem.
- Controleer het koelvloeistofniveau in de radiateur, de ventilatorriem en de werking van de zelfdenkende ventilator.
- Laat zo snel mogelijk het koelsysteem controleren.

7 - BRANDSTOFMETER

Totale inhoud : ongeveer 64 l.

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info



ATTENTION (DIESEL)

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHE NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTROLE.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui de la marque le plus proche, en se reportant à la brochure "Réseau".

CONTROLE DE MARCHE

1 - **TÉMOIN DE PRÉSENCE D'EAU DANS LE FILTRE A COMBUSTIBLE**
Allumé indique :
- une présence d'eau dans le filtre à gazole.
Faire purger au plus tôt le filtre (voir p. 55).

2 - **TÉMOIN DE NIVEAU D'EAU**
Allumé peut indiqué :
- niveau anormal ou défaut de refroidissement.
S'arrêter immédiatement, attendre le refroidissement du moteur pour vérifier le niveau dans la boîte de dégazage.
Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel à un représentant de la marque.

3 - **TÉMOIN DE DÉFAILLANCE DU CIRCUIT DE FREINAGE ET DE FREIN DE STATIONNEMENT**
Allumé peut indiqué :
- Serrage du frein de stationnement.

ACHTUNG (DIESELMOTOR)

BEI AUFLEUCHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHTE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene Service-Stelle des Herstellers anrufen (Siehe Kundendienstbroschüre).

BETRIEBSKONTROLLE

1 - **WASSERANZEIGE IM KRAFTSTOFFILTER**
Bei Aufleuchten :
- Wasser im kraftstoffilter.
Den Filter schnellstens reiningen lassen (siehe S. 55).

2 - **WASSERSTANDKONTROLLEUCHTE**
Aufleuchten kann bedeuten :
- Anormaler Kühlflüssigkeitsstand oder fehlende Kühlung.
Sofort anhalten, warten bis der Motor abgekühlt ist um den Stand im Entgasungsbehälter zu prüfen.
Wenn die Kontrolleuchte nicht erlischt einen Vertragshändler aufsuchen.

3 - **KONTROLLEUCHTE AUSFALL DES BREMKREISES UND DER HANDBREMSE**
Bei Aufleuchten können folgende Störungsursachen vorliegen :
- Feststellbremse angezogen.

ATTENZIONE (DIESEL)

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.

Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all' officina autorizzata più vicina ricercandola sull'opuscolo rete di assistenza.

CONTROLLO DI MARCIA

1 - **SPIA DI PRESENZA D'ACQUA NEL FILTRO DEL COMBUSTIBILE**
Accesa indica :
- una presenza d'acqua nel filtro del gasolio.
Fare spurgare al più presto il filtro (vedere p. 55).

2 - **SPIA LIVELLO DELL'ACQUA**
Accesa può indicare :
- un insufficiente livello del liquido o un inconveniente al sistema di raffreddamento.
Fermasi immediatamente e controllare il livello del vaso di espansione. Attenzione : prima di effettuare questo controllo attendere il raffreddamento del motore.
Nell'impossibilità di ottenere lo spegnimento della spia rivolgersi al piu vicino punto di assistenza autorizzato.

3 - **SPIA GUASTO SUL CIRCUITO DEI FRENI E FRENO DI STAZIONAMENTO**
Accesa può indicare :
- Serraggio del freno di stazionamento.

LET OP (DIESEL)

STOP ONMIDDELLIJK, VOOR CONTROLE, ALS ER TIJDENS HET RIJDEN EEN ROOD CONTROLELAMPJE GAAT BRANDEN.

Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen, kan worden, de hulp van de dichtstbijzijnde dealer in, zie de dealerlijst.

CONTROLE TIJDENS HET RIJDEN

1 - **VERKLIKKERLAMPJE VAN WATER IN HET BRANDSTOFFILTER**
Branden wijst op :
- de aanwezigheid van water in het brandstoffilter.
Laat zo spoedig mogelijk het filter aftappen (zie blz.55).

2 - **CONTROLELAMP KOELVLOEISTOFNIVEAU**
Branden kan wijzen op :
- Abnormaal koelvloeistofniveau of slechte koeling.
Onmiddellijk stoppen : wacht tot de motor is afgekoeld alvorens het niveau in het expansievat te controleren.
Als het lampje niet uitgaat doe dan een beroep op een vertegenwoordiger van het merk.

3 - **CONTROLELAMPJE VAN HET REMCIRCUIT EN DE HANDREM**
Branden kan wijzen op :
- Aangetrokken handrem.

peugeot504.info

- Baisse excessive du liquide dans le réservoir. Vérifier le niveau de ce circuit et compléter si nécessaire.

Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel au représentant de la marque.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ (assistance de freinage à dépression).

4 - TÉMOIN DE CHARGE BATTERIE

Allumé peut indiquer :
- Courroie d'alternateur perdue ou détendue.
- Cosses de batterie ou de démarreur desserrées.
- Panne d'alternateur.

5 - TÉMOIN DE RÉSERVE CARBURANT*

Le témoin s'allume lorsque la réserve de carburant est inférieur à 7 l.

6 - TÉMOIN DE PRESSION D'HUILE

Allumé indique :
- manque d'huile, pression d'huile insuffisante ou colmatage du filtre à huile.

7 - TÉMOIN DE TEMPÉRATURE D'EAU

Allumé indique :
- niveau anormal du liquide de refroidissement ou de défaut de refroidissement.

S'arrêter immédiatement, attendre le refroidissement du moteur pour vérifier le niveau dans la boîte de dégazage.

Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel à un représentant de la marque.

8 - JAUGE A CARBURANT

Capacité utile : 64 l environ.

* Suivant équipement.

- Starke Niveausenkung in Bremsflüssigkeitsbehälter : Den Flüssigkeitsstand überprüfen und gegebenenfalls nachfüllen.

Ursache feststellen lassen. Keinesfalls nur Flüssigkeit nachfüllen.

GRUNDSÄTZLICH NICHT MIT ABGESTELLTEM MOTOR FAHREN (unterdruckbetätigte Servo-Bremse).

4 - LADEKONTROLLEUCHTE

Aufleuchten kann bedeuten :
- Keilriemen der Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.
- Kabelschuhe gelöst (Batterie oder Anlasser).
- Lichtmaschine defekt.

5 - KRAFTSTOFFRESERVEKONTROLLEUCHTE*

Die Lampe leuchtet auf, wenn weniger als 7 l. im Tank sind.

6 - ÖLDRUCKKONTROLLEUCHTE

Aufleuchten bedeutet :
- Ölmangel oder unzureichender Öldruck oder Ölfilterverschmutzung.

7 - WASSERTEMPERATUR-KONTROLLEUCHTE

Aufleuchten bedeutet :
- Anormaler Kühlflüssigkeitsstand oder fehlende Kühlung.

Motor anhalten, warten bis der Motor abgekühlt ist um den Stand im Entgasungsbehälter zu prüfen.

Wenn die Kontrolleuchte nicht erlischt einen Vertragshändler aufsuchen.

8 - BENZINSTANDANZEIGE

Füllmenge : 64 l.

* Je nach Ausstattung.

- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio. Verificare il livello nel circuito e completarlo se necessario.

Se la spia non si spegne rivolgersi ad un officina autorizzata.

NON VIAGGIARE MAI CON IL MOTORE SPENTO (servofreno a depressione).

4 - SPIA DI CARICA BATTERIA

Accessa, può indicare :
- Cinghia dell'alternatore persa o allentata.
- Morsetti della batteria o del motorino allentati.
- Alternatore guasto.

5 - SPIA DI RISERVA CARBURANTE*

La spia si accende quando la riserva di carburante e inferiore a 7 l.

6 - SPIA PRESSIONE D'OLIO

Accesa indica :
- mancanza d'olio o pressione d'olio insufficiente oppure filtro dell'olio intasato.

7 - SPIA TEMPERATURA DELL'ACQUA

Accesa indica :
- un insufficiente livello del liquido o un inconveniente al sistema di raffreddamento.

Fermasi immediatamente e controllare il livello del vaso d'espansione. Attenzione : prima di effettuare questo controllo attendere il raffreddamento del motore.

Nell'impossibilita di ottenere lo spegnimento della spia rivolgersi al piu vicino punto di assistenza autorizzato.

8 - LIVELLO CARBURANTE

Capacità utile : 64 l circa.

* Secondo l'equipaggiamento.

- Abnormale daling van het niveau in het reservoir. Controleer het niveau van het circuit en vul indien noodzakelijk bij.

Als het lampje niet uitgaat, doe dan een beroep op een vertegenwoordiger van het merk.

NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR (de rembekrachtiging werkt op vacuüm).

4 - LAADCONTROLAMPJE

Branden kan wijzen op :
- Gebroken of versleten aandrijfriem van wisselstroomdynamo.
- Loszittende aansluitingen van de accu of de startmotor.
- Defekte wisselstroomdynamo.

5 - BRANDSTOFRESERVELAMPJE

Het lampje gaat branden wanneer de aanwezige hoeveelheid brandstof minder is dan 7 liter.

6 - CONTROLELAMP OLIEDRUK

Branden wijst op :
- te weinig olie, onvoldoende oliedruk, of een verstopt oliefilter.

7 - CONTROLELAMPJE KOELVLOEISTOFTEMPERATUUR

Branden wijst op :
- Abnormaal koelvloeistofniveau of slechte koeling.

Onmiddellijk stoppen : wacht tot de motor is afgekoeld alvorens het niveau in het expansievat te controleren.

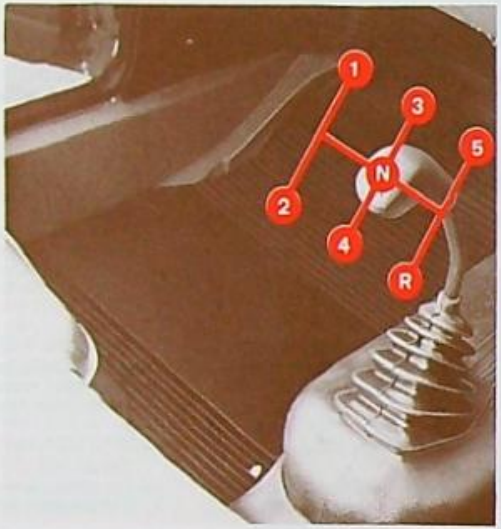
Als het lampje niet uitgaat doe dan een beroep op een vertegenwoordiger van het merk.

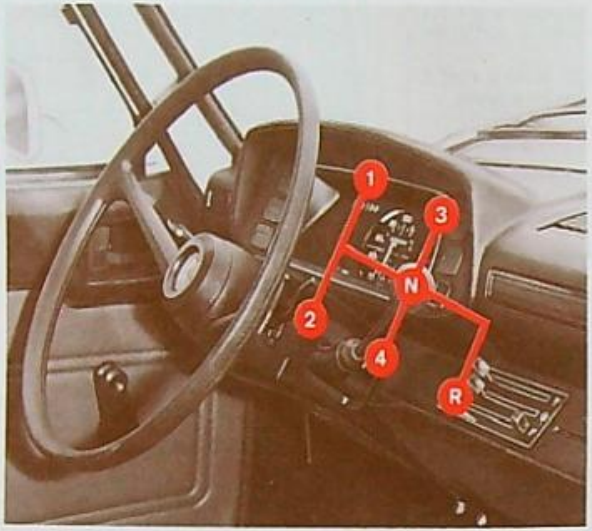
8 - BRANDSTOFMETER

Totale inhoud : ongeveer 64 l.

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info





CHANGEMENT DE VITESSES

Pendant la période de rodage (jusqu'à la 1ère vérification), ne pas dépasser les vitesses suivantes (km/h) :

	4 vitesses		*5 vitesses*	
1er :	25	20*	25	20*
2e :	45	40*	40	40*
3e :	70	60*	65	55*
4e :	100	85*	85	75*
5e :			105	95*

N : point mort.
R :Marche arrière.

Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder.

* Pour Diesel.

SCHALTUNG

Während der Einfahrens (bis zur 1. Inspektion), folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten (km/h) :

	4 Gang		*5 Gang*	
1. :	25	20*	25	20*
2. :	45	40*	40	40*
3. :	70	60*	65	55*
4. :	100	85*	85	75*
5. :			105	95*

N : Leerlauf.
R :RW.-Gang.

Niemals in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

* Zum Diesel.

CAMBIO DELLE VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1a verifica), non superate le seguenti velocità (km/h) :

	4 marce		*5 marce*	
1a :	25	20*	25	20*
2a :	45	40*	40	40*
3a :	70	60*	65	55*
4a :	100	85*	85	75*
5a :			105	95*

N : folle.
R : Retromarcia.

Se il motore stenta su un rapporto non appropriato, non esitare ad innestare la marcia inferiore.

* Per Diesel.

VERSNELLINGEN

Gedurende de inrijperiode (tot aan de 1e controle), mag men de volgende snelheden niet overschrijden (km/h) :

	4 versn.		*5 versn.*	
1e :	25	20*	25	20*
2e :	45	40*	40	40*
3e :	70	60*	65	55*
4e :	100	85*	85	75*
5e :			105	95*

N : neutrale stand.
R : Achteruit

Belast de motor niet te zwaar door te weinig schakelen. Schakel tijdig terug.

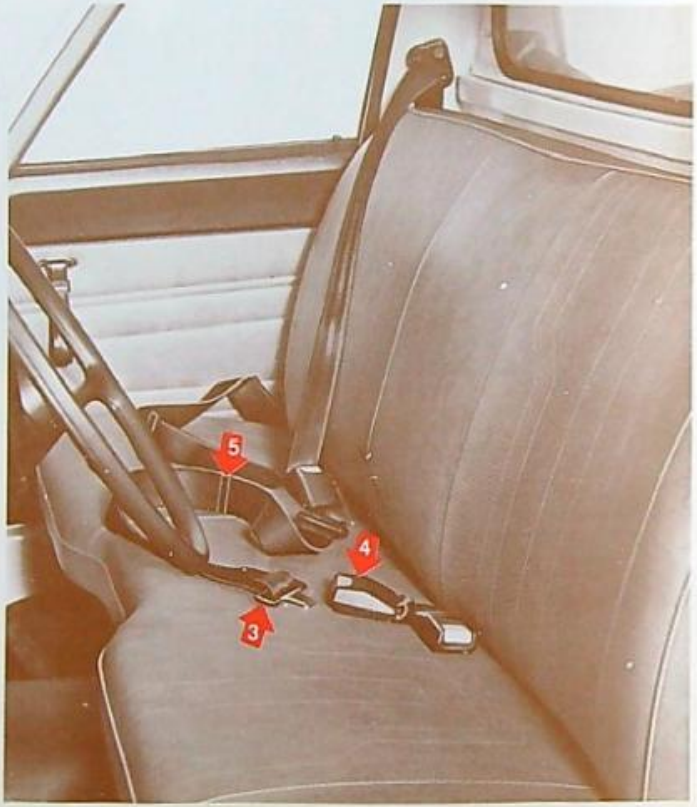
* Om Diesel.

peugeot504.info

ÉQUIPEMENTS

AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING

peugeot504.info



peugeot504.info

BANQUETTE - SIÈGE*

Déplacement AV - AR: Soulever la commande **1**.

Inclinaison du dossier* (côté conducteur)

- Tirer le levier **2** pour obtenir l'inclinaison souhaitée.

CEINTURES DE SÉCURITÉ

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne **3** dans le boîtier **4**.

Ceinture à enrouleur

- Approcher la butée **5** du pêne **3**.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge

Ceinture sans enrouleur.

- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Eviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces identiques **du même fabricant.**

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage. Dans le cas de réclamation ou de question, consulter le fabricant ou son représentant. Contrôler périodiquement l'état de la sangle.

* Suivant équipement.

HINTERE SITZBANK

Verschieben des Sitzes nach vorne und hinten: Den Handgriff hochziehen **1**.

Lehnenverstellung* (Fahrersitz)

- Zum Verstellen der Lehne am Hebel **2** ziehen.

SICHERHEITSGURTE

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen: darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel **3** in das Gehäuse **4** einführen

Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung.

- Die Halteschiene **5** an den Riegel **3** heranführen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken.

Sicherheitsgurte ohne Aufrollvorrichtung.

- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken und die Verschlussschnalle in die Halterung einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden. Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen, und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen.

Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurts sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmässig überprüfen.

* Je nach Ausstattung.

SEDILI ANT

Spostamento ANT e POST: Sollevare la leva **1**.

Inclinazione dello schienale* (Lato conducente)

- Tirar la leva **2** per ottenere l'inclinazione voluta.

CINTURE DI SICUREZZA

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la stanghetta **3** nelle sede di bloccaggio **4**

Cintura con avvolgitore.

- Portare il finecorsa **5** vicino alla stanghetta **3**.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso.

Cintura senza avvolgitore.

- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancio nel supporto.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad urto devono essere sostituite, ei punti d'ancoraggio verificati.

In caso di sostituzione parziale o di sostituzione completa di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali prodotti **dallo stesso fabbricante.**

Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al fabbricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

* Secondo l'equipaggiamento.

VOORBANK - VOORSTOELEN*

Verschuiven naar voren en naar achteren: Trek aan de hefboom **1**.

Helling van de rugleuning* (Bestuurderszijde)

- Trek de handel **2** omhoog om de gewenste helling te verkrijgen.

VEILIGHEIDSGORDELS

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp **3** in de houder **4**.

Veiligheidsgordel met oprolmechanisme

- Schuif de aanslag **5** op de riem tegen de gesp **3**.
- Om de riem los te maken drukt men op de rode knop.

Veiligheidsgordel zonder oprolmechanisme

- Stel de gordel zodanig af, door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop. Plaats de gesp weer in de steun.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

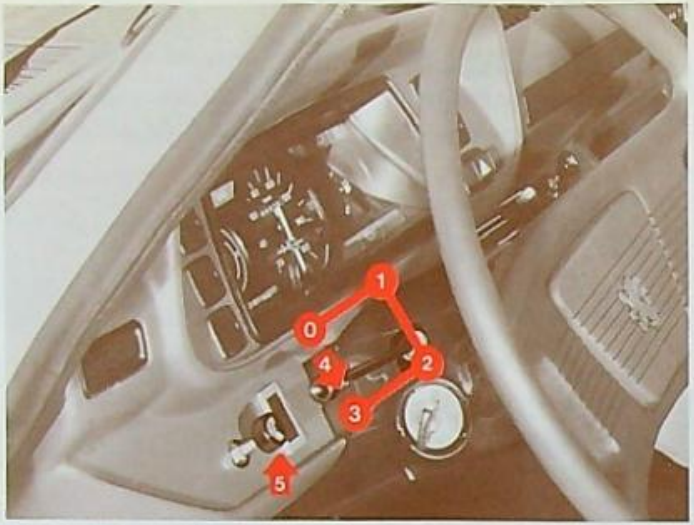
Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten. Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheidsgordel is het noodzakelijk gelijke delen van **hetzelfde fabricaat** te monteren.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van klachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem.

*Volgens uitvoering.

peugeot504.info



peugeot504.info

COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

0 - Eteint.
1 - Feux de position et témoin vert.

2 - Feux de croisement (codes).
3 - Feux de route (phares) et témoin bleu.

Avertisseur lumineux

Appuyer vers le bas 4.

ESSUIE-VITRE/ LAVE-VITRE

Fonctionne sur position A ou M de l'antivol.

- Entrepreneur :

Lave-vitre : appuyer sur le bouton 5.
Essuie-vitre : tourner le bouton 5.

- Confort :

Fonctionnement temporaire

6 - Appuyer dans le sens axial :
- légèrement : essuie-vitre,
- à fond : essuie-vitre/lave-vitre.

Fonctionnement continu.

7 - Balayage normal. Tourner le levier de 1/4 tour vers l'AV.

8 - Balayage accéléré. Tourner le levier de 1/2 de tour vers l'AV.

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir sous capot.

Additionner à l'eau un produit neutre en été ou antigel en hiver.

LICHTSCHALTER

0 - Aus.
1 - Standlicht und grüne Kontrolleuchte

2 - Abblendlicht.
3 - Fernlicht und blaue Kontrolleuchte.

Lichthupe

Den Lichtschalter nach unten 4 drücken.

SCHEIBENWISCHER/ SCHEIBENWASCHANLAGE

Funktioniert in Stellung A oder M des Zündschlosses.

- Unternehmer :

Scheibenwaschanlage : auf Knopf 5 drücken.
Scheibenwischer : Knopf 5 drehen.

- Komfort :

Kurzzeitige Betätigung

6 - In Axialrichtung drücken
- leicht : Scheibenwischer,
- ganz : Scheibenwischer/ Scheibenwaschanlage.

Ständige Scheibenwischerbetätigung.

7 - Normale Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 1/4 Drehung drehen.

8 - Schnelle Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 1/2 Drehung drehen.

Häufig den Wasserstand im Behälter unter der Motorhaube überprüfen.

Dem Wasser im Sommer ein neutrales Mittel und im Winter Frostschutzmittel beigeben.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

0 - Spento.
1 - Luci di posizione e spia verde.

2 - Anabbaglianti.
3 - Abbaglianti e spia blu.

Avvisatore luminoso

Per lampeggiare con i fari premere verso il basso 4.

TERGICRISTALLO- LAVAVETRO

Funziona sulle posizioni A o M dell' antifurto.

- Imprenditore :

Lavavetro : premere sul pulsante 5.
Tergicristallo : girare il pulsante 5.

- Confort :

Funzionamento temporaneo.

6 - Premere nel senso assiale
- leggermente : tergivetro,
- a fondo : tergivetro-lavavetro.

Funzionamento permanente.

7 - Funzionamento normale - Ruotare la leva di 1/4 giro.

8 - Funzionamento accelerato - Ruotare la leva di 1/2 di giro.

Verificare frequentemente il livello del serbatoio sotto il cofano.

Aggiungere all'acqua un prodotto neutro in estate o antigelo in inverno.

LICHTSCHAKELAAR

0 - Uitgeschakeld.
1 - Parkeerlichten met groen controlelampje.
2 - Dimlichten.
3 - Grootlicht met blauw controlelampje

Lichtsignaal

Voor een kort lichtsignaal schakelaar 4 naar beneden drukken.

RUITEWISSERS/ RUITESPROEIERS

Werken bij aangezet kontakt in de standen A of M.

- Entrepreneur :

Ruitesproeier : druk op knop 5.
Ruitewisser : draai knop 5.

- Confort :

Tijdelijke werking.

6 - Druk de knop axiaal in
- iets ingedrukt : ruitewissers,
- geheel ingedrukt : ruitewissers en ruitesproeiers

Permanente werking van de ruitewissers.

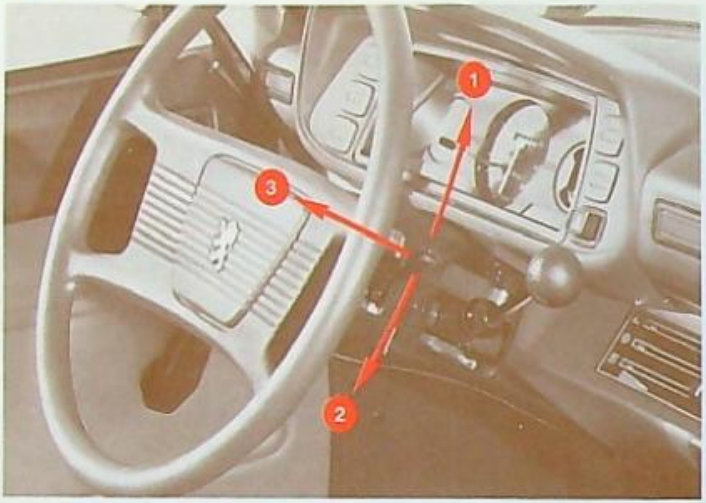
7 - Normale snelheid. Draai het handel 1/4 omw naar voren.

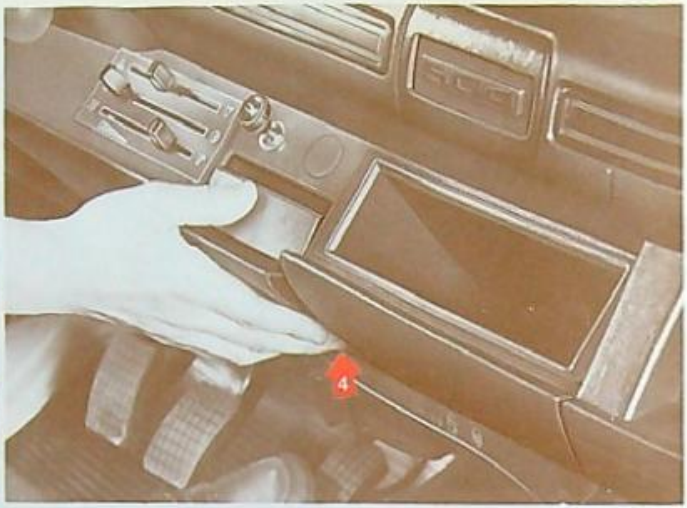
8 - Hoge snelheid. Draai het handel 1/2 omw naar voren.

Controleer regelmatig het peil in het tankje onder de motorkap.

Voeg in de zomer een neutraal product en in de winter anti-vries aan het waster toe.

peugeot504.info





CLIGNOTANTS

- Clignotants côté gauche **1.**
- Clignotants côté droit **2.**
  Ne fonctionnent pas contact coupé.

Retour automatique commandé par rotation du volant.

AVERTISSEURS

Sonore

- Tirer le levier **3** vers le volant.

CENDRIER

Pour le vider :

- Le fermer et appuyer sur la partie inférieure arrière **4** vers le haut.

BLINKLICHTER

- Blinklicht linke Seite **1.**
- Blinklicht rechte Seite **2.**
  Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.

Automatische durch die Lenkraddrehung betätigue Rückstellung.

SIGNALANLAGE

Signalhorn

- Hebel zum Lenkrad ziehen **3.**

ASCHENBECHER

Zum Entleeren :

- Aschenbecher schliessen und den hinteren unteren Teil **4** nach oben drücken.

LAMPEGGIATORI

- Lampeggiatori lato sinistro **1.**
- Lampeggiatori lato destro **2.**
  Non funziona a contatto tolto.

Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

AVVISATORI ACUSTICI

Sonoro

- Levetta **3** tirata verso il volante.

PORTACENERE

Pe vuotarlo :

- Chiuderlo e premere verso l'alto sulla parte inferiore post. **4.**

RICHTINGAANWIJZERS

- Richtingaanwijzer links **1.**
- Richtingaanwijzer rechts **2.**
  Werken niet bij afgezet contact.

Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

CLAXON

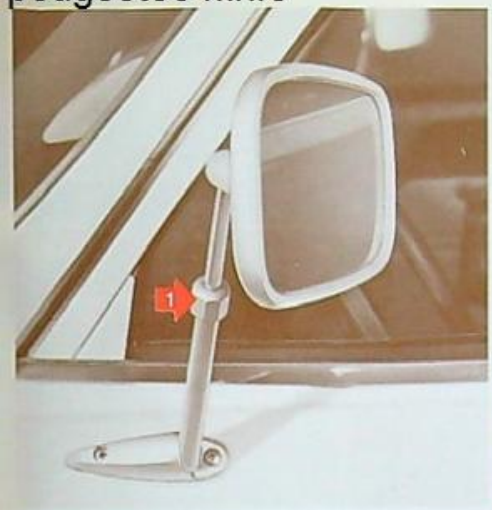
- Trek handel **3** in de richting van het stuur.

ASBAK

Om deze te ledigen :

- Sluiten en de onderkant **4** naar boven drukken.

peugeot504.info



RÉTROVISEURS

Deux rétroviseurs extérieurs droit et gauche.

Pick-up: orientables.

Plateau cabine: orientables et télescopiques, blocage par écrou **1**.

ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

- Eclairage permanent commandé par un interrupteur **2** incorporé (7 W).

FREIN DE STATIONNEMENT

A l'extérieur de la banquette.

Blocage

- Tirer le frein à main à fond.
  La poignée revient à sa position initiale pour dégager l'accès à la banquette.

Déblocage

- Relever la poignée à fond et appuyer sur le bouton **3**.

RÜCKSPIEGEL

Zwei Aussenrückspiegel: rechts und links.

Pick-up: verstellbar.

Ladefläche mit Fahrerhaus: verstellbar und teleskopisch. Arretierung durch Mutter **1**.

INNENBELEUCHTUNG

- Dauernde Beleuchtung durch einen an der Lampe **2** angebrachten Schalter (7 W).

HANDBREMSE

Aussen an der Sitzbank.

Anziehen

- Die Handbremse ganz anziehen.
  Der Griff kehrt in seine Ausgangsstellung zurück, um den Ein-bzw. Ausstieg zu erleichtern.

Lösen

- Den Griff ganz hochziehen und auf den Knopf **3** drücken.

RETROVISORI

Due retrovisori esterni destro e sinistro **1**.

Pick-up: orientabili.

Cabinato: orientabili e telescopici, bloccaggio mediante dado **1**.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- Illuminazione permanente comandata da un interruttore **2** incorporato (7 W).

FRENO A MANO

All'esterno del divanetto.

Bloccaggio

- Tirare a fondo il freno a mano.
  L'impugnatura ritorna nella sua posizione iniziale per disimpegnare l'accesso al divanetto.

Sbloccaggio

- Rialzare completamente l'impugnatura e premere sul pulsante **3**.

ACHTERUITKIJKSPIEGELS

2 buitenspiegels waarvan één rechts en één links.

Pick-up: verstelbaar.

Bij de chassis-cabine: verstelbaar en telescopisch, geblokkeerd door een moer **1**.

BINNENVERLICHTING

- Constante verlichting door de ingebouwde schakelaar **2** (7 W).

HANDREM

Opzij van de voorbank.

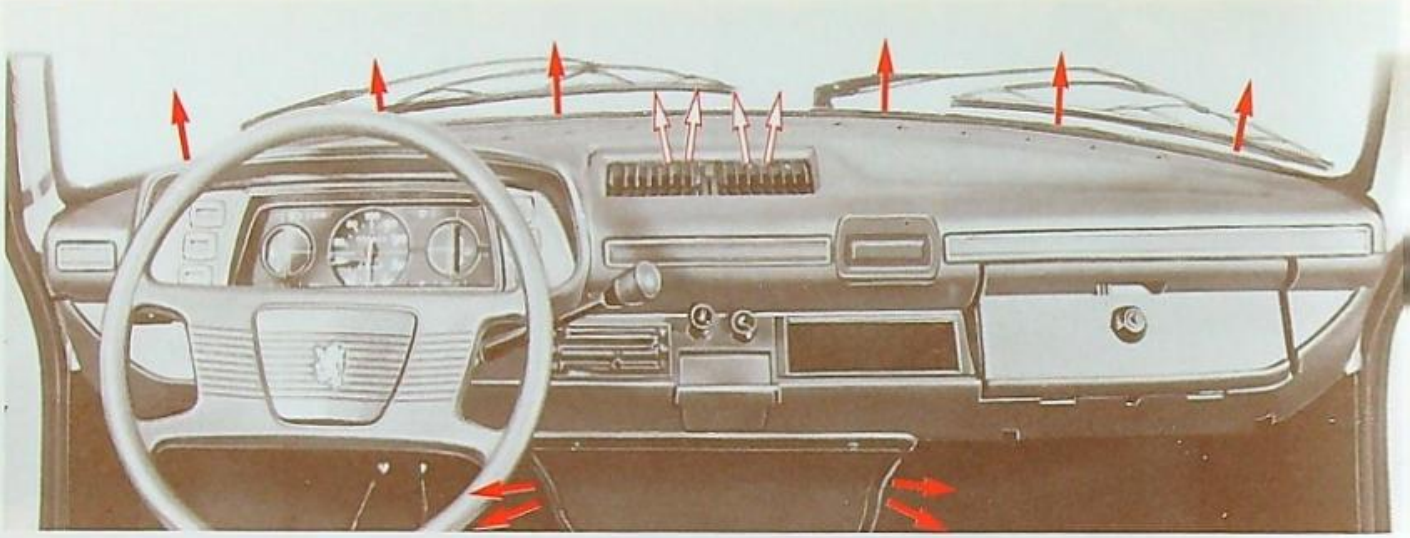
Vastzetten

- Trek de handrem volledig aan.
  Het handel keert, om gemakkelijk instappen mogelijk te maken, terug naar de laagste stand.

Loszetten

- Trek het handel opnieuw volledig aan en druk op de knop **3**.

peugeot504.info



VENTILATION-CHAUFFAGE

⇨ Air à température extérieure.

➡ Air à température extérieure ou réchauffé.

COMMANDES DE RÉPARTITION

Aérateurs supérieurs

Air frais seulement pris sur admission **3**.

1 - Réglage du débit d'air extérieur.
Fermé vers l'avant.
Ouvert vers l'arrière.

2 - Orientation des aérateurs.

HEIZUNG-BELÜFTUNG

⇨ Luft bei Aussentemperatur.

➡ Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt.

VERTEILUNG

Obere Belüftung

Frischluft nur über Einlass **3**.

1 - Aussenluftmengenregulierung.
Nach vorn: zu.
Nach hinten: auf.

2 - Lüftungsklappenverstellung.

VENTILAZIONE - RISCALDAMENTO

⇨ Aria a temperatura esterna.

➡ Aria a temperatura esterna o riscaldata.

RIPARTIZIONE

Aeratori superiori

Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata **3**.

1 - Regolazione del flusso dell'aria esterna.
Chiuso verso l'avanti.
Aperto verso l'indietro.

2 - Orientazione degli aeratori.

VENTILATIE - VERWARMING

⇨ Lucht op buitentemperatuur.

➡ Lucht op buitentemperatuur of verwarmd.

VERDELING

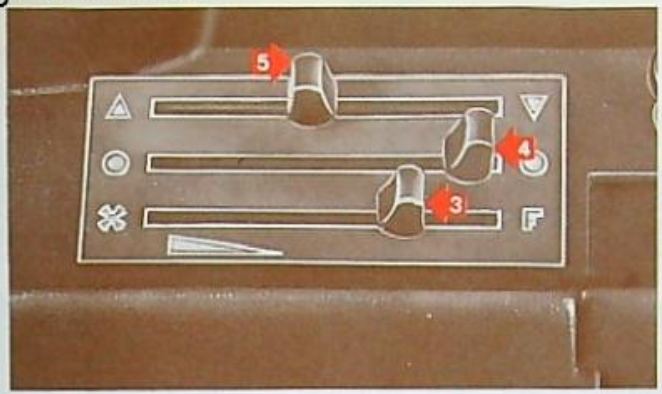
Bovenste ventilatieroosters

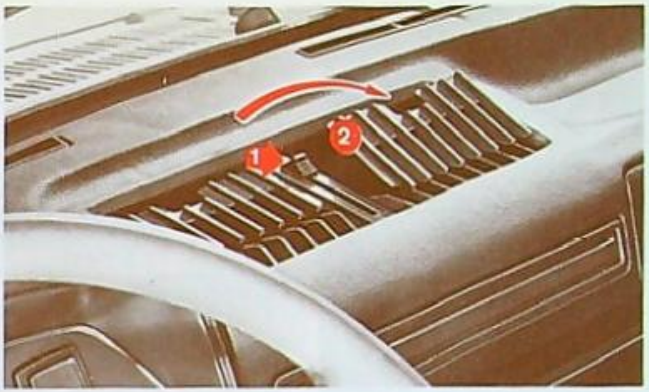
Frisse lucht alleen via de toevoer **3**.

1 - Regeling van de buitenlucht-toevoer.
Naar voren gesloten.
Naar achteren geopend.

2 - Verstelling van de luchtroosters.

peugeot504.info





CHAUFFAGE - DÉSEMBUAGE

3 - Commande d'entrée d'air et de ventilation :

O ← F - Admission d'air.

✕ ▬ O - Accélération du ventilateur

4 - Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

5 - Répartition de l'air réchauffé ou non.

- ▲ vers le pare-brise
- ▼ vers le bas

La commande 1 à mi-course permet l'admission d'air frais par les aérateurs supérieurs et d'air frais ou réchauffé vers le bas.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur : commande 3 sur F.

HEIZUNG - BESCHLAGENE SCHEIBEN

3 - Betätigungshebel für Lufteinlass und Gebläse :

O ← F - Lufteinlass

✕ ▬ O - Beschleunigung des Gebläses

4 - Hetzungshahn für progressive Erwärmung.

- blau : kalt
- rot : warm

5 - Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft.

- ▲ zur Windschutzscheibe
- ▼ zum Fussraum

Bei Mittelstellung des Hebels 1 kann die Frischluft über die obere Belüftung und Kalt- bzw, Warmluft zur Fusszone eintreten.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden : Hebel 3 auf F.

RISCALDAMENTO - DISAPPANNAMENTO

3 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione.

O ← F - Aspirazione d'aria

✕ ▬ O - Accelerazione del ventilatore

4 - Rubinetto di riscaldamento progressivo.

- blu : freddo
- rosso : caldo

5 - Ripartizione dell'aria riscaldata o no.

- ▲ verso il parabrezza
- ▼ verso il basso

Il comando 1 a metà corsa permette l'aspirazione di aria fresca attraverso gli aeratori superiori e di aria fresca o riscaldata verso il basso.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria : comando 3 su F.

VERWARMING - ONTWASEMING

3 - Handel voor luchtinlaat en ventilatie :

O ← F - Luchttoevoer

✕ ▬ O - Kachelventilator

4 - Verwarmingshandel (progressief)

- blauw : koud
- rood : warm

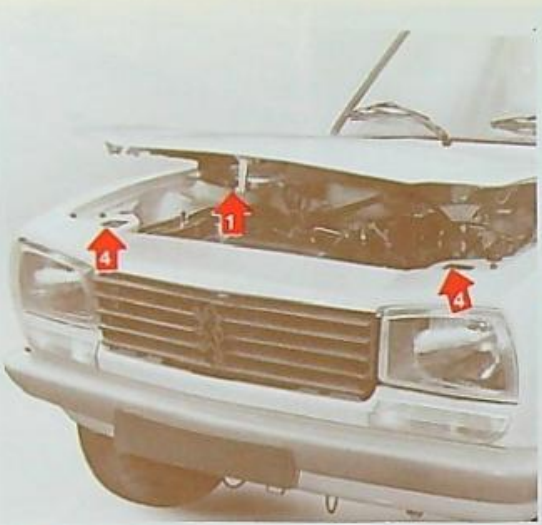
5 - Verdeling van warme of koude lucht

- ▲ naar de voorruit
- ▼ naar de vloer

De bedieningshandel 1 in de midden stand, maakt het mogelijk frisse lucht toe te laten door de bovenste ventilatieroosters en frisse of verwarmde lucht naar beneden.

Om de buitenluchttoevoer volledig af te sluiten : handel 3 op F zetten.

peugeot504.info



peugeot504.info

CAPOT

Ouverture

- Tirer la palette 3.
- Libérer la sécurité en repoussant le crochet 1.
- Lever le capot à fond et bien engager la béquille dans le support 2.

Fermeture

- Soulever légèrement le capot et dégager la béquille, la replacer dans sa fixation.
- Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 4

HAYON (CONFORT)

Ouverture

Déverrouiller les leviers 5 et abaisser le hayon, deux articulations 6 le maintiennent ouvert.

Dépose

En cas d'utilisation particulière:

- Dégager les articulations latérales 6.
- Lever le verrouillage 7 pour libérer la charnière.
- Sortir le hayon de ses gonds.

Il est déconseillé de rouler avec le hayon en position horizontale.

MOTORHAUBE

Öffnen

- Den Hebel ziehen 3.
- Die Sicherheitsklinke lösen, hierzu den Haken 1 zurückdrücken.
- Die Motorhaube etwas anheben, die Stütze richtig in die Halterung 2 einrasten lassen.

Schliessen

- Die Motorhaube etwas anheben, die Stütze einklappen und befestigen.
- Auf das einwandfreie Einhaken der seitlichen Verschlüsse 4 achten.

HECKKLAPPE (KOMFORT)

Öffnung

Die Hebel 5 entriegeln und die Heckklappe herunterklappen; sie wird durch zwei Gelenke 6 in geöffneter Stellung gehalten.

Ausbau

Bei besonderer Verwendung:

- Die seitlichen Gelenke 6 lösen.
- Zum Lösen des Scharniers die Arretierung 7 anheben.
- Die Heckklappe aushängen.

Es wird davon abgeraten, mit waagerechter Heckklappe zu fahren.

COFANO MOTORE

Apertura

- Tirare la levetta 3.
- Disimpegnare la sicurezza respingendo il gancio 1.
- Sollevare completamente il cofano e inserire correttamente l'asta nel supporto 2.

Chiusura

- Sollevare leggermente il cofano e disimpegnare l'asta, ricollocarla nel suo fissaggio.
- Verificare che i ganci laterali 4 siano ben bloccati.

SPORTELLO POST (CONFORT)

Apertura

Sbloccare le leve 5 e abbassare lo sportello, due articolazioni 6 lo mantengono aperto.

Stacco

In caso di utilizzazione speciale:

- Disimpegnare le articolazioni laterali 6.
- Sollevare il bloccaggio 7 per liberare la cerniera.
- Estrarre lo sportello dai suoi cardini.

Si sconsiglia di viaggiare con lo sportello in posizione orizzontale.

MOTORKAP

Openen

- Trek aan het handel 3.
- Licht de veiligheidspal 1 onder de motorkap op.
- Duw de motorkap geheel omhoog en breng de steun goed op zijn plaats in zijn steunpunt 2.

Sluiten

- Licht de motorkap iets op en maak de steun vast in zijn bevestiging.
- Zorg ervoor dat de vergrendelingen aan de zijkanten 4 goed gesloten zijn.

ACHTERKLEP (CONFORT)

Openen

Maak de vergrendelingen 5 los, en laat de achterklep zakken. Twee scharnierende steunen 6 houden de achterklep geopend.

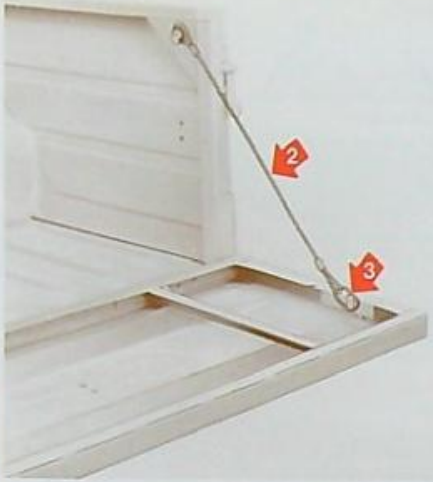
Demontage

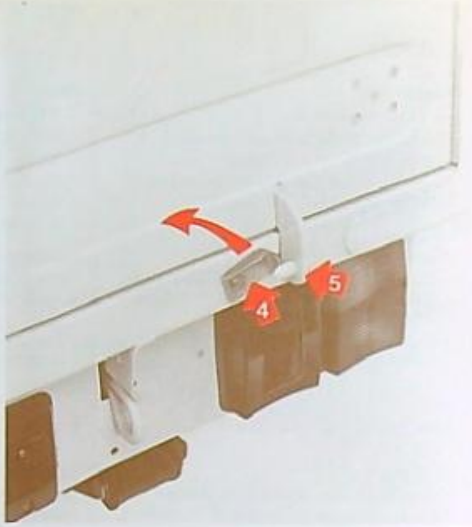
Bij bijzonder gebruik:

- Maak de scharnierende steunen bij 6 los.
- Licht de vergrendeling 7 op.
- Schuif de achterklep uit zijn scharnieren.

Het wordt afgeraden te rijden met de achterklep in horizontale stand.

peugeot504.info





peugeot504.info

HAYON (ENTREPRENEUR)

- **Ouverture**

Déverrouiller le hayon en tournant les leviers de verrouillage **1** et l'abaisser en le maintenant.

Les deux câbles **2** maintiennent le hayon en position horizontale.

NOTA : Il est déconseillé de rouler avec le hayon en position horizontale.

- **Dépose**

En cas d'utilisation particulière

- Déverrouiller le hayon.
- Tourner la palette **4** pour débloquer les gonds de charnière.
- Dégager les câbles de maintien de leurs fixations inférieures en faisant pivoter les boucles **3**.
- Abaisser le hayon et le sortir de ses gonds **5** en le poussant vers la gauche.

PORTE-ÉCHELLE*

Pour le transport d'échelles, relever les leviers-butée **6**, arrimer à l'aide de cordes les échelles en appui sur la barre trasversale **7** et en butée sur le hayon.

* Suivant équipement.

HECKKLAPPE (UNTERNEHMER)

- **Öffnen**

Die Heckklappe durch Drehen der Sperriegel **1** entriegeln, sie absenken und dabei festhalten.

Die beiden Kabel **2** halten die Heckklappe in horizontaler fahren.

ANMERKUNG : Man sollte nicht bei abgesenkter Heckklappe fahren.

- **Abnehmen**

Bei speziellem Einsatz

- Die Heckklappe entriegeln.
- Durch Drehen des Riegels **4** die Scharnierangeln lösen.
- Die Haltekabel durch Schwenken der Ösen **3** aus ihren unteren Befestigungen lösen.
- Die Heckklappe absenken, nach links schieben und so aus ihren Angeln **5** herausnehmen.

LEITERTRÄGER*

Zum Leitertransport die Anschlaghebel **6** aufstellen, die Leitern auf der Querstange **7** aufliegend und mit Anschlag gegen die Heckklappe mit Seilen festzurren.

* Je nach Ausrüstung.

SPONDA POSTERIORE (IMPRENDITORE)

- **Apertura**

Sbloccare la sponda posteriore girando le leve di chiusura n° **1** e abbassarla mantenendola.

I due cavi n° **2** mantengono la sponda in posizione orizzontale.

NOTA : non si deve circolare con la sponda in posizione orizzontale.

- **Smontaggio**

In caso d'utilizzo speciale :

- Sbloccare la sponda.
- Girare la leva n° **4** per sbloccare i cardini delle cerniera.
- Togliere i cavi di sostegno dai fissaggi interni facendo girare gli anelli n° **3**.
- Abbassare la sponda e estrarla dai cardini n° **5** spingendola verso sinistra.

PORTA SCALA*

Per il trasporto di scale sollevare i supporti di bloccaggio n° **6** sistemare le scale per mezzo di corde appoggiandole sulla sbarra trasversale n° **7** e contro la sponda.

* A seconda dell equipaggiamento.

ACHTERKLEP (ENTREPRENEUR)

- **Opening**

De achterklep ontgrendelen door de grendelingshandgrepen **1** om te draaien en de klep, terwijl men hem vasthoudt, naar beneden te laten zakken.

De beide kabels **2** houden de achterklep in horizontale stand.

N.B. Het wordt afgeraden om met de achterklep in horizontale stand te rijden.

- **Verwijdering**

Voor bijzonder gebruik

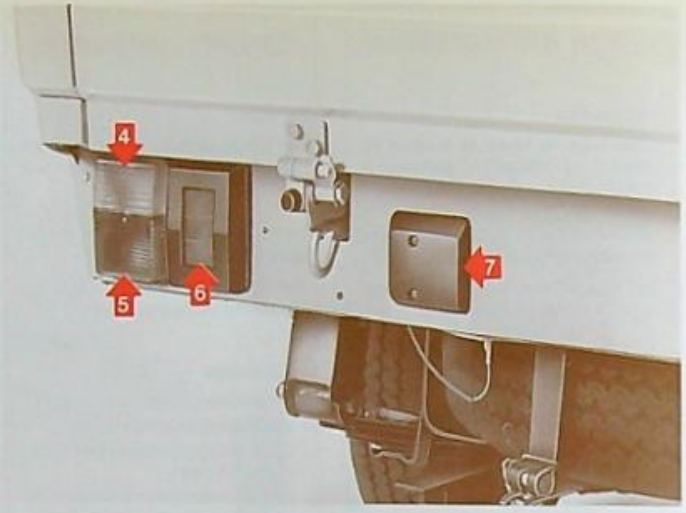
- De achterklep ontgrendelen.
- Het laadbord **4** omdraaien om de scharnierduimen te ontgrendelen.
- De steunkabels uit de onderste bevestigingen halen door de beugels **3** te draaien.
- De achterklep naar beneden laten zakken en, door naar links te duwen, hem uit de scharnierduimen **5** te verwijderen.

IMPERIAAL VOOR LADDERS*

Voor het vervoer van ladders de stuithandgrepen **6** oplichten, de ladders met behulp van touwen vastzetten op de dwarsstang **7** te leggen tegen de achterklep aan.

* Al naar gelang de uitvoering.

peugeot504.info



SIGNALISATION

Eclairage AV

1	Projecteurs, lampe phare-code	45/40 W
2	Feux de position	5 W
3	Clignotant	21 W

Eclairage AR

4	Clignotant	21 W
5	Feux de position	5 W
6	Stop	21 W
7	Plaque minéralogique	5 W

BELEUCHTUNG

Vordere Beleuchtung

1	Scheinwerfer, Lampe Abblend-Fernlicht	45/40 W
2	Standlicht	5 W
3	Blinklicht	21 W

Hintere Beleuchtung

4	Blinklicht	21 W
5	Standlicht	5 W
6	Bremslicht	21 W
7	Nummernschild	5 W

SEGNALAZIONE

Illuminazione ANT.

1	Proiettori, lampada abbagliante-anabbagliante	45/40 W
2	Luci di posizione	5 W
3	Lampeggiatore	21 W

Illuminazione POST.

4	Lampeggiatore	21 W
5	Luci di posizione	5 W
6	Indicatore d'arresto	21 W
7	Targa	5 W

VERLICHTING

Verlichting vóór

1	Koplampen lamp groot-dimlicht	45/40 W
2	Parkeerlicht	5 W
3	Richtingaanwijzer	21 W

Verlichting achter

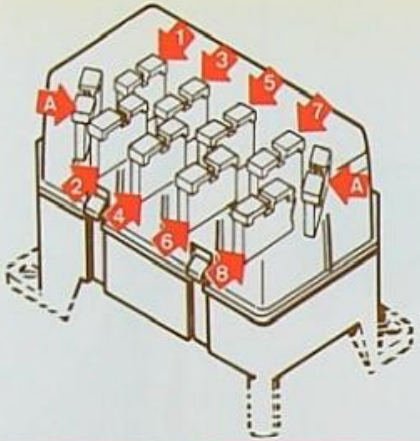
4	Richtingaanwijzer	21 W
5	Achterlicht	5 W
6	Stoplicht	21 W
7	Kentekenplaatverlichting	5 W

peugeot504.info

CONSEILS PRATIQUES

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE
CONSIGLI PRATICI
NUTTIGE WENKEN

peugeot504.info



FUSIBLES

Placés sur la doublure d'aile AV.G.

1 - + permanent - Montre*.
- Eclairage intérieur.
- Allume-cigares*.

2 - + accessoires.
- Branchement autoradio*.
- Jauge à carburant.
- Témoins : pression d'huile.
charge batterie.
freins.
starter*.

3 - Avertisseurs.
- Signal de détresse.

4 - Essuie-vitre / Lave-vitre.

5 - Feux de position AV / AR, et témoin.
- Eclairage planche de bord.
- Eclairage plaque de police.

6 - Clignotants.
- Climatisation.

7 Feux AR de brouillard*.

8 Feux de recul*.
- Ventilateur débrayable*.
- Stops.
- Relais de préchauffage (Diesel).
- Boîtier niveau d'eau.

A - Fusibles de secours.

Vert : 10A - Marron : 5A - Jaune : 15A.

* Suivant équipement.

SICHERUNGEN

Sie sitzen unter den Armaturenbrett.

1 - + Ständige stromversorgung - Zeituhr*.
- Innenbeleuchtung.
- Zigarettenanzünder*.

2 - + Zubehör.
- Autoradioanschluss*
- Kraftstoffanzeige.
- Öldruckkontrolleuchte.
- Ladekontrolleuchte.
- Chokekontrolleuchte*.
- Bremskontrolleuchte.

3 - + Signalhöner
- Warnblinkanlage.

4 - Scheibenwisch- / -waschanlage.

5 - Stand- / Rücklicht und Kontrolleuchte.
- Armaturenbrettbeleuchtung.
- Nummernschildbeleuchtung.

6 - Blinker.
- Heizung und Belüftung

7 -Nebelrückleuchten*.

8 - Auskuppelbarer Ventilator*.
- Bremslicht.
- Rückfahrscheinwerfer*.
- Vorglühwiderstand (Diesel).
- Wasserstandgehäuse.

A - Ersatzsicherungen.

Grün : 10A - Braun : 5A - Gelb : 15A.

* Je nach Ausstattung.

FUSIBILI

Posti sotto il cruscotto

1 - + permanente - Orologio*.
- Illuminazione interna.
- Accendisigari*.

2 - + accessori.
- Collegamento autoradio*.
- Livello carburante.
- Spie : pressione dell'olio.
carica batteria.
freni.
starter*.

3 - Avvisatori.
- Segnal di emergenza

4 - Lampeggiatori.

5 - Luci di posizione ANT / POST e spia.
- Illuminazione plancia di bordo.
- Illuminazione targa.

6 - Lampeggiatori.
- Climatizzazione.

7 - Fanali POST antinebbia*.

8 - Ventilatore automatico*.
- Indicatori di arresto.
- Faro di RM*.
- Relè di preriscaldamento (Diesel).
- Scatola livello dell'acqua.

A - Fusibili di scorta.

Verde : 10A - Marrone : 5A - Gialla : 15A.

* Secondo l'equipaggiamento.

ZEKERINGEN

Gemonteerd onder het dashboard.

1 - + constante spanning - Klokje*.
- Binnenverlichting.
- Sigarette-aansteker*.

2 - + Voeding accessoires.
- Aansluiting voor autoradio*.
- Brandstofmeter.
- Controlelampjes : oliedruk.
laden van de accu.
remmen.
choke*.

3 - - Claxon.
- Alarmknipperlichtinstallatie.

4 - Ruitewisser / ruitesproeier.

5 - Parkeerlichten voor / achter en controlelampje.
- Dashboardverlichting.
- Kentekenplaatverlichting.

6 - Knipperlichten.
- Verwarming.

7 - Mistachterlamp*.

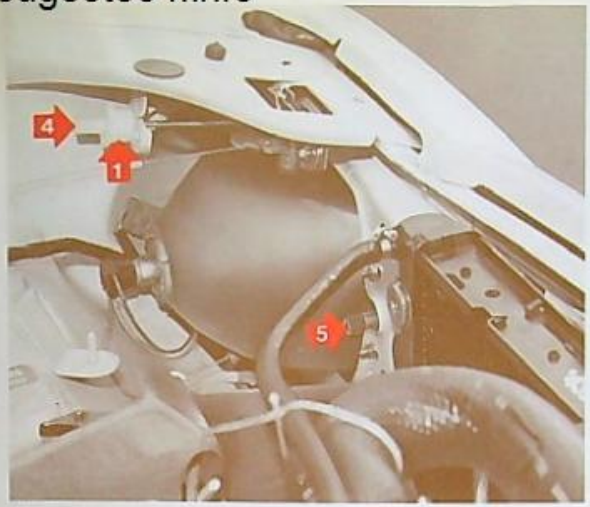
8 - Zelfdenkende ventilator*.
- Stoplichten.
- Achteruitrijlicht*.
- Voorgloeirelais (Diesel).
- Bedieningseenheid koelvloeistofniveau.

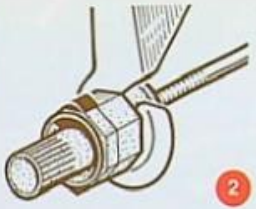
A - Reservezekeringen.

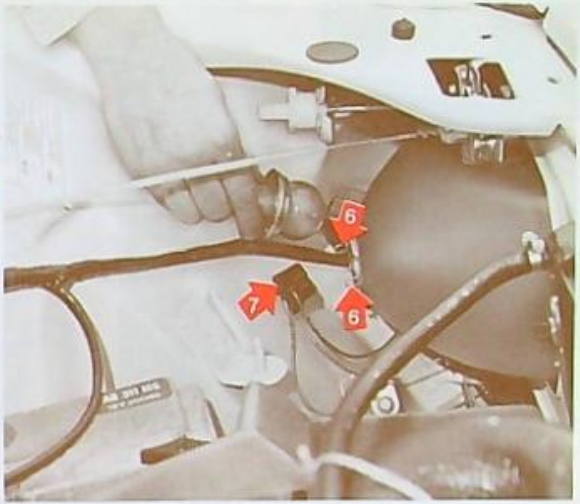
Groen : 10A - Bruin : 5A - Geel : 15A.

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info







PROJECTEURS

Correcteur de charge

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

2 - voiture peu chargée,

3 - voiture chargée.

Réglages

4 - Vertical

5 - Horizontal

Remplacement d'une lampe

- Libérer la collerette en dégageant les ressorts de maintien 6.
- Retirer le connecteur 7 en le tirant dans le sens axial.
- Monter la nouvelle lampe 45/40 W en plaçant l'ergot dans l'encoche.
- Rabattre les ressorts 6.

Plaque minéralogique

Accès aux lampes (5 W) par dépose des protecteurs plastique.

SCHEINWERFER

Höheneinstellung

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

2 - Fahrzeug wenig belastet,

3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen

4 - Vertikal

5 - Horizontal

Auswechseln einer Glühlampe

- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn 6 lösen.
- Den Lampenstecker 7 axial abziehen.
- Beim Einbau der neuen 45/40 W-Lampe den Vorsprung in die Kerbe einsetzen.
- Die Federn 6 umklappen.

Nummernschild

Zugang zu den Lampen (5 W) durch Ausbau der Kunststoffabdeckungen.

PROIETTORI

Correttore di carico

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

2 - vettura con poco carico,

3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni

4 - Verticale

5 - Orizzontale

Sostituzione di una lampada

- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno 6.
- Togliere il connettore 7 tirandolo nel senso assiale.
- Montare la nuova lampada 45/40 W introducendo il dente nell'incavo.
- Ripiegare le molle 6.

Targa

Per accedere alle lampade (5 W), togliere i protettori in plastica.

KOPLAMPEN

Belastingscorrectie

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel bij 1 verstellen.

2 - wagen weinig belast,

3 - wagen belast.

Afstelling

4 - Verticaal

5 - Horizontaal

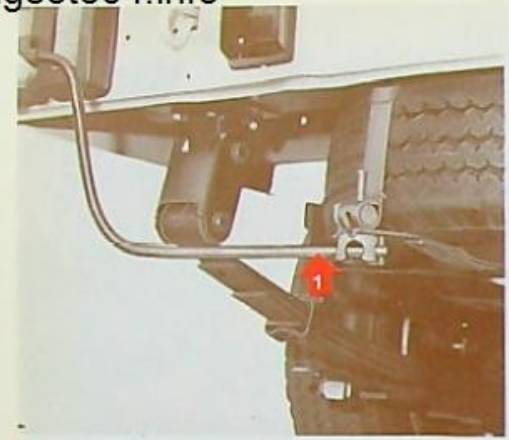
Vervanging van een lamp

- Maak de fitting los door de klemveertjes 6 te kantelen.
- Verwijder stekker 7 door in lengterichting te trekken.
- Monteer de nieuwe lamp 45/40 W met het nokje in de uitsparing.
- Klem de veertjes 6 om de lampkraag.

Kentekenplaat verlichting

De lampen (5 W) zijn toegankelijk nadat de plastic beschermkappen verwijderd zijn.

peugeot504.info



REMPLACEMENT D'UNE ROUE

Emplacement du cric et de sa manivelle : sous la banquette.

Pour dégager la roue de secours, descendre le panier en dévissant l'écrou à l'aide de la manivelle **1**.

Si nécessaire nettoyer la face d'appui de la roue.

Serrer le frein à main et engager la 1re ou M. AR.

- Caler les roues opposées.

Attention

- Immobiliser le véhicule avec précautions pour levage en charge ou sur sol en pente.

- Déposer l'enjoliveur (*GR*).
- Débloquer les écrous.

Appui du cric : AV au centre **2**, AR sous lame **3**.

Le serrage des écrous de roue à la manivelle est suffisant lorsqu'il est réaliser manuellement.

Mettre la roue changée dans le panier, face extérieure vers le haut.

Faire vérifier dès que possible la pression des pneumatiques, l'équilibrage de la roue et le serrage des écrous à la tare normale.

Attention

Votre véhicule est équipé d'un pont à glissement limité. Lorsqu'une roue est soulevée ne pas faire fonctionner le moteur.

RADWECHSEL

Lage des Wagenhebers und der Handkurbel : unter der Sitzbank.

Zum Herausnehmen des Reserverades, den Radtragkorb durch Lösen der unteren Handkurbel **1** herablassen.

Gegebenenfalls die Auflagefläche des Rades reinigen.

Die Handbremse anziehen und den 1. oder Rückwärtsgang einlegen.

- Die gegenüberliegenden Räder blockieren.

Achtung

- Das Fahrzeug sorgfältig blockieren ween es in beladenem Zustand oder im Gefälle angehoben wird.
- Die Zierkappe abnehmen (*GR*).
- Die Radmuttern lösen.

Wagenheberauflage : vorn in der Mitte **2** hinten Federpaket **3**.

Es genügt, die Radmuttern mit der Handkurbel anzuziehen.

Das ausgetauschte Rad mit der Aussenseite nach oben in den Tragkorb legen.

Sobald wie möglich den Reifendruck und das Anzugsdrehmoment der Radmuttern überprüfen und das Rad auswuchten lassen.

Achtung

Ihr Fahrzeug ist mit einem Differential mit begrenztem Schlupf ausgerüstet. Bei einem angehobenen Antriebsrad darf der Motor nicht laufen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

Sistemazione del cric e relativa manovella : sotto sedile ANT.

Per disimpegnare la ruota di scorta, abbassare il paniere svitando la manovella **1**.

Se necessario pulire la superficie di appoggio della ruota.

Stringere il freno a mano e innestare la 1a e la RM.

- Rincalzare le ruote opposte.

Attenzione

- Prima di sollevare il veicolo a carico o su suolo in pendenza immobilizzarlo con precauzione.
- Togliere la coppa (*GR*).
- Sbloccare i dadi.

Appoggio del cric : ANT al centro **2**, POST sotto la balestra **3**.

Il serraggio dei dadi della ruota effettuato manualmente mediante la manovella è sufficiente.

Sistemare la ruota sostituita nel portaruota, lato esterno verso l'alto.

Appena possibile, far verificare la pressione dei pneumatici, l'equilibratura della ruota e il serraggio dei dadi al valore stabilito.

Attenzione

Il vostro veicolo è equipaggiato di un ponte a slittamento limitato. Quando una ruota è sollevata, non far funzionare il motore.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL

De krik en de slinger bevinden zich onder de bank.

Om het reservewiel te verwijderen, laat het reservewielrek zakken door de moer met de slinger **1** los te draaien.

Maak zonodig het vlak waarmee, het wiel tegen de naaf komt schoon.

Trek de handrem aan en schakel de 1e versnelling of achteruit in.

- Blokkeer de tegenovergestelde wielen.

Attentie

- Blokkeer, de wagen zorgvuldig, alvorens hem op te krikken, vooral bij belasting of op een helling.
- Demonteer de wieldop (*GR*).
- Draai de wielmoeren los.

Plaats de krik : vóór, in het midden bij **2**, achter bij **3**.

Het handmatig met de slinger aandraaien van de wielmoeren is voldoende.

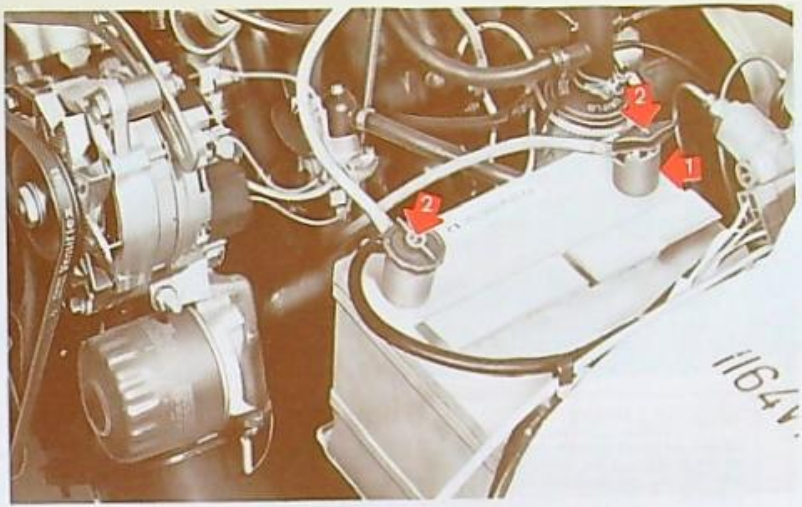
Plaats het verwisselde wiel in het reservewielrek, met de buitenkant naar boven.

Laat zo spoedig mogelijk de bandenspanning, de wielbalans en het aanhaalkoppel van de wielmoeren controleren.

Attentie

Uw wagen is voorzien van een beperkte slipdifferentieel. Laat de motor niet draaien als er een wiel is opgekrikt.

peugeot504.info



BATTERIE

Borne négative **1** reliée à la masse.

Pour débrancher la batterie, dévisser l'écrou à oreilles de deux tours.

Pour recharger la batterie, débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

Chacune des bornes comporte un orifice **2** pour fiche "banane".

ALTERNATEUR

Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.

BATTERIE

Die Minusklemme **1** ist an die Masse angeschlossen.

Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um **2** Drehungen lösen.

Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung **2** den Anschluss eines Bananensteckers.

LICHTMASCHINE

Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.

BATTERIA

Morsetto negativo **1** collegato a massa.

Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.

Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

Ognuno dei morsetti comporta un orifizio **2** per presa "banana".

ALTERNATORE

Per evitare il danneggiamento dell' alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.

ACCU

De minpool **1** is verbonden met de massa.

Door de vleugelmoer **2** omw. los te draaien, schakelt men de accu uit.

Om de accu op te laden maakt men de 2 accupoolklemmen los (met gelijkrichter).

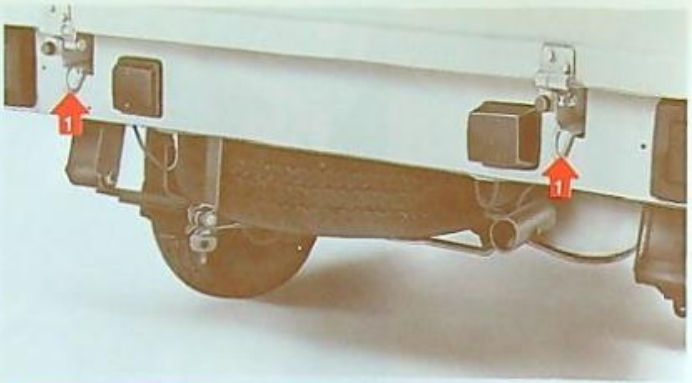
PECHLAMP

Elk van de poolklemmen bevat een opening **2** voor een "banaanstekker".

WISSELSTROOMDYNAMO

Om beschadiging van de wisselstroomdynamo te voorkomen, mag de accu/-wisselstroomdynamo verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.

peugeot504.info



REMORQUAGE

Des points d'ancrage **1** sont prévus à l'AV et à l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau. Ceux-ci peuvent servir pour le remorquage en cas de besoin.

PAR TEMPS DE GEL

Maintenir la batterie en charge complète.

Vérifier la protection antigel du circuit de refroidissement. Protection d'origine – 15°C.

Pour protection supplémentaire, vidanger :

	Essence	Diesel
jusqu'à	– 21°C : 1 L – 28°C : 2 L	– 20°C : 1 L – 25°C : 2 L

et remplacé par
Spécialgel **PEUGEOT N° PR 9730.70.**

Pour dégivrer et lubrifier les serrures, utiliser une bombe dégivrante.

Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints et serrures de portes.

ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0°C.

Entre 0°C et – 10°C, les volets doivent être ouverts.

- Volets fermés en dessous de – 10°C.

ABSCHLEPPEN

Vordere und hintere Verankerungspunkte **1** dienen zur Befestigung des Fahrzeugs auf Zügen oder Schiffen, gegebenenfalls auch zum Abschleppen.

BEI FROST

Darauf achten, daß die Batterie immer voll aufgeladen ist.

Das Frostschutzmittel im Kühlsystem prüfen. Frostschutz ab Werk – 15°C.

Als zusätzlicher Schutz entleeren :

Benzin	Diesel
bis – 21°C : 1 l – 28°C : 2 l	– 20°C : 1 l – 25°C : 2 l

und austauschen gegen
Specialgel **PEUGEOT ET- Nr. 9730.70.**

Zum Entfrosten und Schmieren der Schlösser Entfrosterspray verwenden.

Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glyzerin auf die Dichtungen und Schlösser der Türen auftragen.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0°C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0°C und – 10°C müssen die Klappen geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter – 10°C.

TRAINO

Per immobilizzare il veicolo su un treno o su una nave, sono previsti dei punti d'ancoraggio 1 ant. e post. Questi possono servire eventualmente anche per il traino.

IN PERIODI DI GELO

Mantenere la batteria completamente carica.

Verificare la protezione antigelo del circuito di raffreddamento. Protezione antigelo d'origine – 15°C.

Per protezione supplementare, svuotare :

	Benzina	Diesel
fino a	– 21°C : 1 l – 28°C : 2 l	– 20°C : 1l – 25°C : 2 l

e sostituire con
Spécialgel **PEUGEOT N° PR 9730.70.**

Per sbrinare e lubrificare le serrature, utilizzare un antigelo spray.

Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni e serrature di porte.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0°C.

Tra 0°C e – 10 °C le mascherine dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a – 10°C.

HET SLEPEN

Aan de voorzijde en de achterzijde van de wagen zijn 2 verankeringspunten **1** aangebracht om de wagen per trein of boot te transporteren. Deze kunnen gebruikt worden om te slepen.

BIJ KOUD WEER (VORST)

Houd de accu goed geladen.

Controleer het koelsysteem op beveiliging tegen vorst. Vorstbeveiliging af fabriek tot – 15°C.

Voor aanvullende bescherming aftappen :

Benzine	Diesel
tot – 21°C : 1 l – 28°C : 2 l	– 20°C : 1 l – 25°C : 2 l

en vervangen door
Koelvloeistof **PEUGEOT n° PR 9730.70**

Gebruik om de sloten te smeren en te ontdooien een ontdooispray.

Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber tochtstrippen en portiersloten.

RADIATEURHOES

Bij gebruik van een radiateurhoes, deze niet monteren bij temperaturen boven 0°C.

Tussen de 0 °C en – 10°C dienen de klepjes geopend te blijven.

- Klepjes gesloten : onder – 10°C.

peugeot504.info

COMBUSTIBLE (DIESEL) (ANTI-FIGEANT)

Précautions hivernales

Pour éviter la cristallisation des paraffines contenues dans le gazole perturbant l'alimentation :

- **Moteur en fonctionnement**, le filtre à gazole est équipé d'un dispositif de réchauffage par circulation d'eau avec régulation thermostatique.

- **Moteur à l'arrêt** au-dessous de − 5°C, il est conseillé d'utiliser l'antifigeant commercialisé par le réseau dans les proportions suivantes :
  - jusqu'à − 10°C
    0,1 % ou 30 cm^3 pour 30 l
  - jusqu'à − 15°C
    0,2 % ou 60 cm^3 pour 30 l
  - au-delà de − 15°C
    0,5 % ou 150 cm^3 maxi pour 30 l
    (à ne pas dépasser).

L'anti-figeant améliore l'écoulement du gazole pendant les grands froids, en abaissant la température limite de filtrabilité.

Pour homogénéité, cet additif doit être incorporé dans le réservoir avant remplissage.

DIESEL-KRAFTSTOFFESCHUTZ (ANTI-STOCK-MITTEL)

Maßnahmen im Winter

Um ein Kristallisieren der im Kraftstoff enthaltenen Paraffine und somit eine Störung im Fördersystem zu vermeiden :

- **Bei laufendem Motor** : der Kraftstoffilter ist mit einem thermostatisch-gesteuerten Wasser-Vorwärmesystem ausgestattet.

- **Bei abgeschaltetem Motor** : unter − 5°C wird empfohlen, ein über das Händlernetz vertriebenes Anti-Stock-Mittel wie unten beschrieben zu benutzen :
  - bis − 10°C
    0,1 % oder 30 cm^3 auf 30 Liter
  - bis − 15°C
    0,2 % oder 60 cm^3 auf 30 Liter
  - über − 15°C
    0,5 % (maxi) oder 150 cm^3 auf 30 Liter
    (darf nicht überschritten werden).

Das Anti-Stock-Mittel verbessert bei großer Kälte den Abfluß des Dieselkraftstoffs durch Herabsetzen der Grenztemperatur der Filtrierbarkeit.

Der Zusatz soll vor dem Tanken erfolgen, damit eine homogene Mischung entsteht.

COMBUSTIBILE (DIESEL) (ADDITIVO)

Precauzioni invernali

Per evitare che la cristallizzazione delle paraffine contenute nel gasolio interrompano l'alimentazione :

- **Motore acceso**, il filtro gasolio è equipaggiato di un dispositivo di riscaldamento mediante circolazione d'acqua con regolazione termostatica.

- **Motore spento** al di sotto di − 5°C, è consigliabile utilizzare l'additivo commercializzato da DPR nei dosaggi seguenti :
  - fino a − 10°C
    0,1 % oppure 30 cm^3 per 30 litri
  - fino a − 15°C
    0,2 % oppure 60 cm^3 per 30 litri
  - oltre − 15°C
    0,5 % oppure 150 cm^3 massimo per 30 litri
    (non oltrepassare).

Questo additivo migliora il flusso del gasolio durante il grandi freddi abbassando la temperatura limite per la filtrabilità.

Per ottenere una miscela omogenea questo additivo deve essere introdotto nel serbatoio prima del suo riempimento.

BRANDSTOF (DIESEL) (ANTI-STOLLINGSPRODUCT)

Voorzorgen in de winter

Om het uitkristalliseren van de in de brandstof aanwezige paraffine en daardoor verstoring van de brandstoftoevoer te voorkomen :

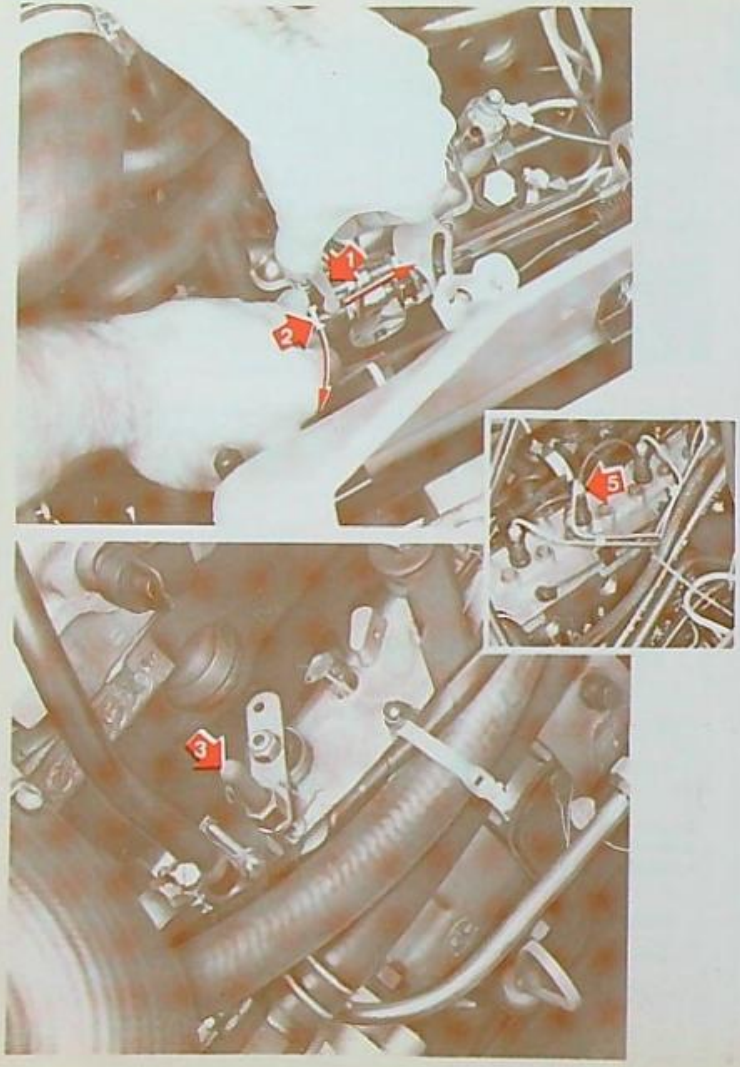
- **Bij draaiende motor** : het brandstoffilter is uitgerust met een verwarmingssysteem door koelvloeistofcirculatie wat wordt geregeld door een thermostaat.

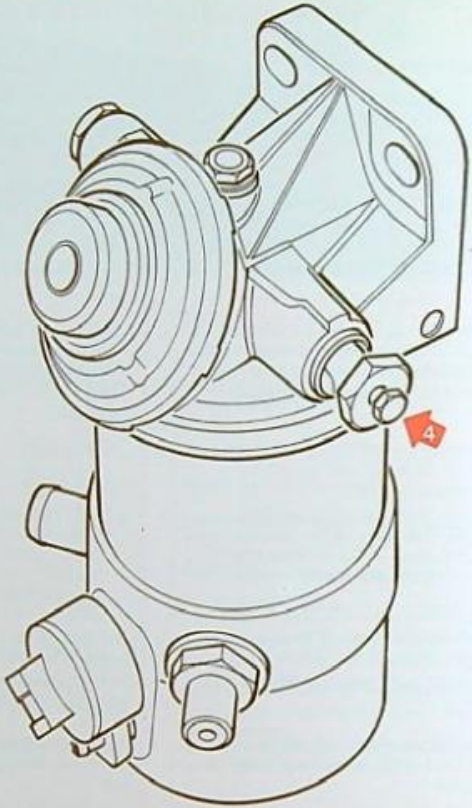
- **Bij stilstaande motor** ; beneden − 5°C wordt aangeraden het antistollingsproduct, dat leverbaar is via het dealernet, te gebruiken in de volgende verhoudingen :
  - tot − 10°C
    0,1 % of 30 cm^3 per 30 liter
  - tot − 15°C
    0,2 % of 60 cm^3 per 30 liter
  - beneden − 15°C
    0,5 % of 150 cm^3 per 30 liter
    (nooit meer).

Het anti-stollingsproduct verbetert, in koude perioden, de vloeibaarheid van de dieselolie en verlaagt de limiettemperatuur van de filtrering.

Voor een goede menging dient dit product voor het aftanken in het reservoir te worden gedaan.

peugeot504.info





peugeot504.info

ARRÊT DU MOTEUR

Commande manuelle de stop en cas de défaillance électrique.

V60 - V60 / 1

Pousser la commande de ralenti **1** pour libérer la butée **2** puis l'abaisser. Lâcher, la commande de ralenti vient automatiquement en position « stop ».

ATTENTION :

Dès l'arrêt du moteur remettre la commande de ralenti **1** dans sa position initiale.

V40 - V40 / 1

Pousser la commande **3**.

AMORÇAGE DES CIRCUITS

A effectuer :

- A la premiere mise en route du moteur, après réparation ou panne de carburant.
- Après échange du filtre à combustible.
- Mettre le contact.
- Desserrer :
  - **4** - la vis de purge du filtre à combustible,
  - **5** - un des raccords d'injecteur. (panne de carburant
- Pomper jusqu'à sortie du gazole sans bulles par la vis **4**.
- Resserer la vis **4** et continuer à pomper jusqu'à résistance, puis encore 10 coups environ.
- Actionner le démarreur jusqu'à la sortie du gazole par le raccord d'injecteur **5**.
- Resserrer le raccord **5**.
- Couper le contact.
- Préchauffer et mettre le moteur en marche.

ABSTELLEN DES MOTORS

Hebel zum Abstellen des Motors bei Versagen der elektrischen Anlage.

V60 - V60 / 1

Leerlaufbetätigung **1** bewegen, um den Anschlag **2** freizulegen. Diesen nach unten drücken die Leerlaufbetätigung loslassen. Dieser geht automatisch in « stop ».

ACHTUNG :

Sofort nach Anhalten des Motors. Die leerlaufbetätigung **3** in ihre Ausgangsstellung zurückführen.

V40 - V40 / 1

Betätigung **3** shieben.

ENTLÜFTEN DER KRAFTSTOFFANLAGE

- Nach Reparatur am Kraftstoffsystem.
- Nach leergefahrenem Tank.
- Nach Austausch des Kraftstoffilters.
- Zündung einschalten (wegen elektr. Abschaltventil).
- Entlüfterschraube **4** lösen,
- Überwurfmutter der Einspritzleitung **5** lösen.
  Nach leergefahrenem Tank.
- Am Betätigungshebel solange pumpen, bis an Entlüfterschraube **4** Kraftstoff blasenfrei austritt.
- Entlüfterschraube **4** anziehen und weiterpumpen, bis Widerstand spürbar ist.
- Danach noch ca. 10 mal pumpen und den Betätigungshebel durch Drehen nach rechts befestigen.
- Den Anlasser betätigen bis Kraftstoff an der Einspritzleitung **5** austritt.
- Überwurfmutter der E-Leitung anziehen.
- Vorglühen und den Motor anlassen.

ARRESTO DEL MOTORE

Comando manuale di arresto in caso di guasto elettrico.

V60 - V60 / 1

Spingere il commando del regime minimo **1** per liberare la leva di disinnesto **2**, poi abbassarlo. Lasciare, il comando del regime minimo va automaticamente nella posizione « stop ».

ATTENZIONE :

Immediatamente dopo l'arresto del motore, rimettere il comando del regime minimo **3** nella sua posizione iniziale.

V40 - V40 / 1

Spingere il comando **3**.

ADESCAMENTO DEI CIRCUITI

Da effettuare :

- Al primo avviamento del motore, dopo una riparazione o una panne di combustibile.
- Dopo la pulizia del filtro del combustibile.
- Inserire i contatti.
- Allentare :
  - **4** - La vite di spurgo del filtro del combustibile,
  - **5** - uno dei raccordi d'iniezione. (panne di combustibile).
- Pompare fino all' uscita del gasolio dalla vite **4** senza bollicine.
- Riserrare la vite **4** e continuare a pompare fino a resistenza, poi ancora 10 colpi circa.
- Azionare il motorino d'avviamento fino ad uscita del gasolio dal raccordo dell'iniettore **5**.
- Riserrare il raccordo **5**.
- Togliere il contatto.
- Preriscaldare e avviare il motore.

STOPPEN VAN DE MOTOR

Handbediening in geval van een electrische storing.

V60 - V60 / 1

Druk tegen het stationaire bedieningshandel **1** om de aanslag **2** vrij te geven en druk deze vervolgens naar beneden. Laat nu het stationaire bedieningshandel los deze komt dan automatisch in de stand « stop ».

LET OP :

Breng, zodra de motor stilstaat het bedieningshandel **3** in zijn oorspronkelijke stand terug.

V40 - V40 / 1

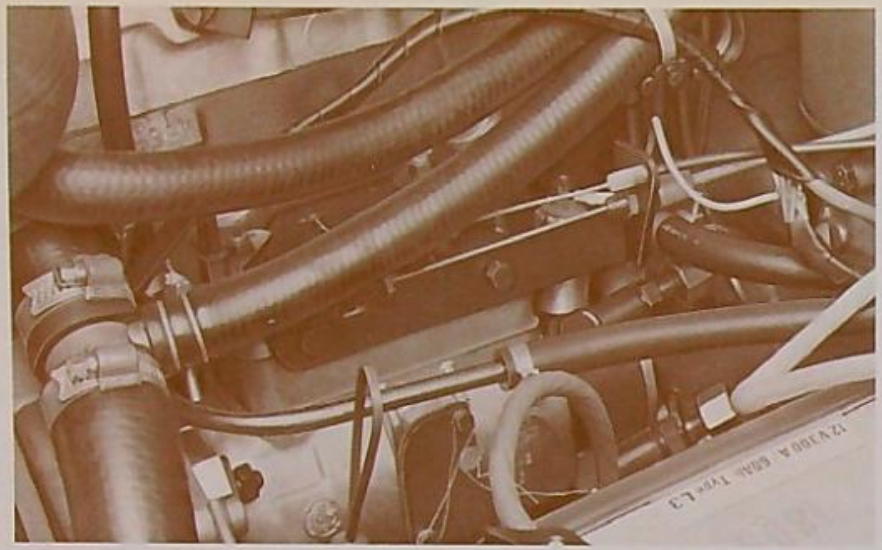
Druk tegen de bediening **3**.

ONTLUCHTEN VAN DE CIRCUITS

Uit te voeren

- Bij de eerste in bedrijfname van de motor, na een reparatie of leegrijden van de tank.
- Na vervanging van het brandstoffilter.
- Zet het contact aan.
- Draai los :
  - **4** - de ontluchtingsschroef van het brandstoffilter,
  - **5** - een van de inspuitleidingen. (leegrijden van de tank).
- Pomp tot de brandstof zonder luchtbellen langs bout **4** stroomt.
- Zet bout **4** weer vast en blijf pompen tot weerstand ontstaat, vervolgens nog 10 slagen.
- Stel de startmotor in werking tot de brandstof uit de verstuivernippel **5** stroomt.
- Zet de nippel **5** weer vast.
- Zet het contact af.
- Gloei voor en start de motor.

peugeot504.info



D'INJECTION

Aucun entretien particulier.

Seul le ralenti peut être réglé.

INJECTEURS

Après chaque dépose, remplacer la rondelle cuivre **1** (et la rondelle ondulée **2** sur *V 60 - V 60/ 1).*

EINSPRITZPUMPE

Keine besonderen Wartungsarbeiten.

Allein der Leerlauf darf eingestellt werden.

EINSPRITZDÜSEN

Nach jedem Ausbau die Kupferdichtung **1** (und den Flammring **2** ersetzen – bei *V 60 - V 60/ 1).*

POMPA D'INIEZIONE

Nessuna manutenzione particolare.

Soltanto il minimo puo' essere regolato.

INIETTORI

Ogni qualvolta vengano tolti, sostituire la rondella di rame **1** (e la rondella ondulata **2** su *V 60 - V 60/ 1).*

BRANDSTOFINSPUITPOMP

Geen enkel speciaal onderhoud.

Alleen het stationaire toerental mag worden afgesteld.

VERSTUIVERS

Vernieuw de koperen pakkingring **1** en de ringeen **2** (bij *V 60 - V 60/ 1)* van en verstuiver bij elke demontage.

peugeot504.info

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG - TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE

ONDERHOUD - ALGEMENE GEGEVENS

peugeot504.info

peugeot504.info

ENTRETIEN

Les lubrifiants figurant dans les tableaux en pages 2 et 3 de couverture sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre véhicule.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter aux périodicités indiquées les opérations d'entretien par un atelier du réseau Peugeot Talbot.

La CARTE DE GARANTIE est nécessaire pour faire effectuer la VISITE DE GARANTIE GRATUITE et OBLIGATOIRE entre 1 500 et 2 500 km dans un atelier du Réseau.

Les fournitures et lubrifiants ainsi que les travaux supplémentaires demandés par le client seront facturés.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des :

PIÈCES PEUGEOT TALBOT D'ORIGINE

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

WARTUNG

Die Schmierstoffe in den Tabellen der Umschlagseite 2 und 3 sind für die Wartung Ihres Wagens am besten geeignet.

Das der Betriebsanleitung beigefügte KUNDENDIENSTHEFT ERMÖGLICHT DIE REGELMÄSSIGE Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot Talbot Vertragswerkstatt.

Die GARANTIEKARTE muss vorgelegt werden, um die KOSTENLOSE PFLICHTINSPEKTION zwischen 1 500 und 2 500 km in einer Vertragswerkstatt durchzuführen.

Kleinmaterial und Schmierstoffe sowie vom Kunden in Auftrag gegebene Zusatzarbeiten werden in Rechnung gestellt.

TECHNISCHE DATEN

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind :

PEUGEOT TALBOT ORIGINALTEILE

zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und ihre Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

MANUTENZIONE

I lubrificanti che figurano nelle tabelle nelle pagina 2 e 3 della copertina sono quelli più adatti alla manutenzione del Vostro veicolo.

IL PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in una officina autorizzata Peugeot Talbot.

La CARTA DI GARANZIA è necessaria per far effettuare la VISITA DI GARANZIA GRATUITA e OBBLIGATORIA tra 1 500 e 2 500 km in una officina della rete.

Le forniture e i lubrificanti come pure i lavori supplementari richiesti dal cliente saranno fatturati.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione esigere l'impiego di pezzi di :

RICAMBIO ORIGINALI PEUGEOT TALBOT

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonchè la sua conformità alla regolamentazione succitata (sicurezza e antinquinamento in particolare).

ONDERHOUD

De smeermiddelen, die staan vermeld in de tabellen op de bladzijden 2 en 3 van de omslag, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw auto.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt u in de gelegenheid bij de aangegeven intervallen de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot Talbot dealer te laten uitvoeren.

Het GARANTIEBEWIJS is noodzakelijk om de GRATIS EN VERPLICHTE GARANTIE-INSPECTIE tussen 1 500 en 2 500 km en bij een dealer te laten uitvoeren.

Bijgeleverde onderdelen en smeermiddelen zullen, evenals door de cliënt opgedragen aanvullende werkzaamheden, worden gefactureerd.

ALGEMENE GEGEVENS

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

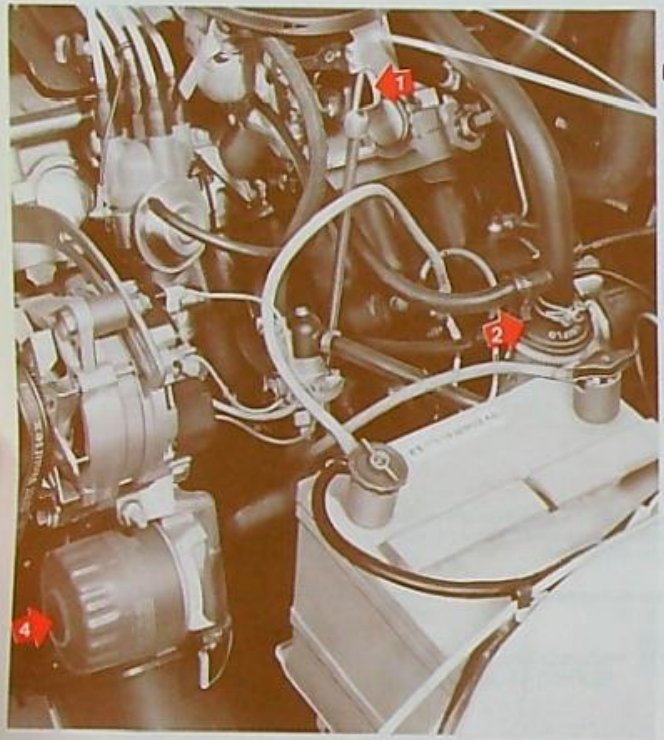
Bij een reparatie is het verplicht om :

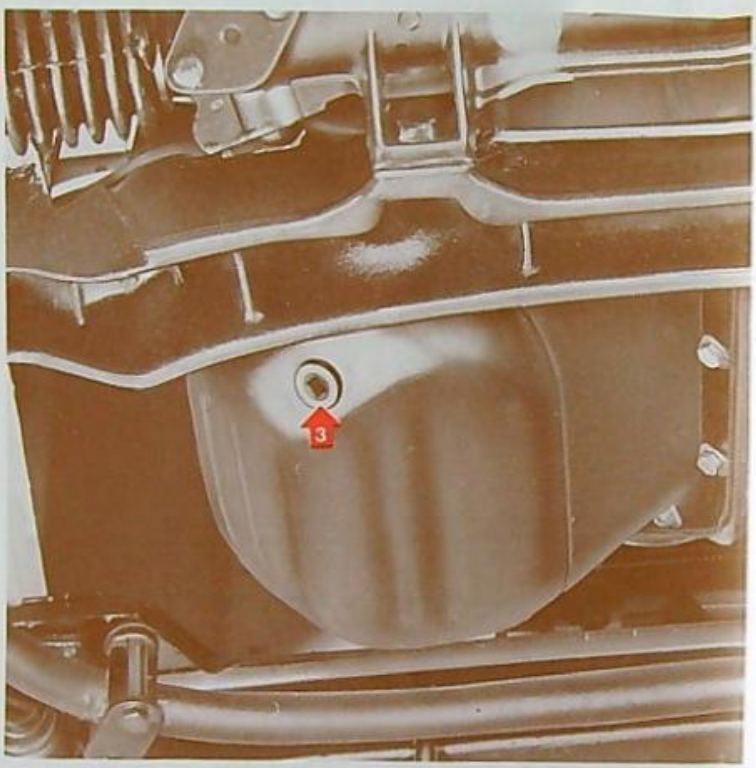
ORIGINELE PEUGEOT TALBOT ONDERDELEN

te gebruiken.

Alleen deze onderdelen garanderen het behoud van de eigenschappen van de wagen en dat deze blijft voldoen aan de wettelijke eisen (in het bijzonder veiligheid en luchtverontreiniging).

peugeot504.info





peugeot504.info

HUILE MOTEUR (ESSENCE)

Voir tableau des lubrifiants (p. 2 de couverture).

Consommation moyenne d'huile aux 1 000 km après rodage : 0,500 l.

Il est nécessaire de contrôler régulièrement, le niveau et, normal de faire des appoints d'huile entre 2 vidanges.

Contrôles et appoints doivent être effectués véhicule horizontal et moteur froid.

Les repères a et b sur la jauge 1 indiquent les niveaux maxi et mini.

2 - **Orifice de remplissage d'huile.**
Contenance 4 l.

3 - **Vidange** (bouchon vidange)
Périodicités : suivant carnet d'entretien.
Au minimum 2 fois par an.
Possibilité de vidange par aspiration.

En cas d'utilisation particulière : ville, petits parcours, montagne ou remorquage, réduire l'espacement des vidanges et changer plus fréquemment la cartouche de filtre à huile.

FILTRE A HUILE

4 - **Cartouche de filtre a huile.**

* Suivant équipement.

MOTORÖL (BENZIN)

Siehe Schmiermitteltabelle (Umschlagseite 2).

Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 1 000 km nach der Einfahrzeit : 0,500 l.

Der Ölstand muss regelmüssig kontrolliert* werden. Es ist normal zwischen zwei Ölwechselintervallen den Ölstand durch Nachfüllen zu korrigieren.

Kontrolle und Nachfüllen muss bei auf ebener Fläche geparktem Fahrzeug und kaltem Motor durchgeführt werden.
Die Kennzeichnungen a und b auf dem Ölmessstab 1 bedeuten maxi und mini.

2 - **Öleinfüllöffnung.**
Ölmenge : 4 l.

3 - **Ölwechsel** (Ablaßstopfen)
Ölwechselintervalle : siehe Wartungsheft.
Mindestens : zweimal jährlich.
Entleeren durch Ansaugen möglich.

Bei ausserordentlicher Benutzung : Stadt, Kurzstrecken, Berg und Anhängerbetrieb die Ölwechselintervalle verringern und öfters die Ölfilterpatrone wechseln.

ÖLFILTER

4 - **Ölfilterpatrone**

* Je nach Ausstattung.

OLIO MOTORE (BENZINA)

Vedere la tabella dei lubrificanti (p. 2 della copertina).

Consumo medio dell'olio per 1 000 km, dopo rodaggio : 0,500 l.

Un controllo del livello dell'olio verra fotto regolarmente sara' normale aggiungere un complemento d'olio tra due cambi dell'olio.

Detto controllo e complemento verranno effettuati coll'autoveicolo orizzontale ed a motore freddo.
I riferimenti a e b dell'indicatore 1 indicano il livello massimo e il minimo.

2 - **Orifizio di riempimento dell'olio.**
Capacità : 4 l.

3 - **Cambio olio** (tappo di scarico)
Periodicità : vedere libretto di manutenzione.
Minimo : 2 volte l'anno.
Possibilità di scarico mediante aspirazione.

In caso di particolare utilizzo ossia : città, piccoli percorsi montagna, rimor chia ridurre l'intervallo tra due cambi d'olio e cambiare più spesso la cartuccia del filtro dell'olio.

FILTRO DELL'OLIO

4 - **Cartuccia filtro dell'olio.**

* Secondo l'equipaggiamento.

MOTOROLIE (BENZINE)

Zie het overzicht van de smeermiddelen (blz. 2 van de omslag).

Gemiddeld olieverbruik, na inrijden, per 1 000 km : 0,500 l.

Het is noodzakelijk regelmatig het olieniveau te controleren en het is normaal, dat er tussen 2 veversingsbeurten olie bijgevuld moet worden.

Het controleren en/of bijvullen moet worden uitgevoerd bij horizontaal geplaatste wagen en koude motor.
De merktekens a en b op de peilstok 1 geven het mini en maxi niveau aan.

2 - **Olievulopening.**
Inhoud : 4 l.

3 - **Verversen** (aftapplug)
Periodiek : volgens onderhoudsboekje.
Tenminste : twee keer per jaar.
Verversen door afzuiging is mogelijk.

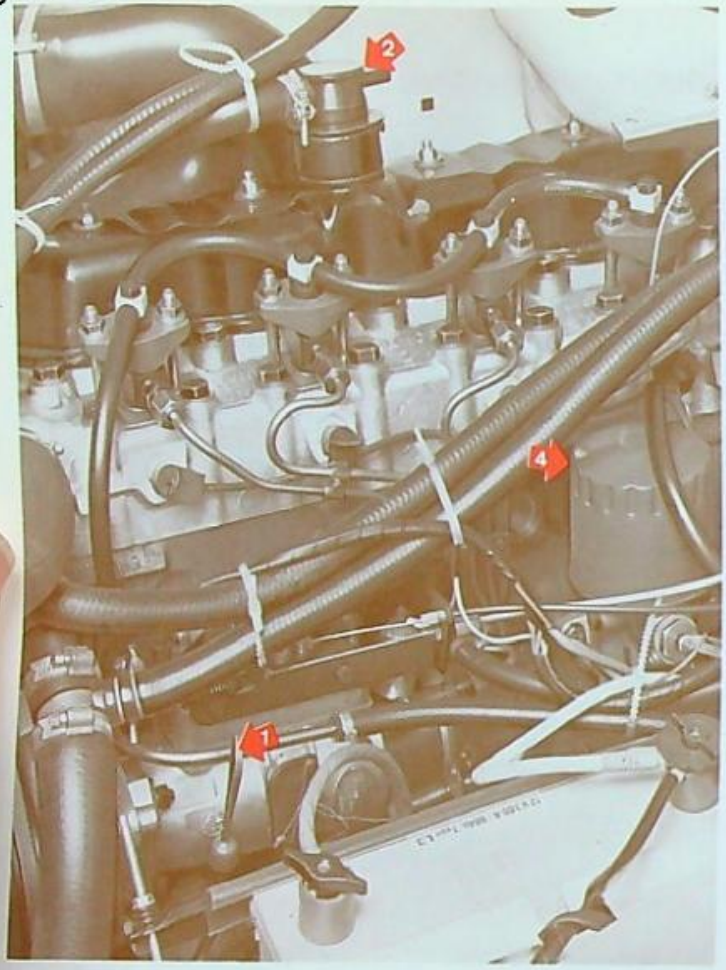
Bij bijzondere gebruiksomstandigheden : stadsverkeer, korte ritten, in de bergen of bij gebruik van een aanhangwagen de verversingstermijnen verkorten en het oliefilterelement vaker vervangen.

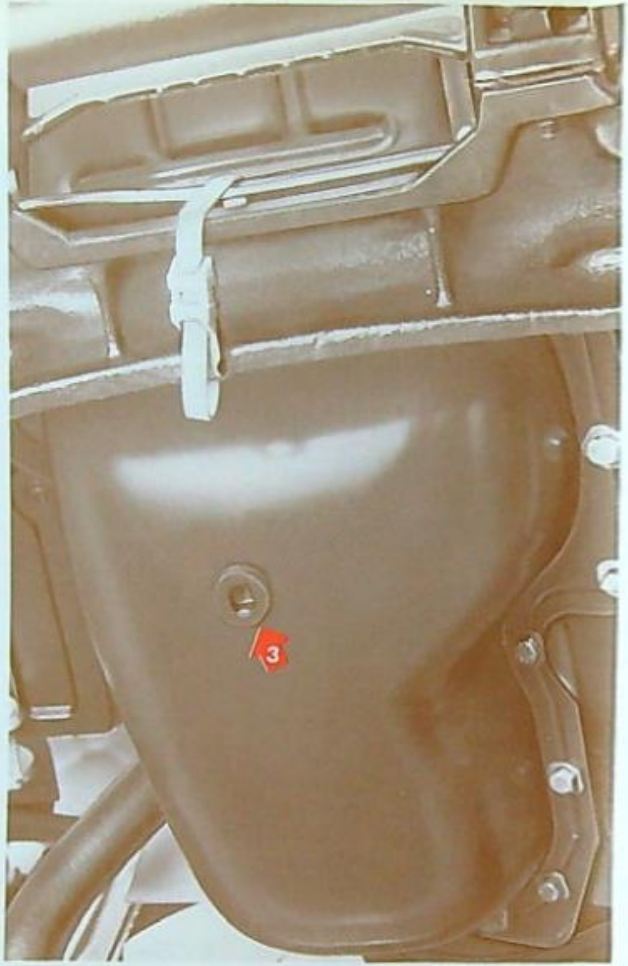
OLIEFILTER

4 - **Oliefilterelement**

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info





peugeot504.info

HUILE MOTEUR (DIESEL)

Voir tableau des lubrifiants (p. 3 de couverture).

Niveau

Consommation moyenne d'huile aux 1 000 km après rodage : 1 l.

Il est nécessaire de contrôler régulièrement, le niveau et, normal de faire des appoints d'huile entre 2 vidanges.

Contrôles et appoints doivent être effectués véhicule horizontal et moteur froid.

Les repères **a** et **b** sur la jauge **1** indiquent les niveaux maxi et mini.

2 - Orifice de remplissage d'huile.
Contenance 5 l.

3 - Vidange (bouchon vidange)
Périodicités : suivant carnet d'entretien.
Au minimum 2 fois par an.
Possibilité de vidange par aspiration.

En cas d'utilisation particulière : ville, petits parcours, montagne ou remorquage, réduire l'espacement des vidanges et changer plus fréquemment la cartouche de filtre à huile.

FILTRE A HUILE

4 - Cartouche de filtre à huile.
Échange : à chaque vidange du moteur.

* Suivant équipement.

MOTORÖL (DIESEL)

Siehe Schmiermitteltabelle (Umschlagseite 3).

Niveaukontrole

Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 1 000 km nach der Einfahrzeit : 1 l.

Der Ölstand muss regelmüssig kontrolliert werden. Es ist normal zwischen zwei Ölwechselintervallen den Ölstand durch Nachfüllen zu korrigieren.

Kontrolle und Nachfüllen muss bei auf ebener Fläche geparktem Fahrzeug und kaltem Motor durchgeführt werden.
Die Kennzeichnungen **a** und **b** auf dem Ölmessstab **1** bedeuten maxi und mini.

2 - Öleinfüllöffnung.
Ölmenge : 5 l.

3 - Ölwechsel (Ablaßstopfen)
Ölwechselintervalle : siehe Wartungsheft.
Mindestens : zweimal jährlich.
Entleeren durch Ansaugen möglich.

Bei ausserordentlicher Benutzung : Stadt, Kurzstrecken, Berg und Anhängerbetrieb die Ölwechselintervalle verringern und öfters die Ölfilterpatrone wechseln.

ÖLFILTER

4 - Ölfilterpatrone
Austausch : bei jedem Motorölwechsel.

* Je nach Ausstattung.

OLIO MOTORE (DIESEL)

Vedere la tabella dei lubrificanti (p. 3 della copertina).

Livello

Consumo medio dell'olio per 1 000 km, dopo rodaggio : 1 l.

Un controllo del livello dell-olio verra fatto regolarmente e sara' normale aggiungere un complemento d'olio tra due cambi dell'olio.

Detto controllo e complemento verranno effetuati coll'autoveicolo orizzontale ed a motore freddo.
I referimenti **a** e **b** dell'indicatore **1** indicano il livello massimo e il minimo.

2 - Orifizio di riempimento dell'olio.
Capacità : 5 l.

3 - Cambio olio (tappo di scarico)
Periodicità : vedere libretto di manutenzione.
Minimo : 2 volte l'anno.
Possibilità di scarico mediante aspirazione.

In caso di particolare utilizzo ossia : città, percorsi montagna, rimorchio ridurre l'intervallo tra due cambi d'olio e cambiare più spesso la cartuccia del filtro dell'olio.

FILTRO DELL'OLIO

4 - Cartuccia filtro dell'olio.
Sostituzione : ad ogni sostituzione olio motore.

* Secondo l'equipaggiamento.

MOTOROLIE (DIESEL)

Zie het overzicht van de smeermiddelen (blz. 3 van de omslag).

Niveau

Gemiddeld olieverbruik, na inrijden, per 1 000 km : 1 l.

Het is noodzakelijk regelmatig het olieniveau te controleren en het is normaal, dat er tussen 2 veversingsbeurten olie bijgevuld moet worden.

Het controleren en/of bijvullen moet worden uitgevoerd bij horizontaal geplaatste wagen en koude motor.
De merktekens **a** en **b** op de peilstok **1** geven het mini en maxi niveau aan.

2 - Olievulopening.
Inhoud : 5 l.

3 - Verversen (aftapplug)
Periodiek : volgens onderhoudsboekje.
Tenminste : twee keer per jaar.
Verversen door afzuiging is mogelijk.

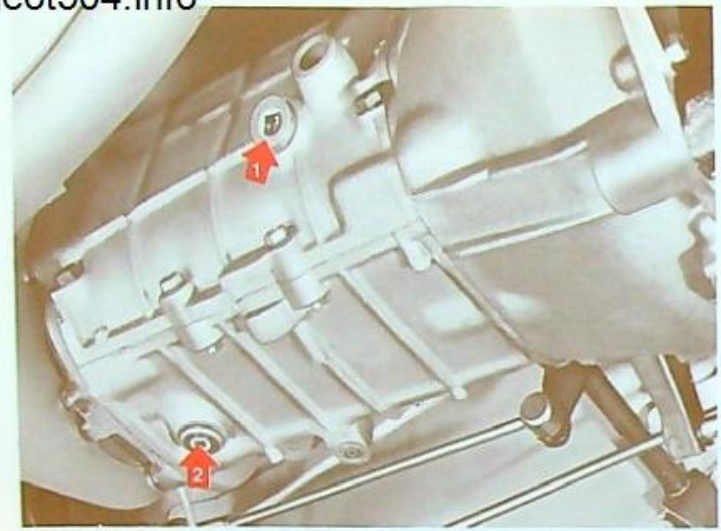
Bij bijzondere gebruiksomstandigheden : stadsverkeer, korte ritten, in de bergen of bij gebruik van een aanhangwagen de verversingstermijnen verkorten en het oliefilterelement vaker vervangen.

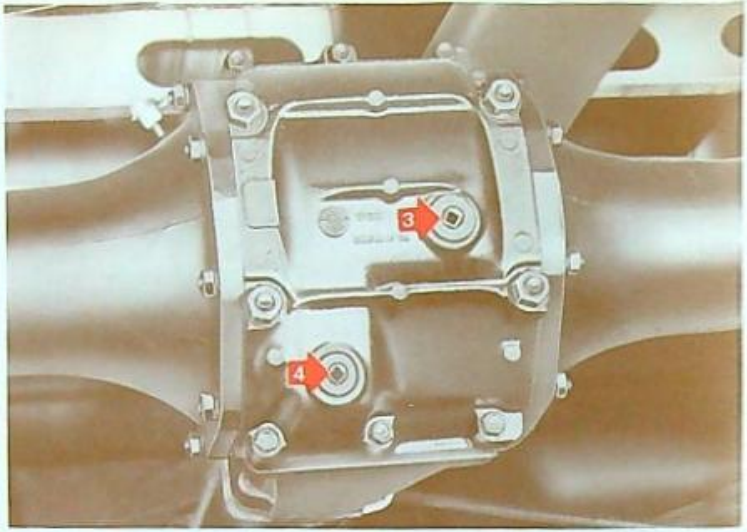
OLIEFILTER

4 - Oliefilterelement
Vervangen : bij elke verversing van de motorolie

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info





BOITES DE VITESSES

Périodicités : suivant carnet d'entretien.
Contenance 1,100 litre.
1 - Niveau
2 - Vidange

PONT AR

Contenance 1,600 litre.
3 - Niveau
4 - Vidange
Périodicités : suivant carnet d'entretien.

POMPE A VIDE (DIESEL)

La pompe à vide ne nécessite aucun entretien particulier.
Surveiller l'étanchéité extérieure de la pompe.
En cas de fuite, il y a perte d'efficacité du freinage.

COURROIES D'ENTRAINEMENT

Contrôle suivant carnet d'entretien.
Toute courroie douteuse doit être remplacée.

WECHSELGETRIEBE

Ölwechselintervalle : siehe Wartungsheft.
Ölmenge 1,100 l.
1 - Niveaukontrolle
2 - Ölwechsel

HINTERACHSETRIEBE

Ölmenge 1,600 l.
3 - Niveaukontrolle
4 -Ölwechsel
Ölwechselintervalle : siehe Wartungsheft.

VAKUUMPUMPE (DIESEL)

Die Vakuumpumpe bedarf keiner besonderen Wartung.
Auf äussere Abdichtung achten.
Im Falle einer undichtenq Stelle wird die Bremswirkung beeinträchtigt.

KEILRIEMEN

Kontrolle siehe Wartungsheft.
Nicht absolut einwandfreie Keilriemen müssen ersetzt werden.

CAMBI DI VELOCITÀ

Periodicità : vedere il libretto di manutenzione.
Capacità 1,100 lit.
1 - Livello
2 - Cambio olio

PONTE POST

Capacità 1,600 lit.
3 - Livello
4 - Cambio olio
Periodicità : vedasi il libretto di manutenzione.

POMPA DEL VUOTO (DIESEL)

La pompa del vuoto non necessita di alcuna particolare manutenzione.
Verificare la tenuta della pompa del vuoto.
Nei casi di perdite alla pompa del vuoto si avrà una corrispondente perdita nella incisività della frenata.

CINGHIE DI TRASCINAMENTO

Controllo vedere il libretto di manutenzione.
Sostituirle in caso di dubbio.

VERSNELLINGSBAK

Periodiek : volgens onderhoudsboekje.
Inhoud 1,100 liter.
1 - Niveau controle
2 - Verversen

ACHTERBRUG

Inhoud 1,600 liter.
3 - Niveau
4 - Verversen
Periodiek : volgens onderhoudsboekje.

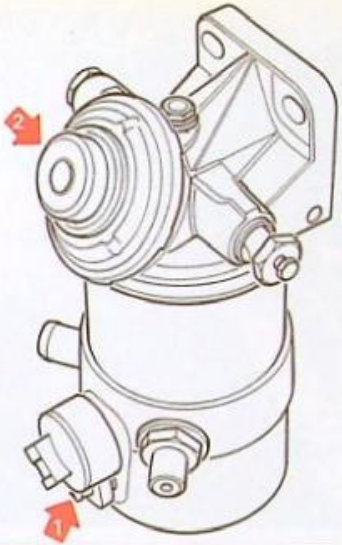
VACUÜMPOMP (DIESEL)

De vacuümpomp behoeft geen bijzonder onderhoud.
Let op lekkage van de pomp aan de buitenzijde.
Bij lekkage is er verlies van remvermogen.

AANDRIJFRIEMEN

Controle volgens onderhoudsboekje.
Elke beschadigde riem moet worden vervangen.

peugeot504.info



FILTRE A COMBUSTIBLE (DIESEL)

Tout filtre, aussi efficace soit-il, ne peut remplir pleinement son office que s'il est régulièrement contrôlé et entretenu.

Purge : à chaque vidange moteur ou en cas d'allumage prolongé du témoin de présence d'eau (1 p. 20).

- Desserrer la vis d'évacuation **1**.
- Actionner le bouton **2** de la pompe manuelle pour évacuer l'eau et les impuretés.

- Resserrer la vis **1**.
- Continuer d'actionner le bouton **2** jusqu'à résistance.

ÉCHANGE DE LA CARTOUCHE

Périodicité de remplacement : voir carnet d'entretien.

KRAFTSTOFFILTER (DIESEL)

Es ist sehr wichtig, dass der Kraftstoffilter regelmäßig kontrolliert und gewartet wird. Nur so ist eine optimale Funktion der Anlage gewährleistet.

Entlüften : Bei jedem Motorölwechsel oder bei längerem Aufleuchten der Verschmutzungsanzeige (**1** S. 20).

- Ablaßschraube **1** öffnen.
- Knopf der Handpumpe **2** betätigen, um Wasser und Verschmutzungen ablaufen zu lassen.
- Entlüfterschraube **1** anziehen.
- Am Betätigungshebel der Handpumpe **2** pumpen bis Widerstand spürbar wird.

AUSTAUSCH DER KRAFTSTOFFILTERPATRONE

Intervalle siehe Scheckheft.

FILTRO DEL COMBUSTIBILE (DIESEL)

Qualsiasi filtro, per quanto efficiente possa essere, darà risultati soddisfacenti solo se regolarmente controllato e pulito.

Spurgo : da effettuarsi ad ogni sostituzione olio motore o qualora si accenda la spia si segnalazione di presenza acqua (**1** p. 20).

- Diserrare la vite di scarico **1**.
- Girare la manopola **2** della pompa a mano per scaricare l'acqua e le impurità.

- Riserrare la vite **1** .
- Continuare ad azionare la pompa **2** sino a che si incontri una certa resistenza.

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Periodicità di sostituzione vedere libretto di manutenzione.

BRANDSTOFFILTER (DIESEL)

Elk filter, hoe effectief ook, kan zijn taak alleen naar behoren vervullen, indien het regelmatig wordt gecontroleerd en onderhouden.

Aftappen : bij elke verversing van de motorolie of bij langer branden van het waterverklikkerlampje (**1** blz. 20).

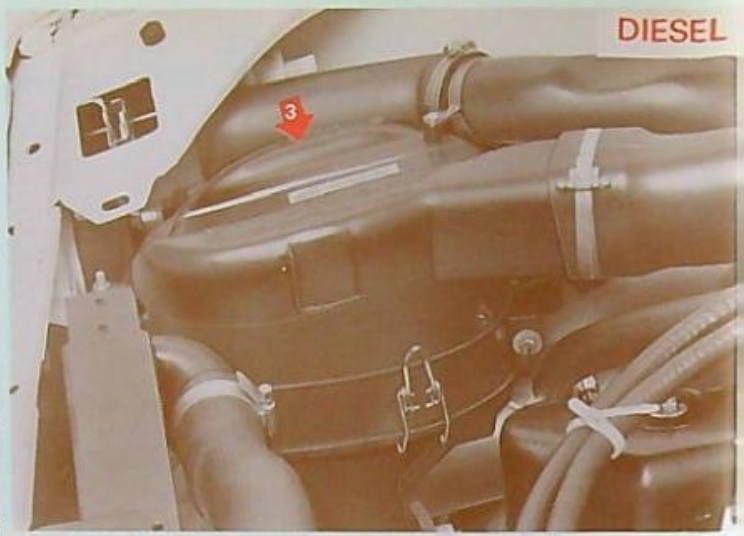
- Draai de aftapschroef **1** los.
- De knop **2** van de handpomp in werking stellen voor het afvoeren van water en vuile deeltjes.
- Zet schroef **1** weer vast.

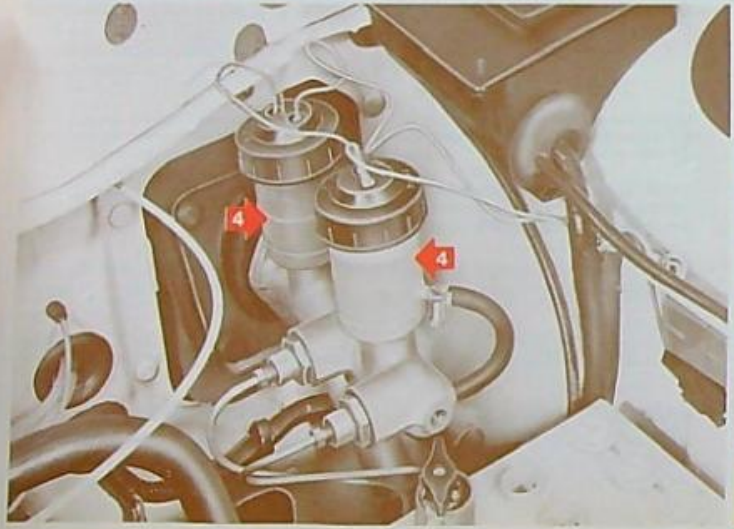
- Blijf doorpompen met knop **2** tot weerstand wordt gevoeld.

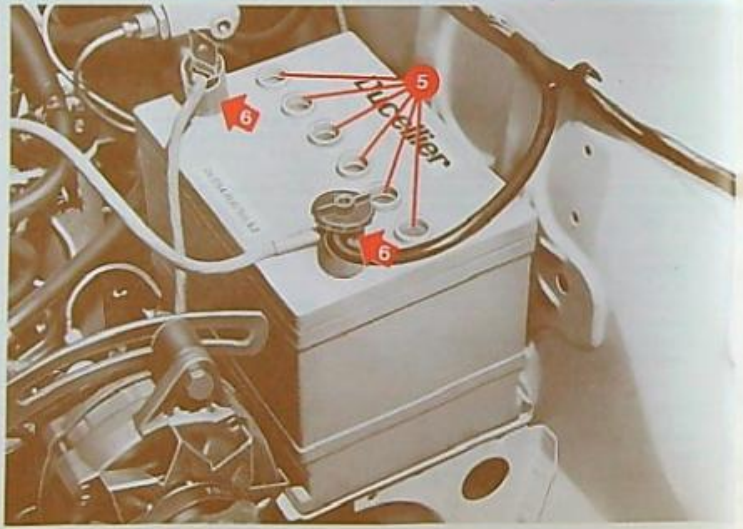
VERVANGEN VAN HET FILTERELEMENT

Vervangingsperioden zie het onderhoudsboekje.

peugeot504.info







peugeot504.info

FILTRE A AIR

Péridicité de remplacement : voir carnet d'entretien.
Pour utilisation en atmosphère poussiéreuse, réduire la périodicité de moitié.

Élément filtrant sec
Remplacement

1 - **Filtre à air à bain d'huile* (Essence)**
- Nettoyage élément et cuve au gazole.
- Mettre de l'huile moteur jusqu'au niveau **2**.
- Contenance 260 cm3 environ.

Filtre à air à bain d'huile (Diesel)
Nettoyage :
- Déposer le filtre à air complet **3**.
- Vider et nettoyer la cuve.
- Nettoyer l'élément filtrant par im- mersion de l'ensemble supérieur dans du gazole.
- Garnir la cuve d'huile moteur jusqu'à ‹ OIL › (375 cm3).
- Vérifier l'état du joint. Respecter le sens du montage.

FREINS

4 - **Réservoir de liquide de freins.**
Fluides Peugeot Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 ou Dow Chemical ET 501, miscibles entre eux.
- une légère baisse du niveau est normale.
- en cas de baisse importante **faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.**
- Périodicité de vidange : voir carnet d'entretien.

BATTERIE

5 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
Pour recharge, débrancher impérativement les bornes + et −.

6 - Garnir de graisse jusqu'à mi-hauteur les protecteurs de bornes.

* Suivant équipement.

LUFTFILTER

Intervalle : siehe Scheckheft.

Bei Benutzung in staubiger Umgebung die Intervalle um die Hälfte reduzieren.

Trockenluftfiltereinsatz.
Austausch.

1 - **Ölbadluftfilter* (Benzin).**
- Reinigen des Einsatzes und des Filterbeckens mit Dieselöl.
- Motoröl bis zu Markierung **2** auffüllen.
- Ölmenge ca. 260 cm3.

Ölbadluftfilter (Diesel).
Reinigung :
- Den kompletter Luftfilter **3** ausbauen.
- Den Behälter entleeren und reinigen.
- Den Filtereinsatz durch Eintauchen des oberen Teils in Dieselöl reinigen.
- Den Behälter bis zur Markierung ‹ OIL › (375 cm3) mit Motoröl auffüllen.
- Den Zustand der Dichtung überprüfen. Die Einbaulage beachten.

BREMSEN

4 - **Bremsflüssigkeitsbehälter.**
Flüssigkeiten Peugeot, Lockheed 55, nafic FN 3, Stop HD 88 oder Dow Chemical ET 501, untereinander vermischbar.
- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
- bei bedeutender Niveausenkung **sofort die Leckstelle suchen.**
- Flüssigkeitswechsel : siehe Kundendienst-scheckheft.

BATTERIE

5 - Den Säurestand mit destilliertem Wasser bis 1 cm über den Platten auffüllen.
Zum Aufladen die + und − Klemmen abklemmen.

6 - Die Klemmen bis zur Hälfte mit Polschutzfett überziehen.

* Je nach Ausstattung.

FILTRO DELL'ARIA

Periodicità di sostituzione : vedere libretto di manutenzione.
Per utilizzo in ambiente polveroso, ridurre la periodicità della metà.

Elemento filtrante a secco.
Sostituzione.

1 - **Filtro dell'aria a bagno d'olio* (Benzina)**
- Pulizia con gasolio dell'elemento e della vaschetta.
- Mettere dell'olio motore fino al contrassegno **2**.
- Capacità 260 cm3 circa.

Filtro dell'aria a bagno d'olio (Diesel).
Pulizia :
- Staccare il filtro dell'aria completo **3**.
- Vuotare e pulire la vaschetta.
- Pulire l'elemento filtrante immergendo l'insieme superiore nel gasolio.
- Versare dell'olio motore nella vaschetta fino al livello ‹ OIL › (375 cm3).
- Verificare lo stato della guarnizione. Rispettare il senso di montaggio.

FRENI

4 - **Serbatoio del liquido dei freni.**
Fluidi : Peugeot Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 o Dow Chemical ET 501, miscibili fra di loro.
- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole **far ricercare immediatamente l'origine della perdita.**
- Periodicità di cambio : vedere libretto di manutenzione.

BATTERIA

5 - Completare il livello con acqua distillata fino ad 1 cm sopra le piastre.
Per ricaricarla, scollegare tassativamente i morsetti + e −.

6 - Riempire di grasso fino a metà altezza i protettori dei morsetti.

* Secondo l'equipaggiamento.

LUCHTFILTER

Vervangingsperioden : zie het onderhoudsboekje.
Verklein, bij gebruik in een stoffige omgeving de onderhoudsperioden tot de helft.

Droog, geolied filterelement.
Vervangen.

1 - **Oliebadluchtfilter* (Benzine).**
- Het filterelement en het huis reinigen in dieselolie.
- Motorolie bijvullen tot niveau **2**.
- Inhoud ongeveer 260 cm3.

Oliebadluchtfilter (Diesel).
Reinigen :
- Verwijder het gehele luchtfilter **3**.
- Het oliefilterhuis ledigen en schoon- maken.
- Het filterelement schoonmaken door het bovenste gedeelte te reinigen in dieselolie.
- Het oliefilterhuis vullen met olie tot de markering ‹ OIL › (375 cm3).
- Controleer de toestand van de pakking. Houdt rekening met de montagerichting.

REMMEN

4 - **Remvloeistofreservoir.**
Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88, Peugeot of Dow Chemical ET 501 remvloeistof : zijn onderling mengbaar.
- een lichte niveau daling is normaal.
- bij een grote daling **dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.**
- Periodiek verversen : zie onderhoudsboekje.

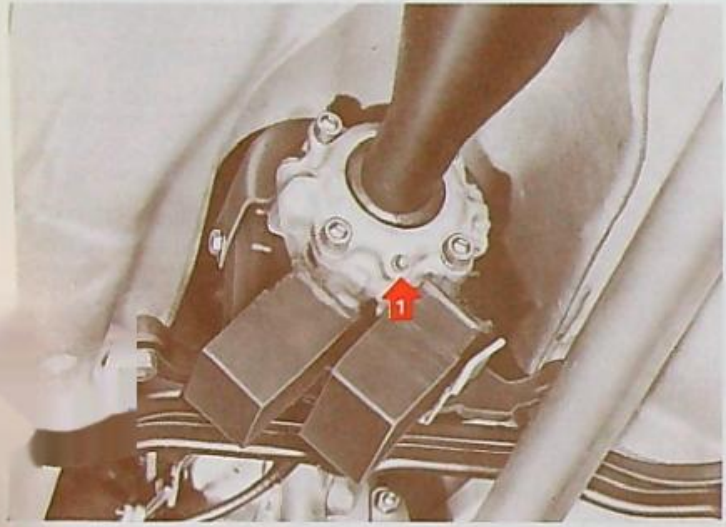
ACCU

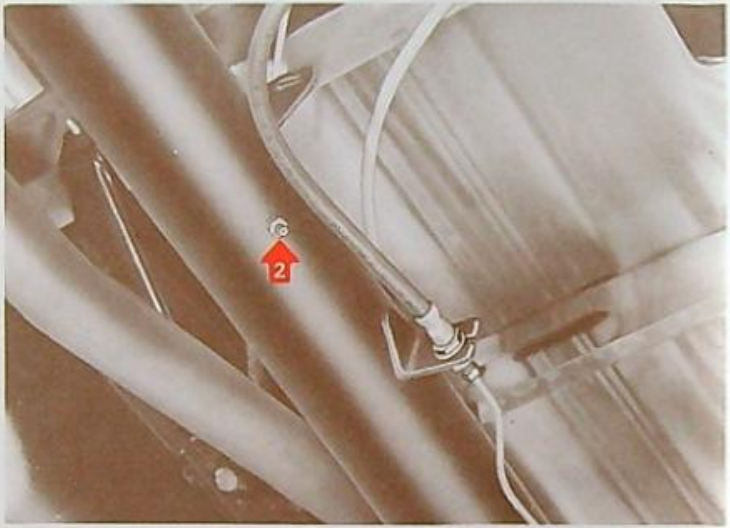
5 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
Voor het bijladen de + en de − pool losmaken (met gelijkrichter).

6 - Vul de beschermkappen van de aansluitingen tot de helft met vet.

* Volgens uitvoering.

peugeot504.info





peugeot504.info

ORGANES MÉCANIQUES

GRAISSAGE

Périodicité : à chaque vidange moteur.

1 - Sphère de réaction.
2 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec : HUILE MOTEUR
Périodicité : à chaque vidange moteur.

- Câbles et renvois divers.

Périodicité : suivant carnet d'entretien.

Allumeur.

- Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE

SCHMIERUNG

Intervalle : bei jedem Motorölwechsel.

1 - Schubrohrkugel.
2 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit : MOTORÖL
Intervalle : bei jedem Motorölwechsel.

- Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Ölwechselintervalle : Siehe Wartungsheft.

Zündverteiler.

- Filzdichtung unter dem Rotor (mässig).

ORGANI MECCANICI

LUBRIFICAZIONE

Periodicità : ad ogni cambio olio motore.

1 - Sfera di reazione.
2 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con : OLIO MOTORE
Periodicità : ad ogni cambio olio motore.

- Cavi e rinvii vari.

Periodicità : vedere il libretto di manutenzione.

Distributore d'accensione

- Feltro sotto il rotore (moderatamente).

MECHANISCHE DELEN

SMEREN

Perioden : bij elke verversing van de motor.

1 - Kogelgewricht van torsiebuis.
2 - Aandrijfaslager.

met : MOTOROLIE
Perioden : bij elke verversing van de motor.

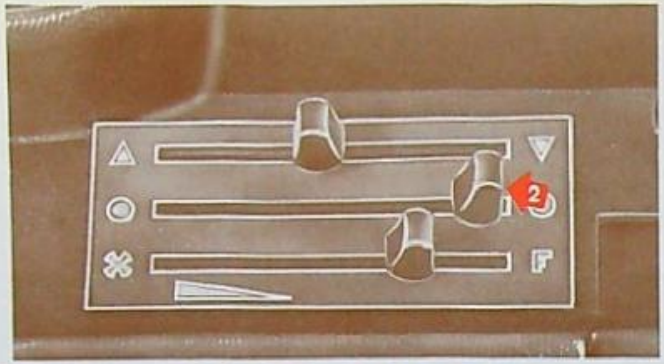
- Kabels en diverse draaipunten.

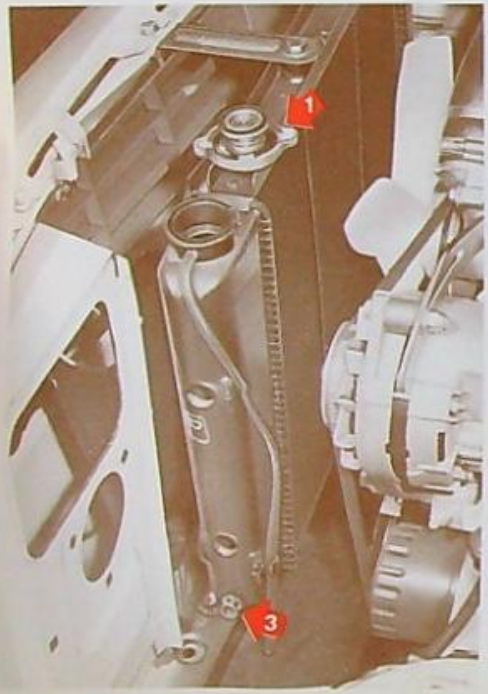
Periodiek : volgens onderhoudsboekje.

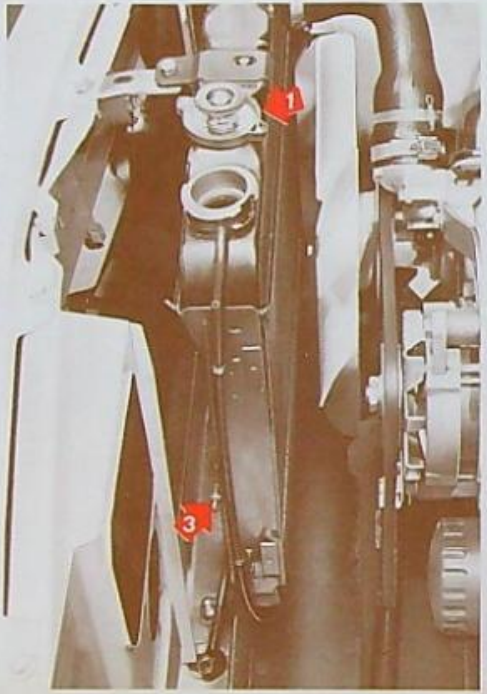
Stroomverdeler.

- Viltje onder de rotor (zeer weinig).

peugeot504.info







peugeot504.info

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT (ESSENCE)

Remplissage avec mélange eau / antigel assurant la protection contre la corrosion et le gel.

Protection antigel d'origine – 15°C.
(– 35°C pour certains pays).

Niveau

Le vérifier, bouchon **1**, tous les mois : à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps :
- dévisser jusqu'au 1er cran et laisser échapper la vapeur,
- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 40).

Vidanger et rincer le circuit, **au moins tous les 2 ans.**

Vidange - Rinçage.
- Placer la commande de chauffage **2** sur le point rouge.
- Retirer le bouchon **1** de remplissage du radiateur.
- Ouvrir le bouchon de vidange **3**.
- Enlever le bouchon **4** sur moteur.

- Ouvrir la vis de purge **5**.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices **3** et **4**.

Remplissage.
- Remplir avec le mélange antigel approprié jusqu'à 5 cm de l'orifice **1**.

- Fermer la vis de purge **5** dès que le liquide s'écoule (filet continu).

- Remettre le bouchon de radiateur.

- Faire chauffer le moteur, commande **2** sur le point rouge, jusqu'à enclenchement du ventilateur.
- Compléter le niveau.

KÜHLSYSTEM (BENZIN)

Befüllen mit Wasser-Frostschutz-Gemisch zum Korrosions- und Frostschutz.

Frostschutz ab Werk – 15°C.
(– 35°C für bestimmte Länder).

Niveaukontrolle.

Alle jeden Monat : 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe **1**.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen :
- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen.
- Die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

BEI WARMEN MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch **im Herbst** überprüfen unf falls notwendig nachfüllen (siehe S. 40)

Das Kühlsystem **mindestens alle 2 Jahre** entleeren und spülen.

Entleeren - Spülen.
- Den Heizungsbedienungshebel **2** auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe **1** abnehmen.

- Den Ablassstopfen **3** öffnen.
- Die Ablassschraube **4** am Motor entfernen.

- Die Entlüfterschraube **5** prüfen.
- Das Kühlystem spülen.
- Die Öffnungen **3** und **4** verschliessen.

Einfüllen.
- Das entsprechende Frostschutzgemisch bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung **1** einfüllen.

- Die Entlüfterschraube **5** schliessen, sobald die Flüssigkeit ausläuft (durchgehender Strahl).

- Die Kühlerverschlusskappe wieder aufdrehen.

- Den Bedienungshebel **2** auf den roten Punkt schieben und den Motor bis zum Einschalten des Ventilators.
- Wasser nachfüllen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO (BENZINA)

Riempimento con miscela acqua / -antigelo che assicura la protezione contro la corrosione e il gelo.

Protezione antigelo d'origine – 15°C.
(– 35°C per alcuni Paesi).

Livello.

Verificarlo, tappo **1** ogni mese : a 5 cm dall' orifizio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi :
- Svitare fino alla prima tacca e lasciare uscire il vapore.
- svitare completamente per toglierlo.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 40).

Svuotare e risciacquare il circuito **almeno ogni 2 anni.**

Svuotamento - Lavaggio.
- Disporre il comando di riscaldamento **2** sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempiento **1** del radiatore.

- Aprire il tappo di scarico **3**.
- Togliere il tappo **4** sul motore.

- Aprire la vite di spurgo **5**.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifizi **3** e **4**.

Riempimento.
- Riempire con la miscela antigelo appropriata fino a 5 cm dall'orifizio **1**.

- Chiudere la vite di spurgo **5** appena il liquido fuoriesce (filetto continuo).

- Rimettere il tappo del radiatore.

- Far riscaldare il motore con comando **2** sul punto rosso fino ad innesto del ventilatore.

- Completare il livello.

KOELSYSTEEM (BENZINE)

Gevuld met een koelvloeistof die bescherming biedt tegen corrosie en vorst.

Vorstbeveiliging af fabriek tot –15°C.
(– 35°C voor sommige landen).

Niveau

Controleer elke maand het niveau in de radiateur en vul zonodig bij tot 5 cm onder de rand van de vuldop **1**.
Draai de vuldop van de radiateur bij warme motor als volgt los :
- draai eerst de dop los tot de 1e aanslag en laat de druk ontsnappen.
- draai de dop er daarna af.

EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in **het najaar** het koelvloeistof gehalte en vul zonodig bij (zie blz. 40).

Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste **elke 2 jaar door.**

Aftappen - Schoonspoelen.
- Zet de verwarmingshandel **2** op de rode stip.

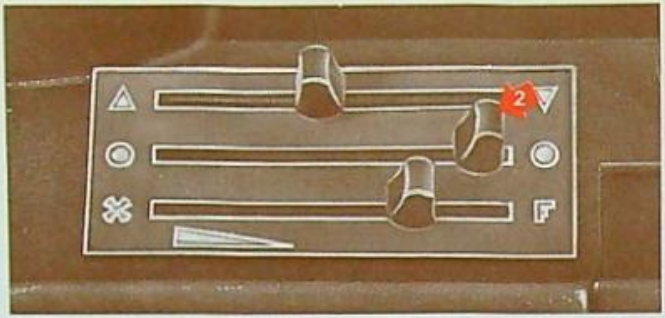
- Draai de vuldop **1** van de radiateur los.

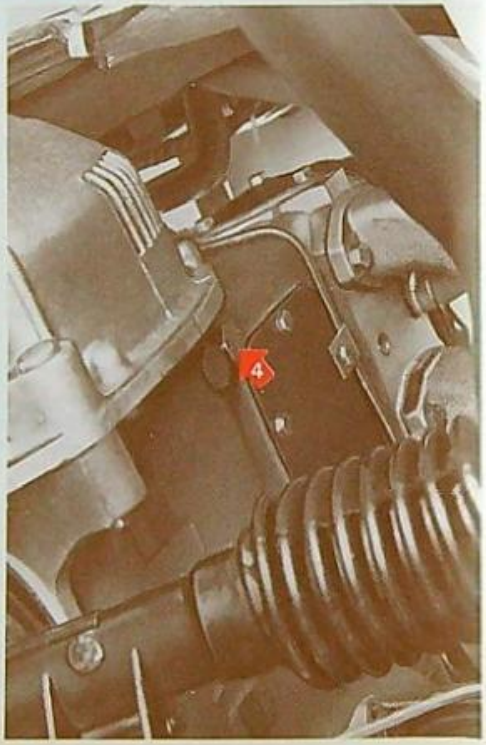
- Open de aftapplug **3** los.
- Verwijder de aftapstop **4** op de motor.

- Draai het ontluchtingsboutje **5** open.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen **3** en **4** weer af.

Vullen
- Vul met een mengsel van het gewenste koelvloeistofgehalte tot 5 cm onder de rand van de vuldop **1**.
- Draai het ontluchtingsboutje **5** pas dicht wanneer de vloeistof er ononderbroken uitstroomt.
- Breng de vuldop van de radiateur op zijn plaats.
- Laat de motor warmdraaien, met de verwarmingshandel **2** op de rode stip, tot de ventilator inslaat.
- Vul, indien nodig, bij.

peugeot504.info





peugeot504.info

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT (DIESEL)

Remplissage avec mélange eau / antigel assurant la protection contre la corrosion et le gel.

Protection antigel d'origine – 15 °C.
(– 35 °C pour certains pays).

Niveau

Tous les mois vérifier le niveau dans la boîte de dégazage.

a - niveau maxi,
b - niveau mini.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 40).

Vidanger et rincer le circuit, **au moins tous les 2 ans.**

Vidange - Rinçage.

- Pousser la commande de chauffage **2** sur le point rouge.
- Retirer le bouchon **1**.
- Déposer le bouchon du bloc-cylindres **4**.
- Ouvrir le robinet du radiateur **3**.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices **3** et **4**.

Remplissage.

- Remplir le circuit avec le mélange antigel approprié par l'orifice **1** jusqu'à débordement.
- Remettre le bouchon **1**.

- Faire chauffer le moteur environ 5 mn à demi-charge.
- Compléter le niveau.
- Vérifier le niveau après une première utilisation.

KÜHLSYSTEM (DIESEL)

Befüllen mit Wasser-Frostschutz-Gemisch zum Korrosions- und Frostschutz.

Frostschutz ab Werk – 15°C.
(– 35°C für bestimmte Länder).

Wasserstand

Der Flüssigkeitstand im entgasungsvehälter.

a - Höchststand,
b - Mindeststand.

BEI WARMEN MOTOR KEIN KALTES WASSER AUFFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch **im Herbst** überprüfen und falls notwendig nachfüllen (siehe S. 40).
Das Kühlsystem **mindestens alle 2 Jahre** entleeren und spülen.

Entleeren - Auffüllen

- Den Hebel **2** der Heizung / Belüftung auf den roten Punkt schieben.
- Die Verschlußkappe **1** abnehmen.
- Den Verschlußstopfen **4** am Zylinderblock ausbauen.
- Den Kühlerhahn **3** öffnen.
- Das Kühlsystem durchspülen.
- Die Öffnungen **3** und **4** verschliessen.

Auffüllen

- Über die Öffnung **1** bis zum Rand mit dem geeigneten Frostschutzgemisch befüllen.
- Die Verschlusskappe wieder anbringen **1**.

- Den Motor ca. 5 Minuten bei mittlerer Belastung warmlaufen lassen.
- Erneut auffüllen.
- Den Wasserstand nach der ersten Fahrt kontrollieren.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO (DIESEL)

Riempimento con miscela acqua / antigelo che assicura la protezione contro la corrosione e il gelo.

Protezione antigelo d'origine – 15°C
(–35°C per alcuni Paesi).

Livello

Ogni mese verificare il livello nel serbatoio.

a - livello maxi,
b - livello mini.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 40).
Svuotare e risciacquare il circuito **almeno ogni 2 anni.**

Svuotamento - Pulizia

- Disporre il comando di riscaldamento **2** sul punto rosso.
- Togliere il tappo **1**.
- Togliere il tappo del blocco cilindri **4**.

- Aprire il rubinetto del radiatore **3**.
- Pulire il circuito.
- Chiudere gli orifizi **3** e **4**.

Riempimento

- Riempire con la miscela antigelo appropriata attraverso l'orifizio **1** fino a traboccamento.
- Rimettere il tappo **1**.

- Far riscaldare il motore per 5 mn circa a carico medio.
- Completare il livello.
- Verificare il livello dopo un primo uso.

KOELSYSTEEM (DIESEL)

Gevuld met een koelvloeistof die bescherming biedt tegen corrosie en vorst.

Vorstbeveiliging af fabriek tot – 15°C
(–35°C voor sommige landen).

Niveau

Controleer elke maand het niveau in het ontluchtingstankje

a - maximum niveau
b - minimum niveau.

EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in **het najaar** het koelvloeistofgehalte en vul zonodig bij (zie blz. 40).

Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste **elke 2 jaar door.**

Aftappen - Schoonspoelen

- Zet het verwarmingshandel **2** op de rode punt.
- Draai de vuldop **1** los.
- Verwijder de aftapstop **4** van het cilinderblok.
- Open de aftapkraan **3** van de radiateur.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen **3** en **4** weer af.

Vullen

- Vullen met het gewenste koelmiddel door de opening **1** totdat deze overstroomt.
- Monteer de vuldop **1**.

- Laat de motor ongeveer vijf minuten half belast warmdraaien.
- Vul bij, indien nodig.
- Controleer het niveau na kort gebruik.

peugeot504.info

CARROSSERIE

Lubrifier

- Crochet de sécurité du capot.

- Charnières du capot.
- Boîtier de verrouillage du capot.
- Charnières de portes.

- Crochets et articulations de hayon.

- Crochets de fixation des arceaux.
- Ecrou et axes du panier de roue de secours.

Avec HUILE MOTEUR:

- Câble d'ouverture de capot.

- Frein à main, etc.

ENTRETIEN

Lavage

- A réaliser régulièrement en prenant les précautions suivantes:

- éviter les agents corrosifs,
- ne pas laver en plein soleil ou lorsqu'il gèle,
- essuyer la carrosserie avec une peau de chamois,
- en cas d'utilisation sur routes enneigées ou en atmosphère maritime, faire laver fréquemment les dessous de caisses et passages de roues.

- **A la fin de l'hiver**, prévoir un lavage complet des dessous de caisse et passages de roues. Faire sécher la carrosserie et les tapis intérieurs de façon à éliminer toute humidité.

Nota: éviter de garer la voiture dans un endroit non ventilé et surchauffé.

KAROSSERIE

Einschmieren

- Sicherungsklinke der Motorhaube.

- Scharniere der Motorhaube.
- Motorhaubenverschluss.
- Türscharniere.

- Heckklappenhaken und-gelenke.

- Befestigungshaken der Aufbaubügel.
- Reserveradtragkorbmutter und -bolzen.

Mit MOTORÖL:

- Kabel zur Betätigung der Motorhaubenöffnung.
- Handbremse, usw.

WARTUNG

Waschen

- Muss regelmässig mit folgenden Vorsichtsmassnahmen durchgeführt werden:
- Lackschädigende Mittel vermeiden,
- nicht unter praller Sonne oder bei Frost waschen,
- die Karosserie mit einem Fensterleder abreiben,
- bei Betrieb auf verschneiten Strassen oder in Meeresnähe den Unterboden der Karosserie und die Radkästen öfters reinigen.

- **Am Ende des Winters** eine komplette Wäsche des Unterbodens der Karosserie und der Radkästen vornehmen. Die Karosserie und die Teppiche trocknen lassen, um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.

Anmerkung: es soll vermieden werden, das Fahrzeug an einem ungelüfteten und überhitzten Ort zu parken.

CARROZZERIA

Lubrificare

- Gancio di sicurezza del cofano motore.
- Cerniere del cofano.
- Dispositivo di bloccaggio del cofano.
- Cerniere delle porte.

- Ganci e articolazioni dello sportello POST.
- Ganci di fissaggio delle centine.
- Dado e perni del portaruota di scorta.

Con OLIO MOTORE:

- Cavo d'apertura del cofano.

- Freno a mano, ecc.

MANUTENZIONE

Lavaggio

- Da realizzare regolarmente usando le seguenti precauzioni:

- evitare gli agenti corrosivi,
- non lavare in pieno sole o in periodi di gelo,
- asciugare la carrozzeria con una pelle di camoscio,

- in caso di utilizzo su strade innevate o in clima marittimo, far lavare frequentemente il fondoscocca e i passaruota.

- Alla fine dell'inverno, prevedere un lavaggio completo del fondoscocca e dei passaruota. Far asciugare la carrozzeria e i tappeti interni per eliminare tutta l'umidità.

Nota: evitare di parcheggiare la vettura in un luogo non ventilato e surriscaldato.

CARROSSERIE

Smeren

- Veiligheidshaak van mo

- Scharnieren van de mo
- Vergrendeling van de m
- Portierscharnieren.

- Haken en draaipunten v terklep.
- Bevestigingshaken van
- Moer en draaipunten vewielrek.

Met MOTOROLIE:

- Bedieningskabel van de

- Handremkabel, etc.

ONDERHOUD

Wassen

- Dit moet regelmatig neem hierbij de volgen maatregelen:
- vermijd schadelijke mid
- niet wassen in de volle vorst,
- droog de carrosserie af
- indien men op besneeu in een zeeklimaat rij onderzijde en de w matig schoongespoten

- **Aan het einde va** moeten de onderzijde e schoongemaakt wor carrosserie en de vloerb auto drogen.

Opmerking: vermijd he de auto in een niet gevo warme ruimte.

peugeot504.info

Protection

- Pour conserver la carrosserie de la voiture en bon état (en particulier pour protéger les éléments de structure contre la corrosion), il est nécessaire de renouveler périodiquement la protection des corps creux.
- Si les revêtements protecteurs (dessus et dessous de caisse) ont été détériorés, faire effectuer les retouches nécessaires le plus tôt possible,
- Le respect de ces préconisations conditionne la durée de vie de votre véhicule. A cet effet, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos représentants.

NETTOYAGE DES GARNISSAGES

Simili : Avec de l'eau tiède savonneuse.

NETTOYAGES PARTICULIERS

Ceintures de sécurité : exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent en aucun cas être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté.

En cas de difficultés, consulter un représentant de la marque.

Schutzmassnahmen

- Um die Karosserie des Fahrzeuges in gutem Zustand zu halten (insbesondere um die zusammengebauten Teile gegen Rost zu schützen), ist es erforderlich, den Hohlraumschutz von Zeit zu Zeit zu erneuern.
- Wenn die Schutzüberzüge beschädigt wurden (Karosserieoberseite und -unterboden) die erforderlichen Ausbesserungen so bald wie möglich vornehmen lassen.
- Die Lebensdauer ihres Fahrzeuges hängt entscheidend von der Beachtung dieser Empfehlungen ab. Deshalb raten wir ihnen, sich an einen unserer Vertreter zu wenden.

REINUGUNG DER VERKLEIDUNGEN UND BEZÜGE

Kunststoffe : Mit lauwarmem Seifenwasser.

BESONDERE REINIGUNGEN

Sicherheeitsgurte : nur mit lauwarmem Seifenwasser : mit den Metallteilen nicht in Berührung kommen. Es dürfen grundsätzlich keine Lösungs-, Schleif- oder chemischen Mittel verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder einge- noch entfärbt werden.

Die Aufrollautomatik erfordert keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden

Bei Schwierigkeiten einen Vertragshändler ansprechen.

Protezione

- Per conservare la carrozzeria della vettura in buono stato (in particolare per proteggere gli elementi di struttura contro la corrosione), è necessario rinnovare periodicamente la protezione dei corpi cavi.
- Se i rivestimenti protettori (fondo interno e fondo esterno di scocca) sono stati deteriorati, far effettuare i ritocchi necessari al più presto.
- Il rispetto di queste raccomandazioni condiziona la durata del vostro veicolo. A questo scopo, vi consigliamo di indirizzarvi ad uno dei nostri rappresentanti.

PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

Similpelle : Con acqua tiepida saponata.

PULIZIE PARTICOLARI

Cinture di sicurezza : solo con dell'acqua tiepida saponata, evitanto le parti metalliche. I detergenti ed i prodotti abrasivi o chimici non devono mai essere usati.

Le cinghie non devono essere nè scolorate nè ritinte.

L'avvolgitore non necessita di nessuna manutenzione particolare e non deve mai essere smontato.

In caso di difficoltà, consultare un punto autorizzato della marca.

Bescherming

- Om de carrosserie in een goede staat te houden (in het bijzonder om de carrosserie delen tegen roestvorming te beschermen) is het noodzakelijk regelmatig de holle ruimten opnieuw te behandelen.
- Indien de beschermlaag, zowel op als aan de onderzijde van de carrosserie is beschadigd, laat deze dan zo snel mogelijk bijwerken.
- Indien u deze voorzorgen neemt, zal dit de levensduur van uw auto gunstig beinvloeden. Wij adviseren u een en ander met uw dealer op te nemen.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

Kunstleer : Met lauw zeepwater.

REINIGEN BIJZONDERHEDEN

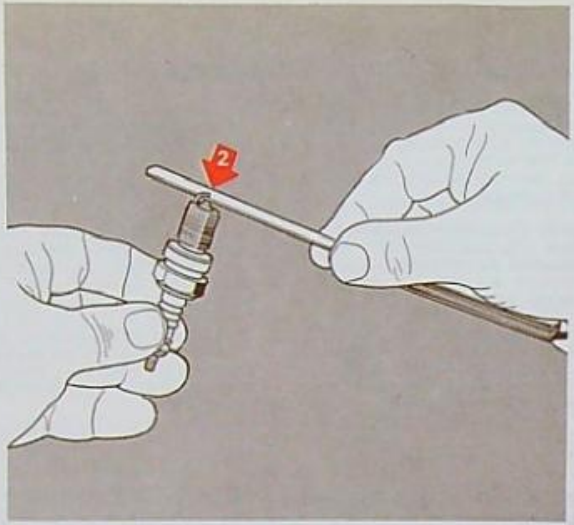
Veiligheidsgordels : uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen was-, schurende of chemische middelen worden gebruikt.

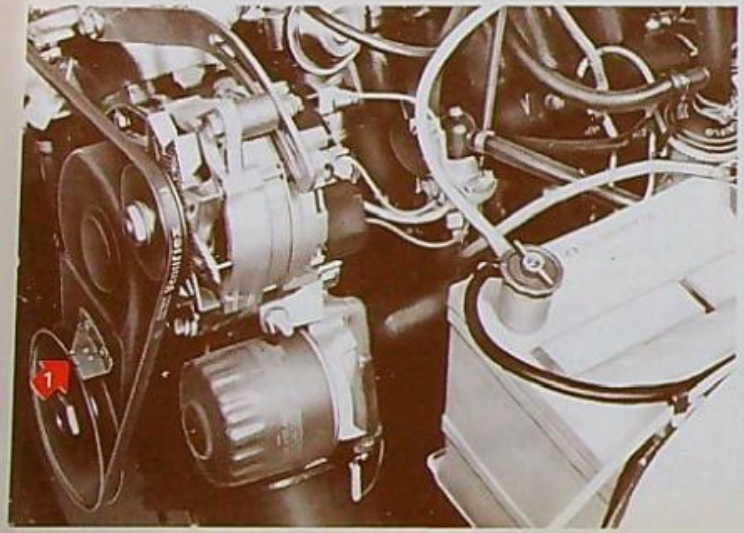
De riemen mogen noch gebleekt, noch worden geverfd.

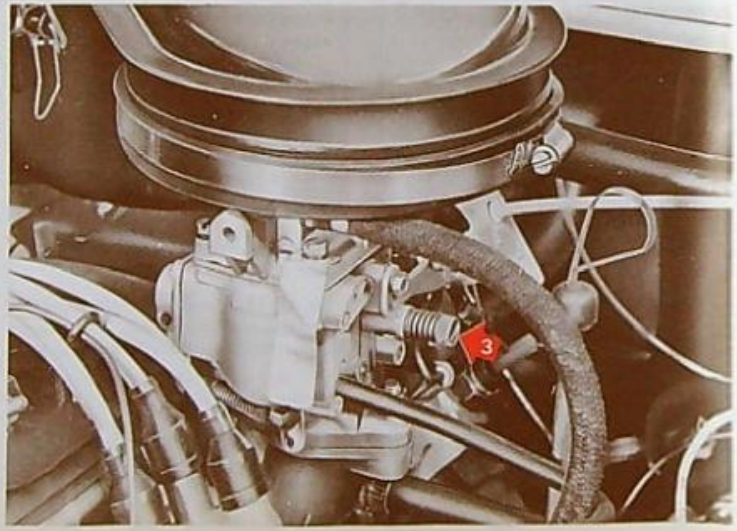
Het oprolmechanisme heeft geen enkel speciaal onderhoud nodig en mag nooit worden gedemonteerd.

Raadpleeg bij moeilijkheden een vertegenwoordiger van het merk.

peugeot504.info







peugeot504.info

RÉGLAGES (ESSENCE)

ALLUMAGE

1 - Avance à l'allumage { XC7 : 8°. XM7 : 6°.

Ordre d'allumage : 1, 3, 4, 2.

BOUGIES

2 - Ecartement des électrodes : 0,6 mm.

RALENTI

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante indéréglable, **répondant aux normes antipollution** en vigueur.

Le seul réglage pouvant être rétabli concerne le régime de ralenti :

- Tourner la vis 3 pour obtenir un régime compris entre 900 et 950 tr/min.

Il est interdit de modifier tout autre réglage, c'est pourquoi les vis de richesse et de butée de papillon sont munies de dispositifs d'inviolabilité. Les services de police peuvent les vérifier lors des contrôles routiers relatifs à la pollution.

Aux termes de la législation, ces réglages ne peuvent être modifiés que par un **opérateur professionnel** susceptible de garantir une teneur en monoxyde de carbone des gaz d'échappement ne dépassant pas 4,5 %.

CULBUTEURS

Jeux aux soupapes à froid.
Admission : 0,10 mm.
Echappement : 0,25 mm.

EINSTELLUNGEN (BENZIN)

ZÜNDUNG

1 - Vorzündung { XC7 : 8°. XM7 : 6°.

Zündfolge : 1, 3, 4, 2.

ZÜNDKEERZEN

2 - Elektrodenabstand : 0,6 mm.

LEERLAUF

Der Vergaser besitzt ein Leerlaufsystem mit unverstellbarer konstanter Gemischaufbereitung, das den gültigen **Abgasbestimmungen entspricht.**

Lediglich die Leerlaufdrehzahl kann eingestellt werden:

- Die Schraube 3 zum Einstellen der Drehzahl auf 900 bis 950/min drehen.

Eine Veränderung der anderen Einstellungen ist verboten. Daher sind die Leerlaufeinstellschraube und die Leerlaufgemischregulierschraube mit Sperrvorrichtungen versehen. Sie können bei Abgaskontrollen von der Polizei geprüft werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen dürfen diese Einstellungen nur von **Fachkräften** verändert werden, die einen Kohlenstoffmonoxidgehalt von höchstens 4,5 % in den Abgasen gewährleisten können.

KIPPHEBEL

Ventilspiel bei kaltem Motor.
Einlass : 0,10 mm.
Auslass : 0,25 mm.

REGOLAZIONI (BENZINA)

ACCENSIONE

1 - Anticipo all'accensione { XC7 : 8°. XM7 : 6°.

Ordine di accensione : 1, 3, 4, 2.

CANDELE

2 - Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.

MINIMO

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante non sregolabile **che soddisfa alle norme antinquinamento** in vigore.

La sola regolazione che puo'essere effettuata riguarda il regime del minimo :

- Girare la vite 3 per ottenere un regime compreso tra 900 e 950 giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi altra regolazione, le viti di arricchimento e di finecorsa della farfalla sono state munite di dispositivi d'interdizione. Essi possono essere verificati dai servizi di polizia durante i controlli stradali relativi all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regolazioni possono essere modificate solo de un **operatore specializzato** in grado di garantire un tenore in ossido di carbonio dei gas di scarico non superiore al 4,5 %:

BILANCIERI

Gioco delle valvole a freddo.
Aspirazione : 0,10 mm.
Scarico : 0,25 mm.

AFSTELLINGEN (BENZINE)

ONTSTEKING

1 - Voorontsteking { XC7 : 8°. XM7 : 6°.

Ontstekingsvolgorde : 1, 3, 4, 2.

BOUGIES

2 - Electrodenafstand : 0,6 mm.

STATIONAIR DRAAIEN

De carburateur is voorzien van een circuit voor een konstant C.O.-gehalte bij stationair draaien, waaraan niet gesteld mag worden, en voldoet aan de gel dende normen t.o.v. de luchtverontreiniging.

Alleen het stationair toerental kan gesteld worden en wel als volgt :

- Verdraai de stelschoef 3 om een toerental te verkrijgen van 900 à 950 omw/min.

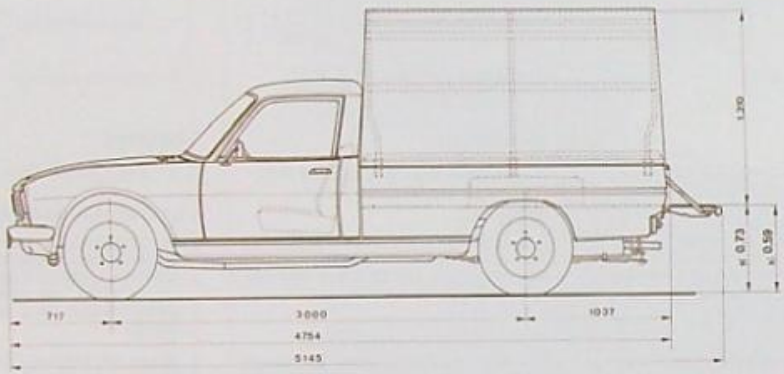
Elke andere afstelling is verboden, en daarom zijn de C.O.-schroef en de aanslagbout van de gasklep verzegeld. Bij een eventuele politiekontrole kunnen de zegels worden gekontroleerd.

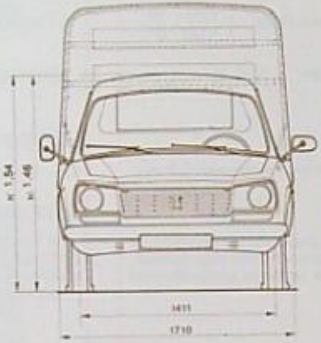
Het is volgens de wet, alleen aan **specialisten toegestaan** de afstelling te wijzigen, teneinde een C.O.-gehalte van minder dan 4,5 % te garanderen.

KLEPTUIMELAARS

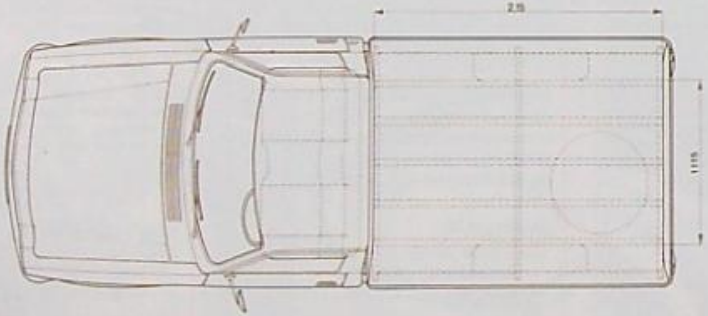
Klepspeling in koude toestand.
Inlaat : 0,10 mm.
Uitlaat : 0,25 mm.

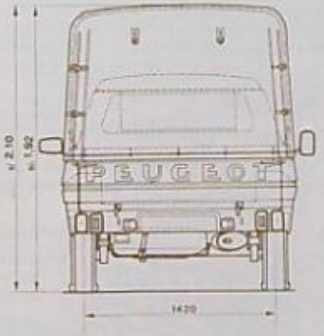
peugeot504.info





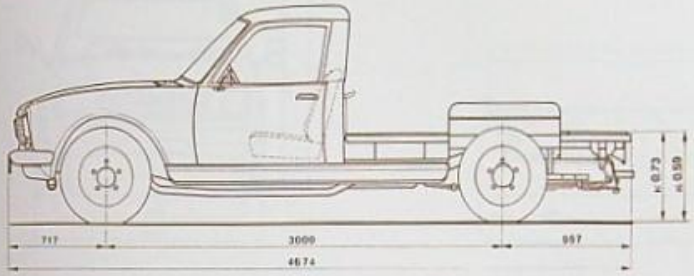
h* = A vide - Leer - En vacio - lastad
h* 1 = En charge - Laden - A pieno carico - Belast

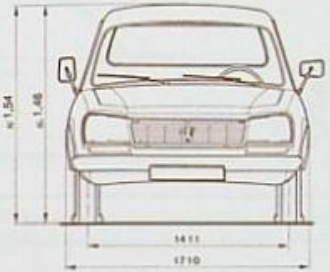




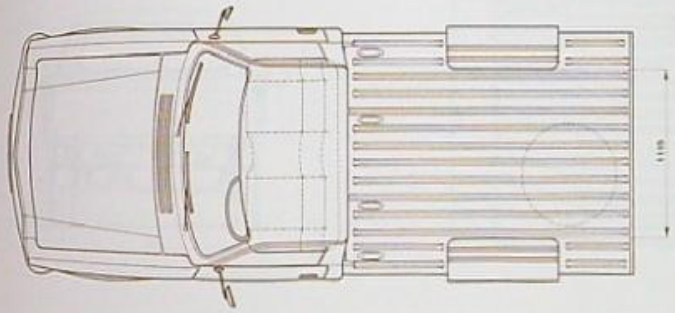
peugeot504.info

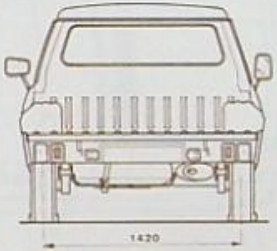
CONFORT - KOMFORT - CONFORT





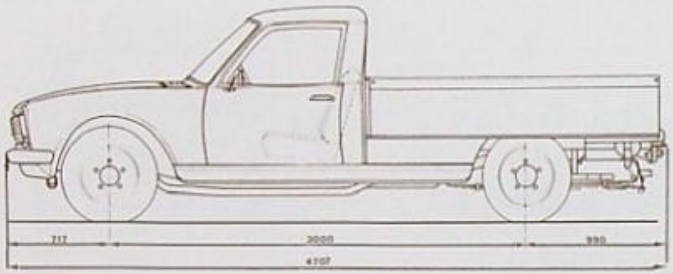
h * = A vide - Leer - En vacio - lastad
h * 1 = En charge - Belastet - A pieno carico - Belast

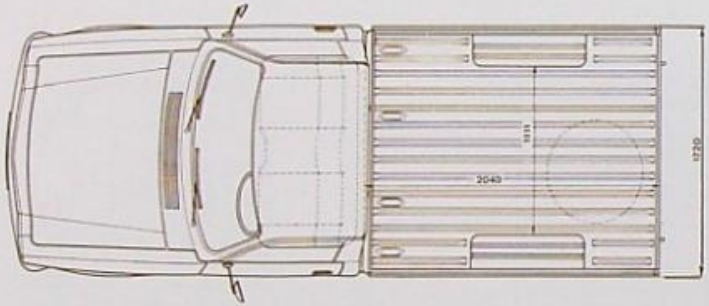




peugeot504.info

ENTREPRENEUR - UNTERNEHMER - IMPRENDITORE - ENTREPRENEUR





peugeot504.info

peugeot504.info

CARACTÉRISTIQUES (ESSENCE)

	V01/1	V51/1 V57/1
Type 504	V01	V51 - V57
Puissance administrative	9 CV	10 CV
Nombre de places	3	
Poids en ordre de marche (1)	1 175 kg	1 240 kg
Charge utile (conducteur compris)	1 250 kg	
Poids total autorisé en charge	2 425 kg	2 515 kg
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	3 625 kg	3 715 kg
Charge maximale admissible :		
— Sur l'essieu AV	950 kg	
— Sur l'essieu AR	1 750 kg	
Capacité maxi de remorquage*		
— remorque non freinée	585 kg	620 kg
— remorque freinée dans la limite du P.T.R.	1 400 kg	
Pente limite de démarrage		
— véhicule seul	17,5 %	
— avec remorque, au P.T.R.	9 % (1 200 kg)	
Poids recommandée à la flèche	90 kg	
Volume utile	3,908 m3	
Surface utile :		
— au niveau du plancher	2,7 m²	
— au dessus des passages de roues	3 m²	
Vitesse maximale conseillée de remorquage*	80 km/h	

* Valeurs homologuées en France.

(1) Majoration pour bâche 35 kg.

TECHNISCHE DATEN (BENZIN)

	V01/1	V51/1 V57/1
Typ	V01	V51 - V57
Steuer-PS	9 CV	10 CV
Anzahl der Sitzplätze	3	
Gewicht in fahrbereitem Zustand (1)	1 175 kg	1 240 kg
Zuladung (einschliesslich Fahrer)	1 250 kg	
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung Fahrzeug ohne Anhänger	2 425 kg	2 515 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	3 625 kg	3 715 kg
Zul Höchstlast :		
— auf Vorderachse	950 kg	
— auf Hinterachse	1 750 kg	
Maximales Anhängevermögen*		
— mit ungebremstem Anhänger	585 kg	620 kg
— mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA)	1 400 kg	
Maximales Anfahrsteigvermögen		
— Fahrzeug ohne Anhänger	17,5 %	
— mit Anhänger, beim HGA	9 % (1 200 kg)	
Stuetzlast	90 kg	
Nutzraum	3,908 m3	
Bodenplattennutzflaeche	2,7 m²	
Nutzflaeche oberhalb der Radkästen	3 m²	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*	80 km/h	

* Für Frankreich gültige Werte.

(1) Gewichtserhöhung für Plane 35 kg.

peugeot504.info

CARATTERISTICHE (BENZINA)

	V01/1	V51/1 V57/1
Tipo 504	V01	V51 - V57
Potenza fiscale (Francia)	9 CV	10 CV
Numero di posti	3	
Peso in ordine di marcia (1)	1 175 kg	1 240 kg
Capacità di carico (conducente compreso)	1 250 kg	
Peso totale autorizzato a pieno carico, solo veicolo	2 425 kg	2 515 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	3 625 kg	3 715 kg
Carico massimo consentito:		
— sull'assale ANT	950 kg	
— sull'assale POST	1 750 kg	
Capacità massima di traino*.		
— rimorchio senza freni	585 kg	690 kg
— rimorchio con freni (nel limite del PTV)	1 400 kg	
Pendenza limite di partenza		
— solo veicolo	17,5 %	
— rimorchio, al PTV	9 % (1 200 kg)	
Peso consigliato sul gancio di traino	90 kg	
Volume utile	3,908 m3	
Superficie utile:		
— sul pianale	2,7 m²	
— sopra ai passaruota	3 m²	
Velocità massima di traino*	80 km/h	

* Valori omologati in Francia.

(1) Maggiorazione per telone 35 kg

ALGEMENE GEGEVENS (BENZINE)

	V01/1	V51/1 V57/1
Type 504	V01	V51 - V57
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	9 CV	10 CV
Aantal zitplaatsen	3	
Rijklaar gewicht (1)	1 175 kg	1 240 kg
Laadvermogen (incl. bestuurder)	1 250 kg	
Max. toelaatbaar gewicht van auto alleen	2 425 kg	2 515 kg
Max. toelaatbaar treingewicht (incl. aanhangergewicht)	3 625 kg	3 715 kg
Max. toelaatbare belasting:		
— van de vooras	950 kg	
— van de achteras	1 750 kg	
Max. aanhangergewicht*		
— ongeremd	585 kg	620 kg
— geremd (binnen de grens van het max. treingewicht (2)	1 400 kg	
Max. hellingpercentage		
— van auto alleen	17,5 %	
— met aanhanger, bij max. treingewicht	9 % (1 200 kg)	
Aanbevolen kogeldruk	90 kg	
Nuttige inhoud	3,908 m3	
Nuttig oppervlak:		
— van de laadvloer	2,7 m²	
— boven de wielkuipen	3 m²	
Max. snelheid met aanhanger*	80 km/h	

* Toegestane waarden in Frankrijk.

(1) Extra voor huif 35 kg.

(2) Voor Nederland : 1 200 kg.

peugeot504.info

	V01/1	V51/1 V57/1
	V01	V51 - V57
Moteur 4 cylindres	XC7 (102)	XM7 (105)
Incliné vers la droite	à 45°	
Alésage x course	84 × 73 mm	84 × 81 mm
Cylindrée	1 618 cm3	1 796 cm3
Rapport volumétrique	7,6/1	8,8/1
Arbre à cames	latéral	
Ordre d'allumage	1-3-4-2	
Allumeur (courbe)	M 85	M 130
Bougies	Champion N 281 YC	
	Bosch W7 DC	
	Peugeot XP 10	
Carburateur	Solex 34 BICSA3	
Filtre à huile	Easy change	
Ventilateur	Débrayable	
Embrayage	à diaphragme	
Commande	hydraulique	
Boîte de vitesses	synchronisées	
Commande	au volant	
Train AV	à suspension télescopique intégrée	
Pincement en ordre de marche	3 + 1 mm	
Carrossage en ordre de marche	0°40' + 30'	
Train AR		
Pont	à glissement limité	

Pneumatiques
Pressions à froid (bars)

185 X 15	AV	AR
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
Kléber V12C	2	4,8
Firestone T 300	1,8	4,5

	V01/1	V51/1 V57/1
	V01	V51 - V57
4-Zylinder-Motor	XC7 (102)	XM7 (105)
Nach rechts geneigt	um 45°	
Bohrung x Hub	84 × 73 mm	84 × 81 mm
Hubraum	1 618 cm3	1 796 cm3
Verdichtungsverhältnis	7,6/1	8,8/1
Nockenwelle	seitlich	
Zündfolge	1-3-4-2	
Zündverteiler (Kurve)	M 85	M 130
Zündkerzen	Champion N 281 YC	
	Bosch W7 DC	
	Peugeot XP 10	
Vergaser	Solex 34 BICSA3	
Ölfilter	Easy change	
Ventilator	auskuppelbar	
Kupplung	Scheibenfederkupplung	
Betätigung	hydraulisch	
4-Gang-Getriebe	vollsynchronisiert	
Betätigung	Lenkradschaltung	
Vorderachse	mit integrierten Teleskopstossdämpfern	
Vorspur in fahrbereitem	3 + 1 mm	
Radsturz Zustand	0°40' + 30'	
Hinterachse		
Getriebe	mit begrenzten schlupf	

Reifen
Druck in kalten Zustand (in bar):

185 X 15	Vorne	Hinten
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop	1,8	4,7
Kléber V12C	2	4,8
Firestone T 300	1,8	4,5

peugeot504.info

	V01/1	V51/1 V57/1
	V01	V51 - V57
Motore 4 cilindri	XC7 (102)	XM7 (105)
Inclinato verso destra	a 45°	
Alesaggio x corsa	84 × 73 mm	84 × 81 mm
Cilindrata	1 618 cm3	1 796 cm3
Rapporto volumetrico	7,6 / 1	8,8 / 1
Albero a camme	laterale	
Ordine d'accensione	1-3-4-2	
Distributore d'accensione (curva)	M 85	M 130
Candele	Champion N 281 YC	
	Bosch W7 DC	
	Peugeot XP 10	
Carburatore	Solex 34 BICSA3	
Filtro dell'olio	Easy change	
Ventilatore	Automatico	
Frizione	a diaframma	
Comando	idraulico	
Cambio a 4 marce	sincronizzate	
Comando	al volante	
Avantreno	a sospensione telescopia integrata	
Convergenza (in ordine di marcia)	3 ± 1 mm	
Campanatura (in ordine di marcia)	0°40' ± 30'	
Retrotreno		
Differenziale	a slittamento limitato	

Pneumatici

Pressioni a freddo (in bars):

185 X 15	Ant	Post
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
Kléber V12C	2	4,8
Firestone T 300	1,8	4,5

	V01/1	V51/1 V57/1
	V01	V51 - V57
4-cilinder motor	XC7 (102)	XM7 (105)
Naar rechts gekanteld	45°	
Boring × slag	84 × 73 mm	84 × 81 mm
Cilinderinhoud	1 618 cm3	1 796 cm3
Compressieverhouding	7,6 / 1	8,8 / 1
Nokkenas	zijdelings	
Ontstekingsvolgorde	1-3-4-2	
Stroomverdeler (kromme)	M 85	M 130
Bougies	Champion N 281 YC	
	Bosch W7 DC	
	Peugeot XP 10	
Carburateur	Solex 34 BICSA3	
Oliefilter	Easy change	
Ventilator	Zelfdenkend	
Koppeling	met diafragma	
Bediening	hydraulisch	
4-Versnellingsbak	gesynchroniseerd	
Bediening	stuurschakeling	
Voortrein	met geintegreerde telescoopschokdemper	
Toespoor (Rijklaar)	3 ± 1 mm	
Wielvlucht	0°40 ± 30'	
Achtertrein		
Achterbrug	met beperkte slipdifferentieel	

Banden

Spanning koud (bars):

185 X 15	Vóór	Achter
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
Kléber V12C	2	4,8
Firestone T 300	1,8	4,5

peugeot504.info

CARACTÉRISTIQUES (DIESEL)

Type 504	V40/1 V40-V48 V48/1	V60/1 V60
Puissance administrative (France)	9 CV	8 CV
Poids en ordre de marche[1]	1 255 kg	1 235 kg
Poids total autorisé en charge	2 595 kg	2 575 kg
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	3 795 kg	3 775 kg
Capacité maxi de remorquage dans la limite du P.T.R.* remorque freinée	1 400 kg	
Vitesse maximale conseillée de remorquage	80 km/h	
Pente limite de démarrage		
- voiture charge maxi	17 %	17,5 %
- voiture et remorque au P.T.R.	9 % (1 200 kg)	

* Valeurs homologuées en France.

[1] Majoration pour : bâche 35 kg

TECHNISCHE DATEN (DIESEL)

Typ 504	V40/1 V40-V48 V48/1	V60/1 V60
Steuer-PS (Frankreich)	9 CV	8 CV
Gewicht in fahrbereitem Zustand [1]	1 255 kg	1 235 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung	2 595 kg	2 575 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	3 795 kg	3 775 kg
Maximales Anhängevermögen in den Grenzen des HGA* mit gebremstem Anhänger	1 400 kg	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger	80 km/h	
Max. Anfahrsteigvermögen		
- Fahrzeug bei Höchstbelastung	17 %	17,5 %
- Fahrzeug und Anhänger bei HGA	9 % (1 200 kg)	

* Für Frankreich gültige Werte.

[1] Gewichtserhöhung für Plane 35 kg

peugeot504.info

CARATTERISTICHE (DIESEL)

Typo 504	V40/1 V40-V48 V48/1	V60/1 V60
Potenza fiscale (Francia)	9 CV	8 CV
Peso in ordine di marcia [1]	1 255 kg	1 235 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico	2 595 kg	2 575 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	3 795 kg	3 775 kg
Capacità massima di traino nel limite del PTV* rimorchio con freni	1 400 kg	
Velocità massima con rimorchio	80 km/h	
Pendenza limite di avviamento		
- vettura con carico massimo	17 %	17,5 %
- vettura e rimorchio al PTV	9 % (1 200 kg)	

* Valori omologati in Francia.

[1] Maggiorazione per telone 35 kg

ALGEMENE GEGEVENS (DIESEL)

Type 504	V40/1 V40 - V48 V48/1	V60/1 V60
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	9 CV	8 CV
Rijklaar gewicht[1]	1 255 kg	1 235 kg
Max. toelaatbaar gewicht	2 595 kg	2 575 kg
Max. toelaatbaar treingewicht (P.T.R.)	3 795 kg	3 775 kg
Max. aanhangergewicht binnen P.T.R.* geremd[2]	1 400 kg	
Max. snelheid met aanhanger	80 km/h	
Hellingspercentage vanuit stilstand		
- wagen maximaal beladen	17 %	17,5 %
- wagen en aanhanger bij het P.T.R.	9 % (1 200 kg)	

* Toegestane waarden in Frankrijk.

[1] Extra voor de huif 35 kg

[2] Voor Nederland : 1 200 kg.

peugeot504.info

	V40/1 V40-V48 V48/1	V60/1 V60
Moteur	XD2	XD4 X90
Incliné vers la droite	20°	
Alésage x course	94 x 83 mm	90 x 83 mm
Cylindrée	2304 cm³	2112 cm³
Rapport volumétrique	22,2/1	
Ventilateur	débrayable*	
Équipement d'injection		
Filtre à combustible	Roto-Diesel	
Tarage des injecteurs	115 + 5 bars	
Bougies de préchauffage	Bosch ou Béru 11 V semi-rapide	
Embrayage	à diaphragme	
Commande	hydraulique	
Boîte de vitesses	synchronisées	
Commande	au volant	
Train AV	à suspension télescopique intégrée	
Pincement / Carrossage (en ordre de marche)	3 + 1 mm / 0°40' + 30'	
Train AR		
Pont	à glissement limité	

Pneumatiques
Pressions à froid (bars) :

	AV	AR
185 X 15		
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
Kléber V 12 C	2	4,8
Firestone T 300	1,8	4,5

	V40/1 V40-V48 V48/1	V60/1 V60
Motor	XD2	XD4 X90
Nach rechts geneigt	20°	
Bohrung x Hub	94 x 83 mm	90 x 83 mm
Hubraum	2304 cm³	2112 cm³
Verdichtungsverhältnis	22,2/1	
Ventilator	Auskuppelbar*	
Einspritzanlage		
Kraftstoffilter	Roto-Diesel	
Abspritzdruck	115 + 5 bars	
Glühkerzen	Bosch ou Béru 11 V semi-rapide	
Kupplung	Scheibenfederkupplung	
Betätigung	hydraulisch	
4-Gang-Getriebe	vollsynchronisiert	
Betätigung	Lenkradschaltung	
Vorderachse	mit integrierten Teleskopstossdämpfern	
Vorspur / Radsturz (in fahrbereitem Zustand)	3 + 1 mm / 0°40' + 30'	
Hinterachse		
Getriebe	mit begrenzten schlupf	

Reifen
Druck in kaltem Zustand (in bar) :

	Vorne	Hinten
185 X 15		
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
Kléber V 12 C	2	4,8
Firestone T 300	1,8	4,5

peugeot504.info

	V40/1 V40-V48 V48/1	V60/1 V60
Motore	XD 28	XD 4 X 90
Inclinato verso a destra	20°	
Alesaggio x corsa	94 x 83 mm	90 x 83 mm
Cilindrata	2 304 cm³	2 112 cm³
Rapporto volumetrico	22,2/1	
Ventilatore	automatico*	
Impianto d'iniezione		
Elemento filtrante	Roto-Diesel	
Taratura degli iniettori	115 + 5 bars	
Candelette di preriscaldamento	Bosch o Bèru 11 V semir	
Frizione	à diaframma	
Comando	idraulico	
Cambio a 4 marce	sincronizzate	
Comando	al volante	
Avantreno	a sospensione telescopia integrata	
Convergenza (in ordine)	3 + 1 mm	
Campanatura (di marcia)	0°40' + 30'	
Retrotreno		
Differenziale	a slittamento limitato	

Pneumatici

Pneumatici a freddo (in bars):

	Ant	Post
185 X 15		
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
Kléber V 12 C	2	4,8
Firestone T 300	1,8	4,5

	V40/1 V40-V48 V48/1	V60/1 V60
Motor	XD 2	XD 4 X 90
Gekanteld naar rechts	20°	
Boring x slag	94 x 83 mm	90 x 83 mm
Cilinderinhoud	2 304 cm³	2 112 cm³
Compressieverhouding	22,2/1	
Ventilator	in-en uitschakelend*	
Brandstof systeem		
Brandstoffilter	Roto-Diesel	
Verstuiverdruk	115 + 5 bars	
Voorgloeibougies	Bosch of Bèru 11 V snelstart	
Koppeling	met diafragma	
Bediening	hydraulisch	
Versnellingsbak	gesynchroniseerd	
Bediening	stuurschakeling	
Voortrein	met geintegreerde telescoopschokdempers	
Toespoor (Rijklaar)	3 + 1 mm	
Wielvlucht (Rijklaar)	0°40' + 30'	
Achtertrein		
Achterbrug	met beperkte slipdifferentieel	

Banden

Spanning koud (bars):

	Voor	Achter
185 X 15		
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
Kléber V 12 C	2	4,8
Firestone T 300	1,8	4,5

peugeot504.info

Direction ..... à crémaillère
Rayon de braquage hors tout ..... 6 m

Freins

AV ..... à disques
AR ..... tambours

Commandes :
- au pied ..... hydraulique
- à main ..... par câbles sur roues AR

Suspension

AV ..... roues indépendantes
..... barres antidévers
AR ..... pont rigide
Ressorts ..... AV : hélicidaux
..... AR : à lames
Amortisseurs ..... télescopiques

Electricité

Batterie ..... 12 V

Capacité organes

Moteur : - essence ..... 4 litres
- diesel ..... 5 litres
Boîte de vitesses ..... 1,100 litre
Pont AR ..... 1,600 litre
Réservoir ..... 64 litres
Réservoir lave-vitre ..... 1,5 litre
Circuit de refroiddisement :
- essence ..... 7,8 litres
- diesel ..... 10 litres

Lenkung ..... mit Zahnstan
Kleinster Wendekreisradius 6

Bremsen

Vorne ..... Scheibenbremse
Hinten ..... Trommelbremse

Betätigung :
- Fussbremse ..... hydraulisch
- Handbremse ..... über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend

Radaufhängung

Vorne ..... Einzelradauf
..... Drehstab
Hinten ..... starre Hinterachse
Federn ..... Vorne : Schraubenfedern
..... Hinten : Mit Blattfedern
Stossdämpfer ..... teleskopisch

Elektrische Anlage

Batterie ..... 12 V

Füllmenge - Aggregat

Motor : - Benzin ..... 4 liter
- Diesel ..... 5 liter
Wechselgetriebe ..... 1,100 liter
Hinterachsgetriebe ..... 1,600 liter
Tank ..... 64 liter
Scheibenwaschbehälter ..... 1,5 liter
Kühlystem :
- Benzin ..... 7,8 liter
- Diesel ..... 10 liter

peugeot504.info

Sterzo ..... a cremagliera
Raggio di sterzata fuori tutto ..... 6 m

Freni

ANT ..... a disco
POST ..... a tamburo

Comandi:
- a pedale ..... idraulico
- a mano ..... mediante cavi sulle ruote POST

Sospensioni

ANT ..... a ruote indipendenti
..... barra antirollio
POST ..... ponte rigido.
Molle ..... ANT: elicoidali
..... POST: a balestra
Ammortizzatori ..... telescopici

Elettricità

Batteria ..... 12 V

Capacità degli organi

Motore: - benzina ..... 4 litres
- diesel ..... 5 litre
Cambio ..... 1,100 litre
Ponte POST ..... 1,600 litre
Serbatoio ..... 64 litres
Serbatoio lavavetro ..... 1,5 litre
Circuito di raffreddamento:
- benzina ..... 7,8 litres
- diesel ..... 10 litres

Stuurinrichting ..... met tandheugel
Draaistraal tussen muren ..... 6 m

Remmen

Vóór ..... Schijven
Achter ..... trommels

Bediening:
- voetrem ..... hydraulisch
- handrem ..... via kabels op de achterwielen

Vering

Vóór ..... onafhankelijk
..... stabilisatorstang
Achter ..... starre achterbrug
Veren ..... Voor: schroefveren
..... Achter: bladveren
Schokdempers ..... telescopisch

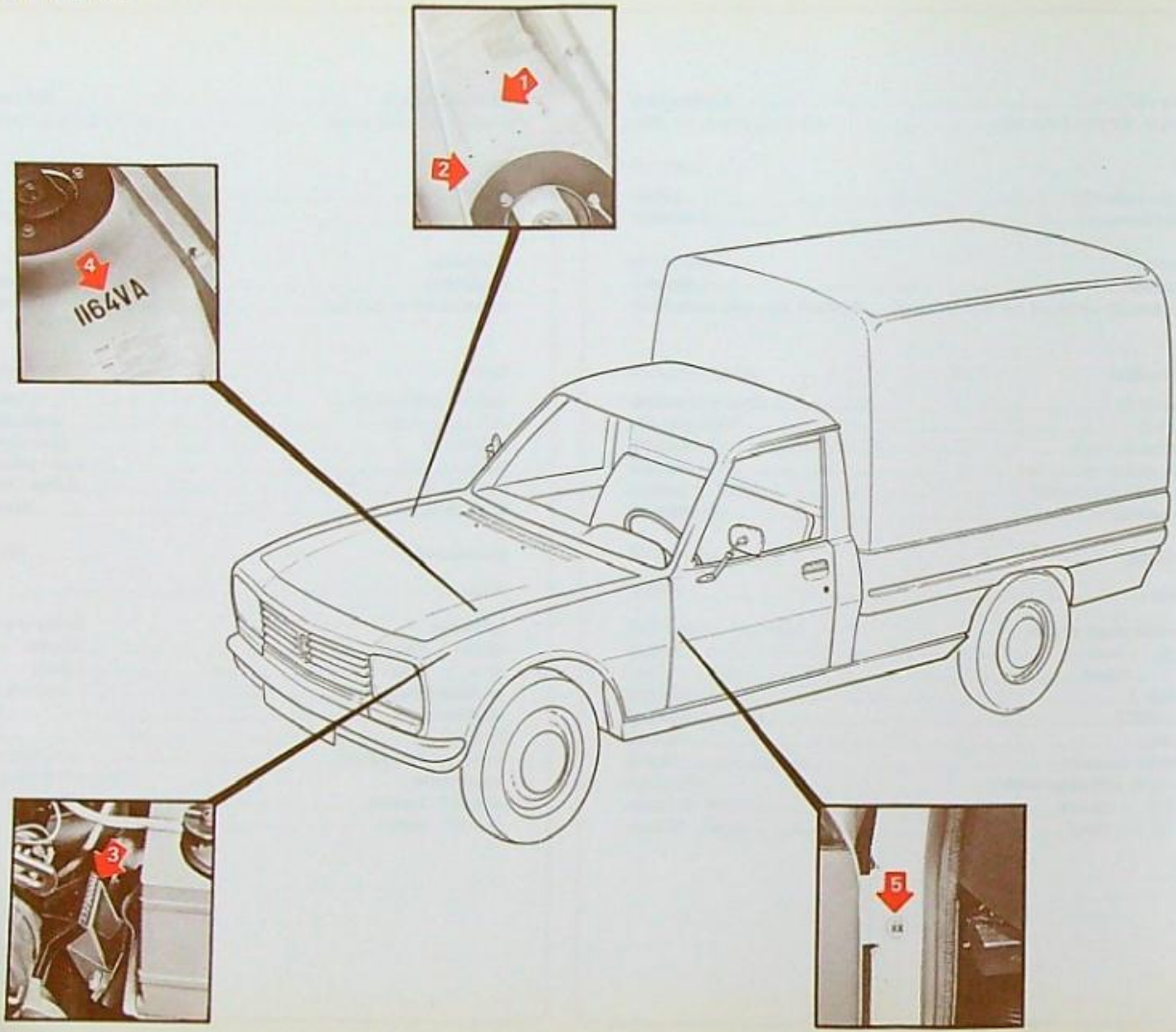
Elektriciteit

Accu ..... 12 V

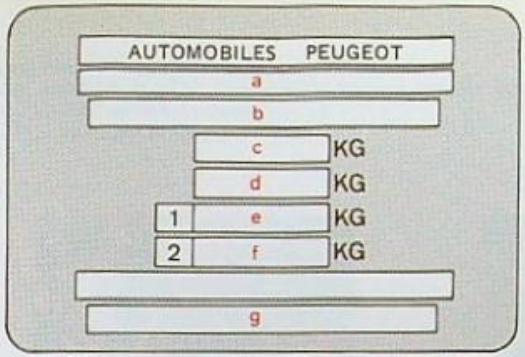
Inhouden

Motor: - Benzine ..... 4 liter
- Diesel ..... 5 liter
Versnellingsbak ..... 1,100 liter
Achterbrug ..... 1,600 liter
Tank ..... 64 liter
Ruitesproeierreservoir ..... 1,5 liter
Koelsysteem:
- Benzine ..... 7,8 liter
- Diesel ..... 10 liter

peugeot504.info



peugeot504.info



IDENTIFICATION

1 - Plaque constructeur. Réglementation CEE (Communauté Economique Européenne).
a - Numéro de réception*.
b - Numéro d'identification du véhicule:
VF3: Identification constructeur.
504 XXX: Type Mines.

0 - Emplacement en réserve
XXXXXX: Numéro de série.
c - Poids maxi autorisé en charge (PTC).
d - Poids total roulant autorisé (PTR).
e - Charge maximale admissible sur essieu AV.
f - Charge maximale admissible sur essieu AR.
g - Code d'identification*.
2 - Numéro de série sur carrosserie.
3 - Numéro de série sur moteur.
4 - Référence de peinture.
5 - Année modèle (France)

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

* Suivant destination.

FAHRZEUGDATEN

1 - Herstellerschild. EWG. Reglementierung (Europäische Wirtschaftsgemeinschaft).
a - Abnahmenummer*.
b - Identifizierungsnummer des Herstellers:
VF3: Herstelleridentifizierung.
504 XXX: Typ des Service des Mines.

0 - Frei
XXXXXX: Seriennummer.
c - Zulässiges Gesamtgewicht.
d - Zulässiges Fahrzeuggesamtgewicht
e - Höchstlast auf Vorderachse.
f - Höchstlast auf Hinterasche.
g - Identifizierungscode*.
2 - Seriennummer auf Karosserie.
3 - Seriennummer auf dem Motor.
4 - Lackreferenz.
5 - Modelljahr (Frankreich)

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

* Je nach Bestimmung.

IDENTIFICAZIONE

1 - Targhetta costruttore. Regolamentazione CEE (Comunità Economica Europea).
a - Numero di ricevimento*.
b - Numero di identificazione del veicolo:
VF3: Identificazione costruttore.
504 XXX: Tipo omologato.

0 - Alloggiamento disponibile
XXXXXX: Numero di serie.
c - Peso massimo autorizzato a carico (PTC).
d - Peso totale viaggiante autorizzato (PTV).
e - Peso massimo consentito sull'assale ANT.
f - Peso massimo consentito sull'assale POST.
g - Codice d'identificazione*.
2 - Numero di serie sulla carrozzeria.
3 - Numero di serie motore.
4 - Riferimento della vernice.
5 - Anno modello (Francia)

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

* Secondo la destinazione.

IDENTIFICATIE

1 - Identificatieplaatje. E.E.G. Verordening (Europese Economische Gemeenschap).
a - Keurnummer*.
b - Identificatienummer van de auto.
VF3: Identificatie constructeur.
504 XXX: Type aanduiding.

0 - Beschikbare ruimte
XXXXXX: Serienumer.
c - Max. toelaatbaar gewicht.
d - Max. toelaatbaar treingewicht.
e - Max. toelaatbare belasting van de vooras.
f - Max. toelaatbare belasting van de achteras.
g - Identificatiecode*.
2 - Serienummer op carrosserie.
3 - Motornummer.
4 - Lakreferentie.
5 - Modeljaar (Frankrijk)

Bij eventuele korrespondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

* Volgens bestemming.

peugeot504.info

peugeot504.info

AVANT TOUT GRAND PARCOURS, **contrôler ou vérifier les niveaux :**
VOR ANTRITT EINER GRÖSSEREN FAHRT GRUNDSÄTZLICH FOLGENDE **Niveaukontrollen durchführen :**
PRIMA DI UN QUALSIASI LUNGO VIAGGIO **verificare i livelli :**
CONTROLEER VOOR ELKE GROTE IT, **de volgende niveaux :**

Circuit de refroidissement eau + antigel.
Kühlsystem Wasser + Frostschutzmittel.
Circuito di raffreddamento acqua + antigelo.
Koelsysteem + koelvloeistof.

Huile moteur.
Motorölstand.
Olio motore.
Motor olie.

Carburant Kraftstoff (DIN 51600) Carburante Brandstof	64 L	Voir p. 9 Siehe S. 9 Vedere p. 9 Zie blz. 9

Réglage des projecteurs suivant charge (nuit).
Scheinwerfereinstellung.
Regolazione dei proiettori secondo il carico (notte).
Afstelling van de koplampen afhankelijk van belasting ('s-nachts)

Circuits hydrauliques.
Flüssigkeitsstand Hydraulikanlage.
Circuiti idraulici.
Hydraulische circuits.

PNEUMATIQUES — REIFEN
PNEUMATICI — BANDEN

Etat et pression	Voir p. 74-78
Zustand und Luftdruck	Siehe S. 74-78
Stato e pressione	Vedere p. 75-79
Toestand en spanning	Zie blz. 75-79

peugeot504.info

NOTES

peugeot504.info

NOTES

peugeot504.info

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIETE ANONYME AU CAPITAL DE 1 900 000 000 DE F

75, avenue de la Grande-Armée - PARIS (16e)

Adresse postale

B P 01 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 40.66.55.11 - Télex 610700 PEUGSIEG PARIS

R.C.S. PARIS B 552144503 N° SIRET 55214450300018 N° APE 3111

FRA
ALLE
IT
NEERLA

Reproduction ou traduction, même partielle, interdite sans l'autorisation écrite de la S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT

Nachdruck bzw. Übersetzung sind selbst auszugsweise ohne die schriftliche Genehmigung von S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT

E' vietata la riproduzione o la traduzione anche parziale senza l'autorizzazione scritta della S.A. AUTOMOBILES PEUGEOT

Reproductie of vertaling, zelfs ge
lijk, is verboden zonder schri
toestemming van S.A. des AUTOMOBILES PEUG

Imprimé en France - Imprimerie PEUGEOT

5-0

peugeot504.info

LUBRIFIANTS HOMOLOGUES ET RECOMMANDES

ZUGELASSENE UND EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL

LUBRIFICANTI OMOLOGATI E RACCOMANDATI

GOEDGEKEURDE EN AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

ORGANES *TEILE* ORGANI *ONDERDELEN*	Esso	Shell	NIVEAU DE QUALITE *GÜTEKLASSE* LIVELLO DI QUALITÀ *KWALITEITSEISEN*	
			*API	CCMC
Boîte de vitesses mécanique *Mechanisches Getriebe* Cambio di velocità meccanico *Versnellingsbak handbediend*	ESSO SUPER OIL 10 W 40 ESSO SUPER OIL 15 W 40 (A) ESSO SUPER OIL + 10 W 40 (B)	SHELL PUISSANCE 5 10 W 40 SHELL HELIX 10 W 40 (A) SHELL HELIX 15 W 40 (B)	–	–
Pont AR à glissement limité *Hinterachsgetriebe mit begrenztem Schlupf* Ponte posteriore a slittamento limitado *Achterbrug met begrensd slipdifferentieel*	ESSO GEAR OIL BT 80 W - 90	SHELL GEAR TT 80 W - 90	GL5	–

* API - American Petroleum Institute - CCMC - Comité des Constructeurs du Marché Commun

(A) pour RFA - Autriche - Suisse

peugeot504.info

AUTOMOBILES
PEUGEOT

M 504 U - UD 8FN DCM 4060